

# Ecdotica

*Fondata da Francisco Rico,  
con Gian Mario Anselmi  
ed Emilio Pasquini*



# Ecdotica

## 21

(2024)

**Alma Mater Studiorum. Università di Bologna**  
**Dipartimento di Filologia Classica e Italianistica**

 **Carocci editore**

### *Comitato direttivo*

Bárbara Bordalejo (University of Saskatchewan), Loredana Chines (Università di Bologna), Paola Italia (Università di Bologna), Andrea Severi (Università di Bologna)

### *Comitato scientifico*

Edoardo Barbieri (Università Cattolica del Sacro Cuore), Francesco Bausi (Università della Calabria), Dario Brancato (Concordia University), Pedro M. Cátedra (Universitat Autònoma de Barcelona), Roger Chartier (College de France), Inés Fernández-Ordóñez (Universidad Autónoma de Madrid), Domenico Fiormonte (Università di Roma Tre), Francesca Florimbii (Università di Bologna), Hans-Walter Gabler (Ludwig-Maximilians-Universität München), Neil Harris (Università di Udine), Lotte Hellinga (British Library), Mario Mancini (Università di Bologna), Marco Presotto (Università di Trento), Roland Reuß (Universität Heidelberg), Peter Robinson (University of Saskatchewan), Antonio Sorella (Università G. D'Annunzio di Chieti-Pescara), Pasquale Stoppelli (Università di Roma La Sapienza), Alfredo Stussi (Scuola Normale Superiore di Pisa), Maria Gioia Tavoni (Università di Bologna), Paolo Tinti (Università di Bologna), Paolo Trovato (Università di Ferrara), Marco Veglia (Università di Bologna)

### *Responsabili di redazione*

Roberta Priore (Università di Bologna)  
Giacomo Ventura (Università di Bologna)

### *Redazione*

Veronica Bernardi (Università di Bologna), Ilaria Burattini (Università di Pavia), Federico Della Corte (Università Ecampus), Marcello Dani (Università di Bologna), Sara Fazion (Università di Bologna), Rosamaria Laruccia (Università di Bologna), Alessandra Mantovani (Università di Bologna), Beatrice Nava (Università di Vienna), Jacopo Pesaresi (Università di Bologna), Stefano Scioli (Università di Bologna), Alessandro Vuozzo (Università di Padova)

### *Redazione web*

Dante Antonelli (Università di Bologna)

*Ecdotica* is a Peer reviewed Journal

Anvur: A

*Ecdotica* garantisce e risponde del valore e del rigore dei contributi che si pubblicano sulla rivista, pur non condividendone sempre e necessariamente prospettive e punti di vista.

Online: <https://site.unibo.it/ecdotica/it>



ALMA MATER STUDIORUM  
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA

DEPARTMENT  
OF CLASSICAL PHILOLOGY  
AND ITALIAN STUDIES

Alma Mater Studiorum. Università di Bologna,  
Dipartimento di Filologia Classica e Italianistica,  
Via Zamboni 32, 40126 Bologna  
[filclit.ecdotica@unibo.it](mailto:filclit.ecdotica@unibo.it)

Iniziativa dipartimenti di Eccellenza MUR (2023-2027)



Carocci editore · Viale di Villa Massimo, 47 00161 Roma · tel. 06.42818417

## INDICE

|                                                                                                                                                                                                                                                         |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| LOREDANA CHINES, PAOLA ITALIA, « <i>Rigore e audacia</i> » di un maestro. <i>Francisco Rico a Bologna</i>                                                                                                                                               | 9   |
| BARBARA BORDALEJO, <i>A humble account and little homage for Paco</i>                                                                                                                                                                                   | 24  |
| <b>Saggi / Essays.</b> Filologia italiana e digital culture. A cura di Igor Candido / <i>Italian philology and digital culture. Edited by Igor Candido.</i>                                                                                             |     |
| IGOR CANDIDO, <i>Rethinking Italian Philology: Textual Criticism and Digital Practice</i>                                                                                                                                                               | 27  |
| NADIA CANNATA, <i>Memory and loss: digital tools and the writing of history. A few considerations</i>                                                                                                                                                   | 37  |
| ATTILIO CICHELLA, <i>Browsing through the search engines and digital archives of Accademia della Crusca: chapters of the history of indirect tradition</i>                                                                                              | 51  |
| GAIA TOMAZZOLI, <i>Digital resources for Dante studies: a critical survey</i>                                                                                                                                                                           | 77  |
| IGOR CANDIDO, <i>Notes Serving the Critical Edition of Petrarch's De vita solitaria</i>                                                                                                                                                                 | 113 |
| ISABELLA MAGNI, <i>From Codex to &lt;Code&gt;: Digital Perspectives in the Study of the Materiality of Medieval Texts</i>                                                                                                                               | 159 |
| WAYNE STOREY, <i>The Bifolium, the Fascicle, Petrarch's «Rerum Vulgarium Fragmenta» and the «Petrarchive»'s Fascicler</i>                                                                                                                               | 187 |
| BRENDAN O'CONNELL, <i>The Afterlives of Adam Scriveyn: Chaucer's Scribe in Dantes's Inferno</i>                                                                                                                                                         | 231 |
| <b>Foro / Meeting.</b> Postille d'autore. Tipologie e criteri di edizione / <i>Authorial annotations. Types and editorial criteria.</i>                                                                                                                 |     |
| MAURIZIO FIORILLA, <i>Il sistema di annotazione di Boccaccio: tipologie di glosse e questioni ecdotiche (con una proposta per il Decameron) / On Boccaccio's marginalia: glossing procedures and ecdotic issues (with a proposal for the Decameron)</i> | 247 |
| ERMINIA ARDISSINO, <i>Le postille del Tasso a Plotino: tipologia e struttura / Tasso's annotations to Plotinus: types and structure</i>                                                                                                                 | 269 |

|                                                                                                                                                  |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| CHRISTIAN DEL VENTO, Per una tassonomia delle postille: il caso di Alfieri / <i>For a taxonomy of authorial annotations: the case of Alfieri</i> | 299 |
| PAOLO D'IORIO, L'edizione della biblioteca e delle letture di Nietzsche / <i>The edition of Nietzsche's library and readings</i>                 | 336 |

### Questioni / Issues

|                                                                                                                                                                                                                                                         |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| BEATRICE NAVA, Edizioni a sistema? Il percorso editoriale dei <i>Promessi sposi</i> dal progetto di Isella all'orizzonte digitale / <i>Editions as a System? The Editorial Journey of I Promessi Sposi from Isella's Project to the Digital Horizon</i> | 363 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|

### Rassegne / Reviews

Elena Gatti, *Francesco Zambrini tra filologia e bibliografia* (A. ANTONELLI), p. 383 · Robert Darnton, *Editori e pirati* (F. FORMIGARI), p. 387 · Maria Gioia Tavoni, «Libri all'antica». *Le Edizioni dell'Elefante nel panorama dell'editoria italiana (1964-2011)* (M. ZACCARELLO), p. 397 · Pasquale Stoppelli, *L'arte del filologo* (V. BRIGATTI), p. 402 · Alberto Cadioli, *Il testo in tipografia. Lo studio filologico delle edizioni a stampa* (P. STOPPELLI), p. 410 · Anne Baillot, *From Handwriting to Footprinting. Text and Heritage in the Age of Climate Crisis* (R. PRIORE), p. 412 · Dirk Van Hulle & Mark Nixon (ed.), *Write, cut, rewrite. The cutting-room Floor of Modern Literature* (P. ITALIA), p. 420 · Ilaria Burattini, *Il copialettere di Francesco Guicciardini. Una fonte per la «Storia d'Italia»* (M. FANTACCI), p. 428 · Dirk Van Hulle (ed.), *Genetic Narratology: Analysing Narrative across Versions* (E. SPADINI), p. 434 · Nathalie Ferrand, *Dans l'atelier de Jean-Jacques Rousseau. Genèse et interprétation* (M. MORSELLI), p. 437

### Cronache / Chronicles

|                                                                                                                                                    |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| JESSICA TASSELLI, Textkritik, Metrik, und Paläographie im Leben und Werk von Paul Maas (Georg-August-Universität Göttingen, 19 novembre 2024)      | 441 |
| FILIPPO PELACCI, Genesis Bologna 2024: Costants and Variants in Genetic Criticism (University of Bologna-Ariostea Library, Ferrara, 9-11 May 2024) | 444 |
| LUCIA GIAGNOLINI, MARIANGELA GIGLIO, Il Futuro della Memoria: Dove, Come, Cosa Salvare (Milano, 5 novembre 2024)                                   | 458 |

# Foro

## POSTILLE D'AUTORE. TIPOLOGIE E CRITERI DI EDIZIONE / AUTHORIAL ANNOTATIONS. TYPES AND EDITORIAL CRITERIA

MAURIZIO FIORILLA

*Il sistema di annotazione di Boccaccio: tipologie di glosse  
e questioni ecdotiche (con una proposta per il Decameron)*

*On Boccaccio's marginalia: glossing procedures and ecdotic issues (with a  
proposal for the Decameron)*

### ABSTRACT

An overview of the manuscripts annotated by Boccaccio is provided, defining a typological classification of the glosses and evaluating the criteria that have been adopted in their most recent critical editions. The examination focuses specifically on those glosses in which Boccaccio includes variants, conjectures and corrections, whether in the margins of his own texts or those of other authors. A clearer understanding of Boccaccio's annotation system makes it possible to reconsider five passages of the *Decameron* and to offer new ecdotic proposals for the last redaction of the text.

### Keywords

Boccaccio; manuscripts; marginal notes; variants; *Decameron*.

maurizio.fiorilla@uniroma3.it  
Università degli Studi Roma Tre  
Dipartimento di Studi Umanistici  
Via Ostiense 234-236, 00146 Roma

### 1. *Le postille autografe di Boccaccio: tipologie e criteri di edizione\**

Sono stati a oggi identificati 17 manoscritti autografi di Boccaccio (integrali o parziali), alcuni dei quali smembrati (per un totale di 22 unità libra-

\* Ringrazio per i preziosi suggerimenti ricevuti Monica Berté, Silvia Finazzi, Enrico Moretti e Angelo Piacentini. Le riproduzioni dei manoscritti contenute nelle tavole del contributo sono pubblicate su concessione dei rispettivi Enti di conservazione: MiC

rie), oltre a 12 codici recanti note marginali attribuibili con certezza alla sua mano e una lettera privata. Quasi tutti i manoscritti del Certaldese, compresi gli autografi in cui si fece copista di opere proprie o di testi di altri autori, sono accompagnati da sue postille marginali e interlineari. Si tratta di annotazioni di varia tipologia: si va da semplici *notabilia* a glosse più lunghe, di carattere esegetico, accompagnate in certi casi da rinvii ad altri testi, in cui a volte Boccaccio intesse un dialogo con l'autore letto o con sé stesso. Non mancano glosse di autocommento e annotazioni che testimoniano revisioni e avanzamenti redazionali ai suoi testi, note di interesse linguistico e filologico lasciate a margine di opere classiche e medievali in cui Boccaccio ha registrato possibili lezioni alternative o ha richiamato l'attenzione su lacune e corrottele, proponendo *ope codicum* o *ope ingenii* integrazioni e correzioni. Il suo sistema di annotazione prevede infine un ampio ventaglio di segni di attenzione figurati (come *maniculae*, graffe, testine paragrafanti e fiorellini) tracciati frequentemente per mettere in rilievo singole *sententiae* o porzioni più ampie del testo, e veri e propri disegni.<sup>1</sup>

– Biblioteca Medicea Laurenziana di Firenze; MiC – Biblioteca Nazionale Centrale di Firenze; MiC – Biblioteca Riccardiana di Firenze; Staatsbibliothek-Preussischer Kulturbesitz di Berlino. È vietata ogni ulteriore riproduzione con qualsiasi mezzo.

<sup>1</sup> Per un quadro degli autografi di Boccaccio e dei volumi della sua biblioteca (con l'ampia bibliografia precedente) si rimanda a M. Cursi, M. Fiorilla, «Giovanni Boccaccio», in *Autografi dei letterati italiani. Le Origini e il Trecento*, I, a cura di G. Brunetti, M. Fiorilla, M. Petoletti, Roma, Salerno Editrice, 2013, pp. 43-103 (cui si rinvierà per notizie essenziali sui manoscritti boccacciani chiamati in causa). Per un elenco aggiornato, con l'integrazione di un nuovo testimone annotato (il ms. Venezia, Biblioteca Nazionale Marciana, Gr. IX 29) cfr. M. Cursi, «Gli autografi», in *Boccaccio*, a cura di M. Fiorilla, I. Iocca, Roma, Carocci, 2021, pp. 271-291: 285-290; ai codici postillati finora noti si è aggiunto ora un ulteriore manoscritto di Valerio Massimo e Sallustio (Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana, Edili 84): cfr. T. De Robertis, «Un libro passato per le mani di Boccaccio (e non solo per le sue)», in *Lunghe fedeltà. Studi in onore di Giancarlo Breschi per i suoi 90 anni*, a cura di L. Leonardi, Firenze, Edizioni del Galluzzo per la Fondazione Ezio Franceschini, 2024, pp. 165-177. Per descrizioni più dettagliate si vedano le schede e i saggi pubblicati in *Boccaccio autore e copista*, Catalogo della Mostra di Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana, 10 ottobre 2013-11 gennaio 2014, con il patrocinio dell'Ente Nazionale Giovanni Boccaccio, Firenze, Mandragora, 2013; M. Cursi, *La scrittura e i libri di Giovanni Boccaccio*, Roma, Viella, 2013; M. Fiorilla, A. Piacentini, «La biblioteca di Boccaccio», in *L'italiano e il libro: il mondo tra le righe*, a cura di R. Coluccia, Firenze, GoWare, 2024, pp. 225-242. In particolare per un esame dei segni di attenzione figurati e dei disegni si rinvia a: M. Fiorilla, *Marginalia figurati nei codici di Petrarca*, Firenze, Olschki, 2005, pp. 35-38 e 44-58; Cursi, Fiorilla, «Giovanni Boccaccio», pp. 68-70 e 98-103; F. Pasut, «Boccaccio disegnatore», in *Boccaccio autore e copista*, pp. 51-59. Sul versante digitale si segnala che le descrizioni degli autografi boccacciani presenti in Cursi, Fiorilla, «Giovanni Boccaccio» (con integrazioni e aggiornamenti) sono liberamente consultabili, corredate con riproduzioni a colori ad alta definizione di interi manoscritti, sul sito *ALI-Autografi dei letterati italiani*

I *marginalia* di Boccaccio sono stati esaminati in contributi focalizzati sull'aspetto paleografico e valorizzati in studi incentrati sulle fonti delle sue opere o in lavori tesi a ricostruire la sua formazione culturale, il suo dialogo con gli autori della tradizione classica e medievale o con alcuni intellettuali del suo tempo, primo tra tutti Francesco Petrarca.<sup>2</sup> Edizioni critiche integrali delle sue note di lettura lasciate a margine di singoli manoscritti sono iniziate a uscire però solo in tempi più recenti,<sup>3</sup> in ritardo rispetto a quanto avvenuto per Petrarca, che ha fatto da apripista offrendo anche un modello editoriale di riferimento.<sup>4</sup> Per l'edizione delle annotazioni autografe di Boccaccio (da cui vanno escluse quelle riconducibili a precedenti commenti)<sup>5</sup> vengono adottati i seguenti criteri: per prima cosa si riporta tra caporali il brano annotato secondo la lezione del manoscritto con segnalazione in parentesi tonde delle principali differenze rispetto alla moderna edizione critica (abbreviata con *ed.*); il testo deve essere preceduto dalla segnalazione della carta del codice in cui si trova la postilla e dalla localizzazione del

on line ([www.autografi.net](http://www.autografi.net)) e presso il sito dell'Ente Nazionale Giovanni Boccaccio ([www.enteboccaccio.it](http://www.enteboccaccio.it)). Un nuovo progetto, *Boccaccio Bookshelf* (BoBo), coordinato da Teresa Nocita, è in corso presso l'Università dell'Aquila (in collaborazione con lo stesso Ente Boccaccio): cfr. T. Nocita, A. Piacentini, «BoBo (Boccaccio Bookshelf): Giovanni Boccaccio's "Virtual" Library», *Spolia. Journal of Medieval Studies*, n.s., xx, 10 (2024), pp. 1-22.

<sup>2</sup> Per notizie sulla tradizione di studi si vedano le voci bibliografiche offerte in Cursi, Fiorilla, «Giovanni Boccaccio», pp. 56-62; *Boccaccio autore e copista*, pp. 411-432; Cursi, «Gli autografi», 290-293; Nocita, Piacentini, «BoBo (Boccaccio Bookshelf)», 16-22.

<sup>3</sup> Si vedano (in ordine cronologico): M. Fiorilla, «La lettura apuleiana del Boccaccio e le note ai manoscritti Laurenziani 29, 2 e 54, 32», *Aevum*, LXXIII, 3 (1999), pp. 635-668; 659-667; M. Petoletti, «Le postille di Giovanni Boccaccio a Marziale (Milano, Biblioteca Ambrosiana, C 67 sup.)», *Studi sul Boccaccio*, XXXIV (2006), pp. 103-184; S. Finazzi, «Le postille di Boccaccio a Terenzio», *Italia medioevale e umanistica*, LIV (2013), pp. 81-133; M. Cursi, «Boccaccio lettore di Omero: le postille autografe all'*Odissea*», *Studi sul Boccaccio*, XLIII (2015), pp. 5-27; S. Finazzi, «Le postille di Boccaccio a Ovidio e al Centone di Proba nel ms. Riccardiano 489», *Studi sul Boccaccio*, XLIX (2021), pp. 327-380; Eadem, «Boccaccio editore e lettore di Ovidio nella Miscellanea Laurenziana Plut. 33, 31», *L'Elisse*, XVIII, 1 (2023), pp. 129-145. La stessa Finazzi sta preparando per la collana «Giovanni Boccaccio. Testi e studi» (patrocinata e sostenuta dall'Ente Nazionale Giovanni Boccaccio) l'edizione integrale delle postille di Boccaccio alle *Antiquitates Iudaicae* latinizzate di Giuseppe Flavio nel ms. Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana, Plut. 66, 1.

<sup>4</sup> Per il lungo e complesso percorso di messa a punto dei criteri oggi condivisi per i postillati di Petrarca e per un elenco di quelli fino a oggi editi si rinvia a M. Berté, «L'edizione di postillati: il caso Petrarca», *Ecdotica*, XVIII (2021), pp. 103-119.

<sup>5</sup> Mi riferisco alle glosse provenienti da *corpora* di scoli di età tardoantica o medievale di cui Boccaccio si è fatto solo copista. Silvia Finazzi, ad esempio, non ha incluso nella sua edizione delle postille a Terenzio nel Laur. Plut. 38, 17 le chiose derivate dalla tradizione del cosiddetto *commentum Monacense* (cfr. Finazzi, «Le postille di Boccaccio a Terenzio», pp. 95-99).

passo annotato secondo la partizione dell'edizione moderna. Vengono quindi riportate le note di lettura di Boccaccio, numerate progressivamente. Nel caso la postilla contenga una citazione o segnali una variante alternativa, quel segmento viene restituito tra apici singoli. È sempre opportuno precisare se la chiosa si trovi nel margine destro, sinistro, superiore, inferiore o in interlinea. Le *cruces* vengono rappresentate con il simbolo †, mentre i segni di attenzione figurati possono essere segnalati con uno o più asterischi (\* o \*\*), oppure di volta in volta per esteso con le diciture 'manicula', 'graffa', 'faccetta paragrafante' e 'fiorellino'. Nel caso di più chiose lasciate in margine a uno stesso brano è preferibile offrirle insieme nello stesso blocco di testo: in questi casi ogni singola nota di lettura deve essere preceduta dall'indicazione del segmento cui si collega, riportato in corsivo seguito da parentesi quadra. Le note di lettura più significative sono in genere accompagnate da un breve commento (in corpo minore) che ha la funzione di collegare le opere all'attività letteraria di Boccaccio, ad altre postille contenute nello stesso codice o ad altri manoscritti della sua biblioteca. Offro qui a seguire, affiancate, due pagine tratte dalle edizioni delle postille a Marziale e Terenzio (cfr. qui nota 3) curate rispettivamente da Marco Petoletti (FIG. 1) e Silvia Finazzi (FIG. 2).

## 2. Lezioni a margine: varianti, congetture e correzioni

Boccaccio utilizza un articolato e coerente sistema di glosse per segnalare in margine e in interlinea varianti, congetture e correzioni. La modalità è la stessa per i testi latini e per quelli volgari, per le opere proprie e per quelle di altri autori. Conoscerne nel dettaglio il funzionamento è quindi molto importante, perché ha ricadute ecdotiche e coinvolge in modo decisivo da un lato la messa a punto dell'edizione finale e la ricostruzione del percorso redazionale delle opere boccacciane, dall'altro la valutazione del lavoro filologico condotto dal Certaldese sulla tradizione manoscritta di testi di altri autori. Comincio dalla segnalazione di varianti alternative in margine a opere proprie accompagnate da *al'* (da sciogliere in *aliter* o *alias*) e da *l'* (da sciogliere in *vel*). Nell'esemplare autografo del suo *Teseida* (ms. Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana, Acq. e doni 325),<sup>6</sup> a fianco del verso «*buon*<sup>7</sup> pescator con util si diventa»

<sup>6</sup> Cfr. Corsi-Fiorilla, «Giovanni Boccaccio», p. 42 (scheda n° 4). Per una riproduzione integrale: <http://www.autografi.net/dl/resource/2794>

<sup>7</sup> Segnalo che da qui in poi, per agevolare la lettura del saggio, contrassegno con il corsivo all'interno delle citazioni le lezioni cui vanno riferite le varianti alternative, le congetture e le correzioni segnalate da Boccaccio a margine e in interlinea.

## FIGURA 1

Petoletti, «Le postille di Giovanni Boccaccio a Marziale», p. 167.

## IX 101, 18

«sudanem Getica terminum (ter nive *ed.*) lavit aqua (equum *ed.*: aqua *C<sup>h</sup>)*».

240. † *m.d.*

f. 98r

## X 4, 1-12

«Qui legis Edipodem calligantemque Thiesen, / Colchidas et Scillas, quid nisi monstra legas? / Quid tibi natus Hlias, quid Partenopeus et Auis, / quid tibi domitor (domitor *ed.*) prodent Endimion? / exutus (exutuse *ed.*) puer pinnis labentibus? Aut qui / edit (edit *ed.*) anartica Hermafroditus aquas? / Quid te vana iuvant misere ludibria carce? / Hoc lege, quod possit dicere iure (vita *ed.*) Meum est. / Non hic Centaurus, non Gorgonus Arpiusque / invenies: hominem pagina nostra sapit. / Sed non vis maiora (Mamurra *ed.*) tuos cognoscere mores / nec te sacrilegi Sextia (sicre: legas Aetia *ed.*) Callimacho.

241. *Hoc lege* - 'Meum est' ] \* *m.s.* 242. *Non hic Centaurus* - *nostra sapit* ] \*\* *m.s.* 243. *hominem pagina nostra sapit* Venum sapit hominem, dum cunnum lingere, future et cicare et alia scribit. Male dicitur poeta talis *m.d.*

Vedi *supra* pp. 109-112 e la postilla n. 90.

f. 98v

## X 5, 17

«delisset omnes fabulas poetarum».

244. † *m.s.*

In realtà il verso non presenta nessun problema. Nell'epigramma ironicamente si augurano le più severe sventure, in vita e in morte, a chi ha osato offendere con i propri versi le stole delle caste matrone e le toghe di porpora dei senatori. Costui, quando arriverà l'ultima ora, tra le onde del vecchio petegolo (cioè di l'antalo, che rivelò i segreti degli dei), sia destinato a esaurire tutte le involose pene canitate dai poeti. Forse l'allusione racchiusa nel verso 17 (chi aveva programmaticamente rifiutato i gonfiori di una poesia abita da Tieste, Meleto, le Arpie, le Gorgoni e simili orrori in compagnia di Tanaro assediato si trova a scomodare fino allo spossamento i tormenti immaginati negli antichi miti) non era chiara al Cerradeese.

## X 7, 8

«Traianum populus suis et urbi, / Tibris te dominum (dominus *ed.*: dominum *C<sup>h</sup>)* rogat, remittas».

245. Traianus *m.s.*

L'epigramma fu composto, come il precedente X 6, in occasione dell'elezione a imperatore di Traiano nel 98 d.C. Il Tevere prega dunque il Reno di restituire Traiano al suo popolo e a Roma.

## FIGURA 2

Finazzi, «Le postille di Boccaccio a Terenzio», p. 120.

69. *manicula m.s.*

Anche in questo caso (come nella postilla num. 4) si tratta di una *manicula* quasi del tutto evadita.

f. 44r

## Hautt, v.1 921-23

\* [...] tene istuc loqui / nonne id flagitum est te aliis consilium dare, / fors sapere, tibi non posse te auxiliari? ».

70. *manicula m.d.*

Questa massima su coloro che credono di saper dare consigli agli altri, ma non sono in grado di darne a sé stessi, richiama soprattutto nelle parole di Dioniso, che sarcasticamente introduce con questo commento la scelta del giudice Riccardo di Chinzica di sposarsi con una donna bella e giovane: «il quale [...] se così avesse saputo consigliar sé come altri faceva, doveva fuggire» (*Doc.*, II 103). Parziali tangenze si possono ravvisare anche con le parole di Elissa a introdurre la novella della badessa (iv, ix 2 d): «E come voi sapete, assai sono li quali, essendo stolissimi, maestri degli altri si fanno e gastigatori ».

f. 46v

## Ad, I 1 32-34

«uxor, si cesses, aut te amare cogitat / aut [aut ere *ed.*] amari aut potare atque animo obsequi / et tibi bene esse soli cum sibi sit male ».

71. *manicula m.s.*

f. 47r

## Ad, I 1 55-58

«nam que [qui *ed.*] mentiri aut fallere insueverit [insistit *ed.*] patrem / audebit [aut audebit *ed.*] tanto magis audebit ceteros. / Pudore et liberalitate liberos / retineri [retinere *ed.*] status esse credo quam metu ».

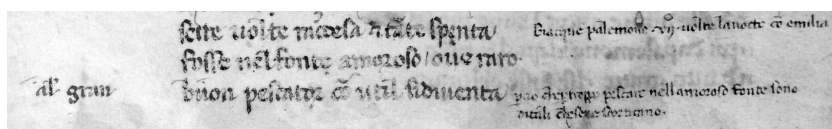
72. *nam que* - *ceteros* graffa *m.d.* 73. *que* c' qui *m.d.* 74. *Pudore* - *metu* *manicula m.d.*

Ecco un isolato caso di graffa accompagnata da *manicula* in cui è possibile distinguere nettamente i due diversi segmenti marcati attraverso i rispettivi segni di attenzione. Il contenuto del passo può essere collegato alle numerose postille riguardanti il tema dell'educazione dei giovani (cfr. il commento alle postille num. 2-3 e rinvii interni).

(XII 77, 6), nel margine sinistro, Boccaccio ha lasciato la postilla «al' gran'», collegando l'intervento con un segno di richiamo (un trattino verticale sormontato da un puntino) all'aggettivo «buon» (FIG. 3).

FIGURA 3

Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana, Acq. e doni 325, c. 140v (dettaglio).



La variante «gran'», preceduta da «al'», non va a sostituire la lezione a testo, conservata infatti dai moderni editori dell'opera boccacciana.<sup>8</sup> Vincenzo Fera per questa tipologia di varianti alternative proposte dall'autore stesso a margine del proprio testo, con particolare riferimento al caso dell'*Africa* di Petrarca (che ha uno statuto peculiare perché si tratta di un'opera rimasta incompiuta), ha fatto questa considerazione:

È metodologicamente arbitrario operare una scelta in direzione del testo base, collocando l'alternativa in apparato, sia pure in uno speciale apparato: si sottrarrebbe al lettore la possibilità di fruire, in contemporanea, di un ben preciso segmento creativo, vero e proprio testo parallelo a quello di impianto. Come d'altra parte è irragionevole sostituirsi all'autore scegliendo contro la lezione del testo la variante alternativa. Se si accettano queste conclusioni, il filologo dovrà allestire l'edizione collocando sullo stesso asse i due poli, la lezione di impianto e le sue variazioni.<sup>9</sup>

Lo studioso ha proposto dunque di allargare il perimetro del testo critico ai margini, spazio in cui il moderno editore dovrebbe restituire le 'varianti attive', senza *vel* (che ha una funzione meramente diacritica) e con sottolineatura nel testo della prima lettera della parola cui va riferita la lezione alternativa.<sup>10</sup> Riproduco qui a seguire alcuni versi dell'*Africa* nella modalità editoriale elaborata da Fera (FIG. 4):

<sup>8</sup> Cfr. G. Boccaccio, *Teseida delle nozze d'Emilia*, a cura di A. Limentani, in *Tutte le opere di Giovanni Boccaccio*, II, a cura di V. Branca, Milano, Mondadori, 1964, pp. 229-664 [Note e indici alle pp. 873-899, 970-981, 989-992 e 996-967]: 659; G. Boccaccio, *Teseida delle nozze d'Emilia*, a cura di E. Agostinelli, W. Coleman, Firenze, Edizioni del Galluzzo per la Fondazione Ezio Franceschini, 2015, p. 287.

<sup>9</sup> V. Fera, «Ecdotica dell'opera incompiuta: 'varianti attive' e 'varianti di lavoro' nell'*Africa* del Petrarca», *Strumenti critici*, XXV, 2 (2010), pp. 211-223; 213-214.

<sup>10</sup> Cfr. *ivi*, pp. 214-223.

FIGURA 4

Fera, «Ecdotica dell'opera incompiuta», p. 220 (dettaglio).

|    |                                                                                                                                                                                                                                  |             |
|----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
|    | Iudice sub iusto. Stabat candore nivali<br>Frons alto miranda Iovi, multumque sorori<br>Zelotipe metuenda magis quam pellicis ulla                                                                                               | meritoque   |
| 25 | Forma viro dilecta vago. Fulgentior auro<br>Quolibet, et solis radiis factura pudorem,<br>Cesaries spargenda levi pendebat ab aura<br>Colla super, recto que sensim lactea tractu<br>Surgebant, humerosque agiles effusa tegebat | Splendendor |
| 30 | Tunc, olim substricta auro certamine blando<br>Et placidis implexa modis: sic candida dulcis<br>Cum croceis iungebat honos, mixtoque colori                                                                                      | decori      |

Edvige Agostinelli e William Coleman nella loro edizione del *Teseida* (cfr. qui n. 8) hanno proposto una soluzione editoriale in parte allineata a quella di Fera, almeno nella scelta di separare varianti marginali e glosse esegetiche (registrando le prime a fianco del testo). Riporto a titolo di esempio le ottave 77 e 78 (vv. 1-4) del XII libro (FIG. 5), con trascrizione della variante alternativa «gran» (cfr. *supra*) nel margine sinistro della pagina (preceduta da «aliter»), mentre le altre glosse di autocommento autografe vengono dislocate nell'apparato a piè di pagina (cfr. FIG. 3 e FIG. 5).

FIGURA 5

Boccaccio, *Teseida delle nozze d'Emilia* (ed. Agostinelli and Coleman), p. 387 (dettaglio).

|             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |         |
|-------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| 77.         | Verò è che per l'offerte che andaro<br>poi la mattina a' templi s'argomenta<br>che Venere, anzi che 'l di fosse chiaro,<br>sette volte raccesa et tante spenta<br>fosse nel fonte amoroso, ove raro<br>buon pescator con util si diventa:<br>el si levò, venuta la mattina,<br>più bello et fresco che rosa di spina. | f. 140v |
| aliter gran |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |         |
| 78.         | Et poi si fece Pamphylo chiamare,<br>et, sì com'esso già promesso avea,<br>così li fè excelsi doni portare<br>al tempio della bella Cytherea,                                                                                                                                                                         |         |

77. 4. [sette volte etc.]: Giacque Palemene vii volte, la nocte, con Emilia.

5. [ove raro etc.]: perciò che per troppo pescare nell'amoroso fonte sono di tali che se ne scorticano.

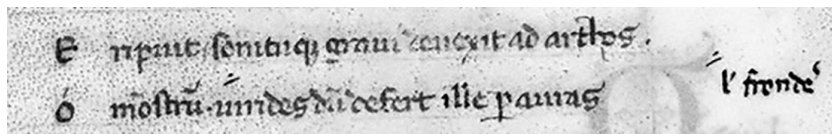
78. 2. [promesso avea]: quando pregò Venere, dovendo il di seguente combattere con Arcita, come di sopra appare.

4. [Cytherea]: Venere.

Varianti marginali di questo tipo compaiono anche nell'autografo del *Buccolicum carmen* (Firenze, Biblioteca Riccardiana, 1232).<sup>11</sup> In margine a un passo dell'egloga *Lipis*, «O monstrum! *Virides* dum defert ille per auras / exsarsere [...]» (*Bucc. carm.*, IX 185-186), Boccaccio ha lasciato la postilla «vel 'frondes'», aprendo alla possibilità di sostituire «virides» con «frondes»<sup>12</sup> (FIG. 6).

# FIGURA 6

Firenze, Biblioteca Riccardiana, 1232, c. 44r (dettaglio).



L'attuale edizione di riferimento, curata da Giorgio Bernardi Perini (che si allinea a quella di Aldo Francesco Massèra),<sup>13</sup> promuove a testo la variante «frondes»,<sup>14</sup> scelta discutibile perché la preferenza accordata alla lezione marginale non è autorizzata fino in fondo dall'autore. Quando Boccaccio intende sostituire la lezione a testo con quella a margine adotta infatti un altro sistema, come si mostrerà a breve (cfr. *infra*). Può anche però decidere in un secondo momento di promuovere definitivamente a testo la variante appuntata in precedenza a margine, come avviene ad esempio in un passo dell'egloga *Olympia*, che nell'autografo Riccardiano si presentava originariamente in questa versione: «Ex his ambobus pariter sic evolat ignis / ut monstrum credas; hoc lumen ad omnia confert» (*Bucc. carm.*, XIV 208-209). Il Certaldese prima ha annotato a margine «al' 'mirum'» collegando con un segno di richiamo la variante al termine «monstrum» del v. 209, che poi in

<sup>11</sup> Cfr. Cursi, Fiorilla, «Giovanni Boccaccio», p. 52 (scheda n° 16). Per una riproduzione integrale: <http://www.autografi.net/dl/resource/282>.

<sup>12</sup> Per un esame del passo e della doppia lezione cfr. A. Piacentini, «Varianti attive' e 'varianti di lavoro' nel *Buccolicum carmen* di Boccaccio», in *Intorno a Boccaccio/Boccaccio e dintorni*, Atti del seminario internazionale (Certaldo Alta, 16 settembre 2017), a cura di S. Zamponi, Firenze, Firenze University Press, 2019, pp. 1-20: 9-10.

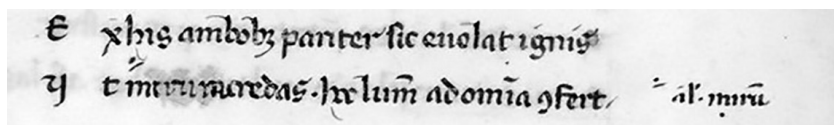
<sup>13</sup> Cfr. G. Boccaccio, *Opere latine minori* (*Buccolicum carmen, carminum et epistolarum quae supersunt, scripta breviora*), a cura di A.F. Massèra, Bari, Laterza, 1928, p. 272.

<sup>14</sup> Cfr. G. Boccaccio, *Buccolicum carmen*, a cura di G. Bernardi Perini, in *Tutte le opere di Giovanni Boccaccio*, V/2, a cura di V. Branca, Milano, Mondadori, 1994, pp. 689-1090: 800 e 996.

un secondo momento però ha eraso e rettificato in «mirum».<sup>15</sup> La variante marginale, coincidente con la lezione a testo (e quindi superflua), presenta un segno di espunzione in inchiostro rosso (al centro sotto la *m* di *mirum*) che credo si possa attribuire allo stesso Boccaccio (FIG. 7).

FIGURA 7

Firenze, Biblioteca Riccardiana, 1232, c. 75r (dettaglio).



Boccaccio registra frequentemente nei suoi volumi con *aliter* e *vel* possibili varianti a margine di testi di altri autori.<sup>16</sup> Questa attenzione nei confronti della *varia lectio* coinvolge anche passi di opere proprie in cui il Certaldese ha inserito citazioni. Nell'autografo delle *Genealogie deorum gentilium* (Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana, Plut. 52, 9),<sup>17</sup> ad esempio, a margine di un passo che contiene una ripresa diretta di un brano delle *Metamorfosi* di Apuleio (V 22, 6), «[...] per humeros volatilis dei, penne roscide micanti flore candicant et quamvis alis quiescentibus *eximie* plumule tenelle ac delicate tremule resultantes inquiete lasciuunt [...]» (*Geneal.*, IX 4, 3), Boccaccio ha appuntato nel margine destro «al' 'extime'» (FIG. 8).

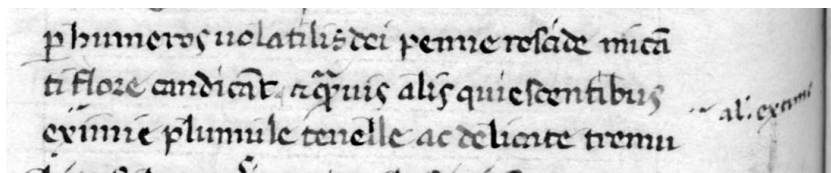
<sup>15</sup> La lezione originaria «monstrum» (accompagnata dalla lezione alternativa «mirum» registrata a margine o in interlinea) si trova in codici discesi da una fase redazionale precedente (i mss. Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana, Plut. 39, 26; Kynžvart, Státní Zámecká Knihovna, 2 D 4; Siena, Biblioteca Comunale degli Intronati, H VI 23), rispetto all'assetto testuale ultimo dell'autografo Riccardiano. Cfr. da ultimo Piacentini, «Varianti attive» e «varianti di lavoro», pp. 1-2 e 13-14 (al contributo si rinvia anche per l'esame di altre varianti della stessa tipologia).

<sup>16</sup> Per alcuni esempi cfr. Fiorilla, «La lettura apuleiana», p. 667 (postilla n° 89); Petoletti, «Le postille di Giovanni Boccaccio a Marziale», pp. 153, 157, 160, 164, 168, 171 (postille n° 163, 185, 201, 228, 253, 263); Finazzi, «Le postille di Boccaccio a Terenzio», pp. 102, 104, 108, 113, 119, 125 (postille n° 1, 12, 31, 46, 47, 66 e 87); Eadem, «Le postille di Boccaccio a Ovidio e al Centone di Proba», pp. 134, 143 (postille n° 1 e 21); Eadem, «Boccaccio editore e lettore di Ovidio», pp. 339, 344-350, 352, 354-360, 362-363, 366-369, 371-372, 374-375, 378-380 (postille n° 4, 29-30, 35-36, 38-39, 41-46, 48, 54, 60, 64, 66-70, 73-75, 78, 84, 92-96, 88-89, 102, 107, 109, 112, 121-122, 129, 132, 144, 148-151).

<sup>17</sup> Cfr. Cursi, Fiorilla, «Giovanni Boccaccio», pp. 50-51 (scheda n° 10). Per una riproduzione integrale <http://www.autografi.net/dl/resource/2800>.

## FIGURA 8

Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana, Plut. 52, 9, c. 94v (dettaglio).



La doppia lezione riflette il testo trasmesso dai due esemplari di Apuleio passati dallo scrittoio del Certaldese, cioè i mss. Plut. 29, 2 e Plut. 54, 32 della Biblioteca Medicea Laurenziana.<sup>18</sup> Il primo, autorevole codice del XIII secolo proveniente dal monastero di Montecassino, alla c. 43r ha «extime» (lezione accolta nel testo critico apuleiano), mentre il secondo (copiato da Boccaccio stesso e ricollegabile ad un altro ramo della tradizione)<sup>19</sup> alla c. 35v ha «eximie». <sup>20</sup> L'attività del Boccaccio autore si intreccia qui con quella del Boccaccio filologo, perché la lezione preceduta da *al'* raccoglie una lezione alternativa per la citazione (ricavata *ope codicum*).

Diverse varianti marginali e interlineari lasciate da Boccaccio nei suoi volumi, soprattutto a margine di opere non sue, sono precedute da *c'*, sigla che si ritrova anche in postille con segnalazioni di lezioni alternative e proposte di correzione (ricavate da collazioni con altri testimoni o prodotte *ope ingenii*) vergate da Coluccio Salutati, Angelo Poliziano e altri umanisti.<sup>21</sup> Questa tipologia di varianti ha rappresentato per lungo tempo una questione aperta per Boccaccio, vista l'incertezza dello scio-

<sup>18</sup> Cfr. Cursi, Fiorilla, «Giovanni Boccaccio», p. 51 (scheda n° 11) e p. 53 (scheda n° 1). Per riproduzioni integrali: <http://www.autografi.net/dl/resource/2783> (Laur. Plut. 29, 2) e <https://tecabml.contentdm.oclc.org/digital/collection/plutei/id/844390/rec/1> (Laur. Plut. 54, 32).

<sup>19</sup> Cfr. Fiorilla, «La lettura apuleiana», p. 635, n. 1.

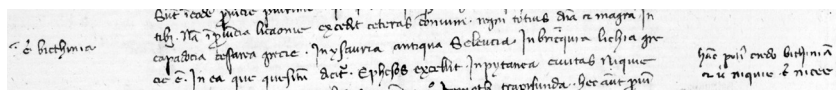
<sup>20</sup> Cfr. A. Piacentini, «Le annotazioni filologiche di Boccaccio: lo scioglimento e la funzione delle *c'*», *Res publica litterarum*, s. III, XLVI (2024), pp. 70-121: 113. Vittorio Zaccaria nella sua edizione delle *Genealogie*, costruita a partire da uno stadio redazionale successivo al Laur. Plut. 52, 9 (trasmesso da altri codici non autografi), mette a testo «extime» (cfr. G. Boccaccio, *Genealogie deorum gentilium*, a cura di V. Zaccaria, in *Tutte le opere di Giovanni Boccaccio*, VII-VIII, a cura di V. Branca, Milano, Mondadori, 1998, pp. 1-1813: 902).

<sup>21</sup> Cfr. almeno S. Rizzo, *Il lessico filologico degli umanisti*, Roma, Edizioni di Storia e Letteratura, 1973, pp. 272-74; L. Valla, *Le postille all'Institutio oratoria di Quintiliano*, a cura di L. Cesarini Martinelli, A. Perosa, Padova, Antenore, 1996, pp. xxii-xxiii.

glimento tra *c(orrige)* e *c(redo)*.<sup>22</sup> Nella mia edizione delle postille boccacciane ad Apuleio avevo preferito mantenere l'abbreviazione,<sup>23</sup> mentre in edizioni di postille e studi successivi è stato proposto lo scioglimento in *c(orrige)*. In tempi recenti Marco Petoletti ha segnalato una annotazione decisiva per dirimere la questione. In margine ad un passo del *Flos historiarum terrae orientis* di Aitone Armeno nello Zibaldone Magliabechiano (Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale, Banco Rari 50)<sup>24</sup> Boccaccio ha vergato a sinistra la postilla «c' 'Bichtinia» (in riferimento al nome della città di «Britquia») e a destra una seconda chiosa più lunga in cui ha sciolto l'abbreviazione (corsivo mio): «Hanc potius *credo* 'Bithiniam' et ubi Niquie c' 'Nicee'» (FIG. 9).<sup>25</sup>

FIGURA 9

Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale, Banco Rari 50, c. 225v [267v] (dettaglio).



Angelo Piacentini, ripartendo da questa nota, ha riesaminato in modo sistematico l'uso del *c'* nelle note marginali di Boccaccio, dimostrando a mio avviso lo scioglimento in *c(redo)*.<sup>26</sup> La sigla infatti non solo è utilizzata all'interno di glosse dove *c(orrige)* non avrebbe alcun senso e *c(redo)* è l'unico scioglimento possibile, come ad esempio in luoghi annotati con «c' hic deficiat» (che dovevano apparire agli occhi del Certaldese segnati da lacune), ma viene impiegata in interventi quasi sempre congetturali.<sup>27</sup> Mi limito ad un solo esempio, tratto dai numerosi riscontri offerti da

<sup>22</sup> Cfr. Fiorilla, «La lettura apuleiana», p. 660, n. 63. Cfr. anche Finazzi, «Le postille di Boccaccio a Ovidio e al Centone di Proba», p. 337; Eadem, «Boccaccio lettore e editore di Ovidio», p. 133.

<sup>23</sup> Cfr. Petoletti, «Le postille di Giovanni Boccaccio a Marziale», p. 113; G. Breschi, «Boccaccio editore della *Commedia*», in *Boccaccio autore e copista*, pp. 247-260.

<sup>24</sup> Cfr. Cursi, Fiorilla, «Giovanni Boccaccio», p. 51 (scheda n° 13).

<sup>25</sup> Cfr. M. Petoletti, «La réception de Martial au xive siècle entre Pétrarque et Boccaccio», in *Influence et réception du poète Martial, de sa mort à nos jours*, a cura di É. Wolff, Bordeaux, Éditions Ausonius, 2022, pp. 95-105: 99. Cfr. poi S. Finazzi, «Boccaccio riflette sul latino di Dante: Par. XV 28-30», in *Il Dante di Boccaccio*, Atti del Convegno, Certaldo Alta, Casa di Giovanni Boccaccio (9-10 dicembre 2021), a cura di N. Tonelli, Firenze, Olschki, 2024, pp. 77-91: 84-85; Piacentini, «Le annotazioni filologiche di Boccaccio», pp. 74-75.

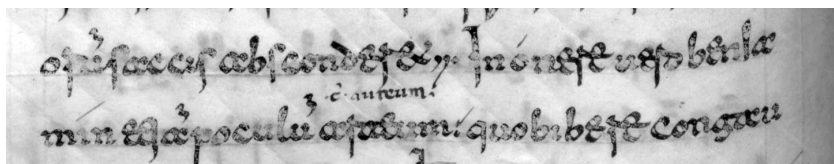
<sup>26</sup> Cfr. *ivi*, pp. 82-83.

<sup>27</sup> Cfr. *ivi*, pp. 111-112.

Piacentini nel suo contributo. In margine alle *Antiquitates Iudaicae* di Giuseppe Flavio, nella traduzione cassiodorea (ms. Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana, Plut. 66, 1),<sup>28</sup> Boccaccio ha lasciato in interlinea la nota «c' aureum» sopra «arteum» in corrispondenza del seguente passo: «In onere vero Benjamin etiam poculum arteum quo bibere congaudebat, immitteret» (*Ant. Iud.*, II 1249, FIG. 10).

#### FIGURA 10

Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana, Plut. 66, 1, c. 22v (dettaglio).



Il Certaldese ha cercato di sanare la lezione «arteum» (che non dà senso), proponendo «aureum» (da concordare con «poculum»), una buona congettura che non ha riscontro però nella tradizione manoscritta giunta a noi: qui la lezione corretta, trasmessa da altri codici e promossa a testo nella moderna edizione critica, è «argenteum».<sup>29</sup> Naturalmente varianti introdotte da *c'* possono comparire all'interno di testi composti da Boccaccio ma solo in margine a passi che contengono citazioni di altri autori.<sup>30</sup>

Abbiamo visto come la sigla *c'* vada sciolta in *c(redo)* e non in *c(or- rige)* e come *al'* e *vel* introducano varianti d'autore 'attive' (nel caso di testi propri) e lezioni alternative (nel caso di testi di altri autori) che non sostituiscono la lezione di impianto. In che modo allora Boccaccio segnala in margine varianti sostitutive? Questa tipologia di intervento nel sistema di annotazione del Certaldese prevede in molti casi la registrazione nel margine della lezione da inserire a testo non preceduta da nulla, ad eccezione del segno di richiamo che la collega alla parola da emendare, e senza necessariamente espungere o cassare la lezione a testo. In alternativa Boccaccio può anche eradere e riscrivere (come già mostra-

<sup>28</sup> Cfr. Cursi, Fiorilla, «Giovanni Boccaccio», p. 55 (scheda n° 5). Per una riproduzione integrale: <https://tecabml.contentdm.oclc.org/digital/collection/plutei/id/1313372/rec/1>.

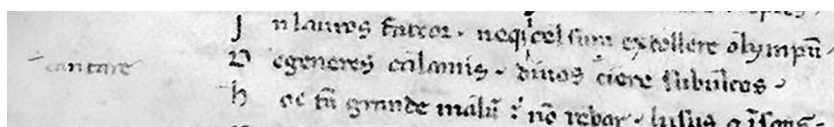
<sup>29</sup> Cfr. F. Blatt, *The Latin Josephus. I. Introduction and Text. The Antiquities: Book I-V*, København, Ejnar Munksgaard, 1958, p. 185.

<sup>30</sup> Per un esempio cfr. Piacentini, «Le annotazioni filologiche di Boccaccio», pp. 111-113.

to sopra nell'esempio relativo a *Bucc. carm.*, XIV 209 e cfr. più avanti il caso della doppia citazione virgiliana all'interno delle *Genealogie deorum gentilium*). Si prenda questo passo dell'egloga *Midas*: «Nolebam vertere vepres / in lauros, fateor, neque celsum extollere Olympum / degeneres calamis, divos *ciere* subulcos» (*Bucc. carm.*, VIII 127-129). Nel Ricc. 1232 Boccaccio ha messo un segno di richiamo sopra l'infinito «ciere» del v. 129, collegandolo alla nota marginale «cantare» (FIG. 11).

FIGURA 11

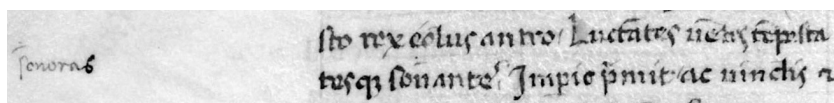
Firenze, Biblioteca Riccardiana, 1232, c. 37v (dettaglio).



La sostituzione di «ciere» con «cantare» permette a Boccaccio di sanare un errore prosodico nel verso, la falsa quantità della prima sillaba di «ciere».<sup>31</sup> Torniamo alle *Genealogie deorum gentilium*. Riporto dall'autografo un brano che contiene una citazione dall'*Eneide* di Virgilio (I 51-54): «Hic vasto rex Eolus antro / luctantes ventos tempestatesque *sonantes* / imperio premit ac vinclis et carcere frenat [...]» (*Geneal.*, XIII 20, 1). In margine Boccaccio ha scritto «sonoras» (collegata con il solito segno di richiamo a «sonantes»), rimediando probabilmente a un suo errore di memoria nella citazione (FIG. 12).<sup>32</sup>

FIGURA 12

Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana, Plut. 52, 9, c. 49v.



Si tenga conto che codici virgiliani hanno «sonoras» (mentre «sonantes» non ha riscontro nella tradizione manoscritta) e che Boccaccio ha

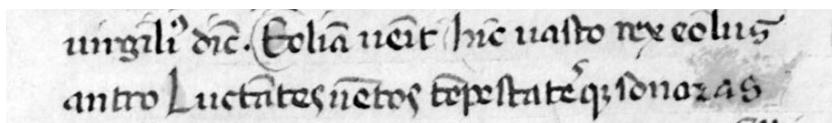
<sup>31</sup> Cfr. Boccaccio, *Buccolicum carmen*, pp. 786 e 986; Piacentini, «Varianti attive» e «varianti di lavoro», pp. 4-5.

<sup>32</sup> Zaccaria accoglie nella sua edizione la lezione marginale, passata nel successivo stadio redazionale (cfr. Boccaccio, *Genealogie*, p. 1300); cfr. qui n. 20.

fatto la medesima correzione in un altro passo dell'opera in cui aveva inserito la stessa citazione, brano poi eliminato nel definitivo assetto redazionale e per questo assente nell'edizione curata da Zaccaria (cfr. qui n. 20), ma questa volta intervenendo direttamente all'interno del testo, eradendo e riscrivendo la seconda parte della parola (corsivo mio): «sonantes» è corretto in «sonoras» (FIG. 13).<sup>33</sup>

#### FIGURA 13

Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana, Plut. 52, 9, c. 135r.



Offro qualche ulteriore esempio tratto da postille lasciate da Boccaccio in margine alla *Commedia* di Dante e ai *Rerum vulgarium fragmenta* di Petrarca (Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Chig. L V 176 e L VI 213),<sup>34</sup> utile a chiarire e confermare che con questo sistema Boccaccio intendesse sostituire la variante a testo con quella a margine; in questi casi per le immagini rinverò in nota al link IIF della Biblioteca Vaticana (che permette un collegamento diretto alla carta del manoscritto). In margine alla sua trascrizione di *Inf.*, XXXIII 140, «poi disse: «Mal contava la *novella*» (Chig. L VI 213, c. 77r),<sup>35</sup> Boccaccio ha vergato la nota «bisogna», collegandola alla parola «novella». Anche in questo passo la lezione a testo non è espunta, ma è evidente che Boccaccio sta correggendo un suo *lapsus*, di cui poteva facilmente accorgersi anche perché «novella», in clausola di verso, fa saltare il sistema rimico.<sup>36</sup> Due casi analoghi si riscontrano nella sua copia dei *Rerum vulgarium fragmenta*. In una prima fase il Certaldese aveva trascritto la prima quartina del sonetto LXXXIX in questa versione: «Fuggendo la prigione ove Amor m'ebbe / molti anni ad far di me quel ch'a lui *parve* /

<sup>33</sup> Cfr. Piacentini, «Le annotazioni filologiche di Boccaccio», pp. 114-115.

<sup>34</sup> Cfr. Cursi, Fiorilla, «Giovanni Boccaccio», pp. 48-49 (schede n° 2 e 5).

<sup>35</sup> Per la riproduzione della carta: [https://digi.vatlib.it/view/MSS\\_Chig.L.VI.213/0092](https://digi.vatlib.it/view/MSS_Chig.L.VI.213/0092).

<sup>36</sup> Su questo esempio cfr. anche S. Finazzi, «Boccaccio copista-editore dei classici: tipologie di annotazioni», in *La tradizione delle opere di Boccaccio. Cantieri aperti e prospettive di ricerca*, Napoli (Convento di S. Domenico Maggiore Sala del Capitolo), 21-23 novembre 2023, a cura di C. Ceccarelli, L. Giglio, E. Moretti, R. Vitolo, Firenze, Olschki, i.c.s.

donne mie, lungo fora a ricontarve / quanto la nuova libertà m'increbbe» (Chig. L V 176, c. 59r).<sup>37</sup> Poi ha corretto a margine la svista, vergando la postilla «piacque» e inserendo il solito segno di richiamo su «parve», senza espungere la lezione di impianto. Boccaccio sta chiaramente correggendo un errore di anticipo commesso in fase di copia: per influenza del «ricontarve» (in rima al verso successivo), «piacque» è diventato erroneamente «parve», non ricevibile naturalmente perché infrange il sistema rimico del sonetto. Nella sua trascrizione del sonetto LXXXVII, al v. 5, con lo stesso sistema ha corretto un errore di ripetizione: a testo si legge infatti «Similmente il *segno* de' vostri occhi» ma a margine Boccaccio ha ripristinato la giusta lezione «colpo» al posto di «segno» (Chig. L VI 213, c. 58v).<sup>38</sup> La svista si è generata per interferenza del verso precedente (in cui si ritrova *segno*): «fede, ch'al destinato segno tocchi».

### 3. *Le cinque lezioni in margine all'Hamilton 90 e il testo critico del Decameron*

Alla luce del quadro offerto nel paragrafo precedente tornerò con una nuova proposta ecdotica su cinque varianti lasciate da Boccaccio in margine al *Decameron* nell'autografo (ms. Berlin, Staatsbibliothek Preussischer Kulturbesitz, Hamilton 90),<sup>39</sup> diversamente recepite e interpretate nella tradizione manoscritta, nelle prime edizioni a stampa e nelle moderne edizioni critiche.<sup>40</sup> A partire dai criteri indicati nel primo paragrafo per i postillati boccacciani, offro l'edizione dei cinque interventi autografi (ma senza numerarli). Per prima cosa segnalo il passo decameroniano (secondo la partizione moderna) preceduto dalla carta del codice; riporto quindi il brano annotato (tra caporali),<sup>41</sup> seguito più in basso dalla variante marginale, preceduta dalla parola del testo cui si

<sup>37</sup> Per la riproduzione della carta: [https://digi.vatlib.it/view/MSS\\_Chig.L.V.176/0131](https://digi.vatlib.it/view/MSS_Chig.L.V.176/0131).

<sup>38</sup> Per la riproduzione della carta: [https://digi.vatlib.it/view/MSS\\_Chig.L.V.176/0130](https://digi.vatlib.it/view/MSS_Chig.L.V.176/0130).

<sup>39</sup> Cfr. Cursi, Fiorilla, «Giovanni Boccaccio», p. 48 (scheda n° 1). Per una riproduzione integrale: <http://www.autografi.net/dl/resource/2782>.

<sup>40</sup> Un quadro complessivo della ricezione di queste varianti è stato presentato da E. Moretti, «Annotazioni e correzioni al *Decameron* nell'Hamilton 90: Boccaccio e gli altri lettori», in *Intorno a Boccaccio/Boccaccio e dintorni 2016*, Atti del Seminario internazionale di studi (Certaldo Alta, Casa di Giovanni Boccaccio, 9 settembre 2016), a cura di S. Zamponi, Firenze, Firenze University Press, 2017, pp. 65-78.

<sup>41</sup> Introduco divisione delle parole, segni diacritici e interpunzione secondo l'uso moderno ma conservo la veste grafico-linguistica dell'autografo.

riferisce (richiamata in corsivo); con *m.s.* e *m.d.* specifico se la nota si trova a sinistra o a destra della colonna di testo.

c. 27r

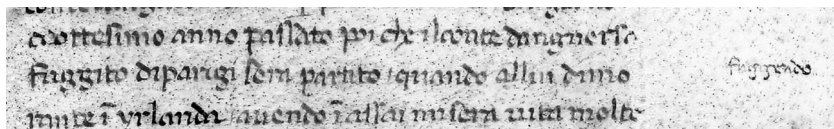
II 8, 74

«Era già il diceottesimo anno passato poi che il conte d'Anguersa fuggito di Parigi s'era partito [...]».

*fuggito*] *fuggendo m.d.* (FIG. 14).

FIGURA 14

Berlin, Staatsbibliothek, Preussischer Kulturbesitz, Hamilton 90, c. 27r (dettaglio)



c. 63r

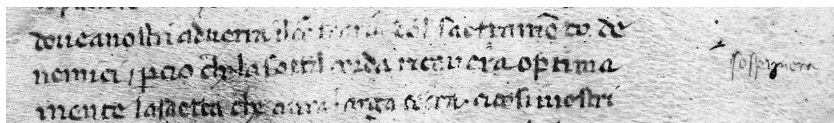
V 2, 34

«[...] ma gli adversarii non potranno il saettamento saettato da' vostri adoperare per le picciole cocche che non riceveranno le corde grosse, dove a' nostri adverrà il contrario del saettamento de' nemici, perciò che la sottil corda riceverà ottimamente la saetta che avrà larga cocca [...]».

*riceverà*] *sospignerà m.d.* (FIG. 15).

FIGURA 15

Berlin, Staatsbibliothek, Preussischer Kulturbesitz, Hamilton 90, c. 63r (dettaglio).



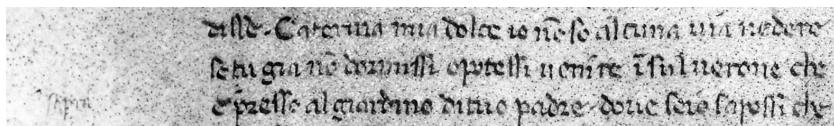
c. 65r

V 4, 12

«Caterina mia dolce, io non so alcuna via vedere, se tu già non dormissi o potessi venire in sul verone che è presso al giardino di tuo padre [...]». *presso*] sopra *m.s.* (FIG. 16).

FIGURA 16

Berlin, Staatsbibliothek, Preussischer Kulturbesitz, Hamilton 90, c. 65r (dettaglio).



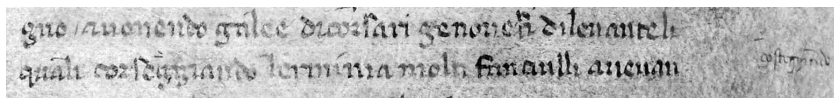
c. 67v

V 7, 4

«Per che, avendo di servidori bisogno et venendo galee di corsari genovesi di Levante, li quali corseggiando l'Erminia molti fanciulli avevan presi, di quegli, credendogli turchi, alcuni comperò». *corseggiando*] *costeggiando m.d.* (FIG. 17).

FIGURA 17

Berlin, Staatsbibliothek, Preussischer Kulturbesitz, Hamilton 90, c. 67v (dettaglio).



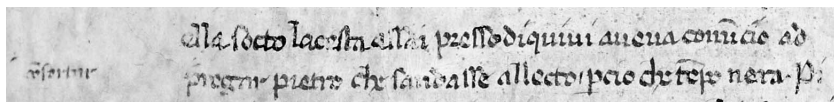
c. 72r

V 10, 46

«Poi, del suo amico ricordandosi, il quale ella socto la cesta assai presso di quivi aveva, cominciò ad pregar Pietro che s'andasse a llecto, per ciò che tempo n'era». *pregar*] *confortar m.s.* (FIG. 18).

## FIGURA 18

Berlin, Staatsbibliothek, Preussischer Kulturbesitz, Hamilton 90, c. 72r (dettaglio).



Le prime quattro varianti sono state vergate da Boccaccio in una scrittura sottile e di andamento corsiveggiante,<sup>42</sup> mentre per l'ultima il Certaldese ha impiegato una scrittura posata e di natura libraria (la stessa tipologia grafica usata per il testo ma di modulo più piccolo).<sup>43</sup> La lezione a testo non è mai espunta; le varianti marginali non sono introdotte da nulla, ad eccezione del segno di richiamo, con la sola eccezione della prima («fuggendo» per «fuggito») in cui manca.

È utile ripercorrere brevemente come la tradizione manoscritta ha recepito gli interventi di Boccaccio. Per prima cosa è opportuno ricordare che le cinque lezioni a margine («fuggendo», «sospignerà», «sopra», «costeggiando», «confortar») si ritrovano a testo nel ms. Paris, Bibliothèque Nationale, it. 482 (cc. 47r, 106v, 109v, 114r, 121r), codice esemplato nel 1360 (circa) da Giovanni d'Agnolo Capponi,<sup>44</sup> che discende da un antigrafo d'autore e riflette una redazione anteriore a quella trasmessa dall'autografo Hamiltoniano (databile invece al 1370 circa);<sup>45</sup> le cinque lezioni lasciate a margine si ritrovano naturalmente a testo anche nei testimoni riconducibili alla tradizione del codice Parigino. I pochi testimoni discesi dall'Hamilton 90 che sono collocabili nei rami alti della tradizione hanno recepito solo parzialmente le lezioni proposte da Boccaccio. Il codice Mannelli (ms. Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana, Plut. 42,

<sup>42</sup> Per questa tipologia di scrittura cfr. Cursi, Fiorilla «Giovanni Boccaccio», pp. 67-68 e Cursi, *La scrittura e i libri*, pp. 61-63.

<sup>43</sup> L'alternanza delle tipologie non è dirimente per fissare una diacronia negli interventi lasciati da Boccaccio all'interno del codice: sul problema cfr. G. Boccaccio, *Decameron*. Edizione critica secondo l'autografo Hamiltoniano, a cura di V. Branca, Firenze, Accademia della Crusca, 1976, pp. xxxiv-xxxv.

<sup>44</sup> Cfr. Cursi, Fiorilla, «Giovanni Boccaccio», p. 56 (scheda n° 2) e M. Cursi, «Il Decameron illustrato di Giovanni D'Agnolo Capponi», in *Boccaccio autore e copista*, pp. 142-144. Per una riproduzione integrale: <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b10509038z>.

<sup>45</sup> Cfr. V. Branca, M. Vitale, *Il capolavoro del Boccaccio e due diverse redazioni*, II, Venezia, Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti, 2002, pp. 210-213 (con la bibliografia precedente).

1)<sup>46</sup> restituisce nei primi tre casi la lezione a testo nell'Hamilton 90, «fuggito», «riceverà» e «presso» (cfr. cc. 37r, 84r e 86r), mentre negli altri due accoglie quella a margine, «costeggiando» (corretto forse da un precedente «corseggiando») e «confortare» (con *e* finale rispetto al «confortar» dell'autografo, cfr. cc. 90r e 95v). Un altro codice di notevole rilievo, il ms. Oxford, Bodleian Library, Holkham misc. 49 (risalente al xv secolo),<sup>47</sup> è in accordo con il testo dell'Hamilton 90 in quattro casi, «fuggito», «riceverà», «presso» e «corseggiando» (cfr. cc. 40r, 84v, 86v e 90r), e solo in uno se ne discosta recependo la variante marginale «confortar» (cfr. c. 95v). La scelta in questi ultimi due manoscritti potrebbe essere stata in parte condizionata dalla diversa tipologia grafica (rispetto alla scrittura del testo) impiegata da Boccaccio nelle prime quattro annotazioni (cfr. *supra*).<sup>48</sup> Altri codici, inquadrabili in una tradizione già segnata da contaminazioni e rimaneggiamenti, come ad esempio il ms. Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana, Plut. 42, 3 (risalente al xv secolo),<sup>49</sup> arrivano a giustapporre a volte le due lezioni: «sopra presso», «chorseggiando e chosteggiando», «preghare e a cchonfortare» (cfr. cc. 104r, 108r 114v).<sup>50</sup> Anche nei testimoni a stampa più importanti<sup>51</sup> (che hanno avuto ricadute rilevanti in edizioni successive) la ricezione non è lineare. *L'editio princeps*

<sup>46</sup> Sul codice si veda da ultimo E. Moretti, *Francesco d'Amaretto Mannelli, copista, filologo e lettore del Decameron*, Firenze, Olschki, 2024. Per una riproduzione integrale: <https://tecabml.contentdm.oclc.org/digital/collection/plutei/id/493472/rec/1>.

<sup>47</sup> Sul codice cfr. almeno M. Cursi, *Il Decameron: scritture, scriventi, lettori. Storia di un testo*, Roma, Viella, 2007, pp. 212-213. Sul manoscritto sono in corso nuove indagini sul versante testuale: cfr. T. Nocita, «Nuovi accertamenti sul codice Holkham misc. 49 (H)», in Eadem, *Spigolature. Studi sulla tradizione e la letteratura volgare del Trecento*, Roma, L'Erma di Bretschneider, 2018, pp. 57-66; D. Del Gaone, S. Iuvalé, «Materiali per una nuova edizione della X giornata del Decameron. Prima analisi dei risultati della collazione tra i mss. Parigino it. 482 (P), Laurenziano Pluteo 42, 1 (Mn), Holkham misc. 49 (H)», in *Intorno a Boccaccio. Boccaccio e dintorni 2018*, Atti del Seminario internazionale di Studi, Certaldo Alta, 6-7 settembre 2018, a cura di S. Zamponi, Firenze, Firenze University Press, 2020, pp. 47-76. Per una riproduzione integrale: <https://digital.bodleian.ox.ac.uk/objects/82f9388f-088f-4a90-bd85-520f8e531684/>.

<sup>48</sup> Cfr. anche Moretti, *Francesco d'Amaretto Mannelli*, pp. 38-39.

<sup>49</sup> Sul codice cfr. *Il Decameron: scritture*, pp. 183-184. Per gli aspetti testuali cfr. G. Monaco, «Il Laurenziano Pluteo 42, 3 e la tradizione caratterizzante del Decameron», in *Intorno a Boccaccio / Boccaccio e dintorni*, Atti del seminario internazionale di studi (Certaldo Alta, 10-11 settembre 2020), a cura di G. Frosini, Firenze, University Press, 2021, pp. 97-108. Per una riproduzione integrale: <https://tecabml.contentdm.oclc.org/digital/collection/plutei/id/730398/rec/1>.

<sup>50</sup> Cfr. Monaco, «Il Laurenziano Pluteo 42, 3», pp. 99-100.

<sup>51</sup> Per un quadro della tradizione a stampa del *Decameron* si rinvia a R. Daniels, *Boccaccio and the Book: Production and Reading in Italy: 1340-1520*, London, Legenda, 2009;

del *Decameron*, la cosiddetta *Deo gratias* (Napoli, Tipografia del Terenzio, 1470?, cfr. cc. 54v, 125r, 128v, 134r e 142v), offre lo stesso assetto testuale del codice di Oxford (cfr. *supra*) mentre la Giuntina (Firenze, per li heredi di Philipppo di Giunta, 1527), restituisce un quadro ancora differente (anche se prossimo ma non identico a Mannelli), promuovendo in due casi la lezione a testo nell'Hamilton 90, «riceverà» e «presso» (cfr. cc. 139v, 143v), e in tre quella a margine, «fuggendo», «costeggiando» e «confortare» (cfr. cc. 60v, 149v e 159r), quest'ultima nella stessa forma trascritta da Mannelli.

Le moderne edizioni critiche elaborate prima della definitiva acquisizione dell'autografia dell'Hamilton 90 da Pietro Fanfani, Aldo Francesco Massera, Vittore Branca, Natalino Sapegno e Charles Singleton<sup>52</sup> hanno riproposto le scelte della Giuntina del 1527; segnalo che Singleton, che ha tenuto in particolare considerazione il Laur. Plut. 42, 3 (assegnando a questo manoscritto una posizione di rilievo nel suo stemma),<sup>53</sup> in un caso (*Dec.*, V 7, 4) ha promosso a testo la lezione con giustapposizione delle due varianti: «corseggiando, e costeggiando».

Dopo il 1962, data in cui Vittore Branca e Pier Giorgio Ricci hanno dimostrato in via definitiva che l'Hamilton 90 era da attribuire alla mano di Boccaccio,<sup>54</sup> le diverse edizioni curate dallo stesso Branca<sup>55</sup> e da Aldo Rossi<sup>56</sup> – anche in ragione dell'autografia del manoscritto – hanno pre-

da ultimo cfr. R. De Rosa, P. Trovato, «Ancora sull'*editio princeps* del *Decameron* (Pr. 6748, ISTC ib00725200). Con qualche considerazione sulla localizzazione di edizioni 'sine notis' e sulla distribuzione degli incunaboli italiani nelle biblioteche italiane e straniere», *Giornale di Storia della Lingua Italiana*, III, 2 (2024), pp. 37-90.

<sup>52</sup> Cfr. G. Boccaccio, *Il Decameron*, I-II, riscontrato co' migliori testi e postillato da P. Fanfani, Firenze, Le Monnier, 1857, I p. 276 e II pp. 19, 30, 47 e 74; G. Boccaccio, *Il Decameron*, I, a cura di A.F. Massera, Bari, Laterza, 1927, pp. 153, 358, 368, 383 e 406; G. Boccaccio, *Il Decameron*, I-II, a cura di V. Branca, Firenze, Le Monnier, 1951-52, I p. 267 e II pp. 28, 46, 73 e 113; G. Boccaccio, *Il Decameron*, I, a cura di N. Sapegno, Torino, UTET, 1955, pp. 230, 490, 503, 523 e 554; G. Boccaccio, *Il Decameron*, I, a cura di C.S. Singleton, Bari, Laterza, 1955, pp. 153, 358, 368, 383 e 406.

<sup>53</sup> Cfr. Boccaccio, *Il Decameron*, II, a cura di C.S. Singleton, p. 386. Il codice, ad un esame più approfondito, si è rivelato invece molto rimaneggiato e contaminato (cfr. Monaco, «Il Laurenziano Pluteo 42, 3»).

<sup>54</sup> Cfr. V. Branca, P.G. Ricci, *Un autografo del Decameron (codice Hamiltoniano 90)*, Padova, Cedam, 1962.

<sup>55</sup> Cfr. Boccaccio, *Decameron*. Edizione critica secondo l'autografo Hamiltoniano, pp. XLIII-XLV, 150, 347, 357, 372 e 396. Branca ha confermato le stesse scelte nelle successive edizioni commentate: G. Boccaccio, *Decameron*, a cura di V. Branca, in *Tutte le opere di Giovanni Boccaccio*, IV, a cura di Idem, Milano, Mondadori, 1976; G. Boccaccio, *Decameron*, I-II, a cura di V. Branca, Torino, Einaudi, 1999<sup>3</sup>.

<sup>56</sup> Cfr. G. Boccaccio, *Il Decameron*, a cura di A. Rossi, Bologna, Cappelli, 1977, pp. 128, 285, 293, 304 e 320.

ferito mantenere in tutti e cinque i casi la lezione a testo nel codice. La decisione è stata dettata da diverse considerazioni, proposte da Branca nella sua edizione critica del 1976 e poi in studi successivi:<sup>57</sup> 1) le lezioni a testo non sono state espunte, a differenza di altri casi in cui Boccaccio è intervenuto per rimediare a sviste compiute in fase di copia;<sup>58</sup> 2) le lezioni a testo (anche se in alcuni casi meno efficaci) appaiono equivalenti, o comunque sempre difendibili e compatibili con gli usi boccacciani; 3) le lezioni marginali si configurano come varianti d'autore provenienti da un precedente livello redazionale (testimoniato dal codice Par. it. 482). La scelta di Branca era apparsa anche a me allora, in sede editoriale,<sup>59</sup> la più prudente, a partire anche dalla considerazione che una lezione a testo in prima istanza ha maggior peso di un'altra registrata a margine in assenza di una chiara intenzione sostitutiva. Ho però poi rilevato altrove come la questione non si poteva considerare chiusa<sup>60</sup> soprattutto in ragione delle riflessioni presentate da Aldo Maria Costantini (1983), Teresa Nocita (2014) ed Enrico Moretti (2017), che hanno sottolineato come le lezioni a margine dell'Hamilton 90 appaiano di qualità nettamente superiore rispetto a quelle a testo.<sup>61</sup> Varrà la pena almeno ricordare come in due casi, «corseggiando» per «costeggiando» e «riceverà» per «sospignerà», non si possa escludere del tutto si tratti di errori di copia,<sup>62</sup> mentre in

<sup>57</sup> Cfr. Boccaccio, *Decameron*. Edizione critica secondo l'autografo Hamiltoniano, pp. XLIII-XLV; Branca, Vitale, *Il capolavoro del Boccaccio*, II, pp. 210-213.

<sup>58</sup> Per correggere singole parole o duplicazioni di segmenti di testo Boccaccio è ricorso al puntino (vergato sotto singole lettere nel caso di riscrittura parziale di una parola) o alla sottolineatura: per alcuni esempi cfr. Boccaccio, *Decameron*. Edizione critica secondo l'autografo Hamiltoniano, pp. XXXIII-XXXIV (tav. I), LVIII-LIX (tavv. XIII e XIV), LXXI-LXXII (sez. 4). Alcuni di questi interventi sono autografi, altre correzioni invece sono da attribuire a mani posteriori, mentre per altre ancora non è facile stabilire con sicurezza la paternità boccacciana: cfr. da ultimo Moretti, *Francesco d'Amaretto Mannelli*, pp. 31-37.

<sup>59</sup> Cfr. G. Boccaccio, *Decameron*, Introduzione, note e repertorio di Cose (e parole) del mondo di A. Quondam, Testo critico e Nota al testo a cura di M. Fiorilla, Schede introduttive e notizia biografica di G. Alfano, Edizione rivista e aggiornata, Milano, BUR-Rizzoli, 2017<sup>2</sup> (I ed. 2013), pp. 449, 859, 875, 899 e 939.

<sup>60</sup> Cfr. M. Fiorilla, «Il capolavoro narrativo: il *Decameron*» in Boccaccio, pp. 95-140: 101-102.

<sup>61</sup> Cfr. A.M. Costantini, «Correzioni autografe dell'Hamilton 90. Una proposta», in *Miscellanea di studi in onore di Vittore Branca. II. Boccaccio e dintorni*, Firenze, Olschki, 1983, pp. 69-77; T. Nocita, «Loci critici della tradizione decameroniana», in *Dai pochi ai molti. Studi in onore di Roberto Antonelli*, I-II, a cura di P. Canettieri, A. Punzi, Roma, Viella, 2014, pp. 1205-1210: 1209; Moretti, «Annotazioni e correzioni», pp. 75-78. Cfr. anche G. Breschi, «Il ms. Parigino It. 482 e le vicissitudini editoriali del *Decameron*. Postilla per Aldo Rossi», *Medioevo e Rinascimento*, n.s., XV (2004), pp. 77-119: 95, n. 62.

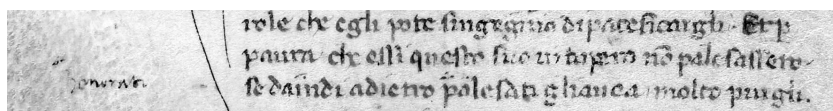
<sup>62</sup> Cfr. Costantini, «Correzioni autografe», p. 76; Nocita, «Loci critici della tradizione decameroniana», p. 1209; Moretti, «Annotazioni e correzioni», pp. 76-77.

un terzo, «presso» per «sopra», il cambiamento si rileva comunque poco perspicuo perché il «verone» – come detto altrove (cfr. *Dec.*, V 4, 12 e 29) – si trova in effetti «sopra» (e non «presso») il «giardino»;<sup>63</sup> anche il gerundio «fuggendo» appare migliore sul piano sintattico (e più in linea con usi boccacciani), rispetto al participio passato «fuggito».<sup>64</sup> Due delle lezioni a margine, infine, «sospignerà» e «confortar» – come aveva rilevato lo stesso Branca – hanno il vantaggio di aderire perfettamente a due fonti importantissime per Boccaccio: la *Commedia* di Dante («corda non pinse mai da sé saetta», *Inf.*, VIII 13) e le *Metamorfosi* di Apuleio («suadebat», *Met.*, IX 26), da cui deriva l'intera novella V 10.<sup>65</sup>

La messa a punto del sistema di note filologiche di Boccaccio, raggiunto – come si è cercato di mostrare – grazie alle meticolose indagini sui codici boccacciani condotte in sinergia da diversi studiosi, aggiunge ora però un elemento che a mio avviso spinge verso una nuova proposta editoriale. Abbiamo visto come tutte e cinque le varianti marginali dell'Hamilton 90 non siano introdotte da nulla e presentino solo un segno di richiamo che le collega alla lezione a testo (ad eccezione della prima che sembra non averlo), proprio la modalità che Boccaccio impiega spesso per introdurre lezioni sostitutive (sia a margine di testi propri sia a margine di testi di altri autori) senza espungere la lezione di impianto (cfr. qui § 2). Moretti aveva del resto già rilevato come Boccaccio avesse utilizzato la medesima tipologia di glossa per correggere un suo errore all'interno dello stesso Hamilton 90: in margine a «Et per paura che essi questo suo vitupero non palesassero, se da indi adietro *palesati* gli avea [...]» (*Dec.* VIII 9, 112), il Certaldese ha lasciato la variante «honorati» (FIG. 19). La lezione marginale, promossa in questo caso a testo da tutti gli editori del *Decameron*, corregge un chiaro errore di ripetizione (*palesassero/palesati*).<sup>66</sup>

#### FIGURA 19

Berlin, Staatsbibliothek, Preussischer Kulturbesitz, Hamilton 90, c. 94v (dettaglio).



<sup>63</sup> Cfr. Costantini, «Correzioni autografe», p. 73.

<sup>64</sup> Cfr. *ivi*, pp. 75-76.

<sup>65</sup> Cfr. Branca, Vitale, *Il capolavoro del Boccaccio*, II, pp. 193 e 204; Moretti, «Annotazioni e correzioni», pp. 76-78.

<sup>66</sup> Cfr. *ivi*, pp. 74-75.

Anche le altre tipologie di annotazioni illustrate nel paragrafo precedente offrono un sostegno importante alla tesi che le cinque lezioni marginali siano varianti sostitutive e non alternative, perché queste ultime sono precedute da *al'* o *vel* nel sistema di annotazione di Boccaccio.

La questione resta delicata ma, alla luce del quadro di riferimento qui presentato, credo che le cinque lezioni a margine nell'Hamilton 90 vadano a questo punto reintrodotte tutte a testo nella ricostruzione dell'ultima redazione del *Decameron*, perché questa doveva essere con ogni probabilità l'ultima volontà di Boccaccio. Questa nuova soluzione si configura sorprendentemente come inedita. Come si è detto, le varianti marginali si ritrovano a testo solo nel Par. it. 482 e in codici riferibili ad un primo livello redazionale (non presi a riferimento da nessun editore per la ricostruzione dell'ultima versione dell'opera), mentre non sono presenti simultaneamente in nessun testimone discendente dall'Hamilton 90. I manoscritti che trasmettono l'ultimo livello redazionale, le stampe antiche e le edizioni moderne pubblicate prima della dimostrazione dell'autografia del codice Hamiltoniano hanno infatti introdotto le varianti segnalate a margine solo parzialmente (in uno o due casi) o le hanno giustapposte, mentre quelle elaborate dopo il 1976 hanno conservato in tutti e cinque i casi le lezioni a testo nell'autografo.

## ERMINIA ARDISSINO

### *Le postille del Tasso a Plotino: tipologie e struttura*

#### *Tasso's annotations to Plotinus: types and structure*

#### ABSTRACT

This essay studies Torquato Tasso's annotations to Plotinus' *Enneads*, in the 1540 edition in Latin translation with commentary by Marsilio Ficino. Like all Tasso's annotations, they are a very useful source for understanding the poet's thought and culture and for interpreting his works. Plotinus, commented by Ficino, represented one of the sources Tasso drew on most for his thought and poetry, benefiting in particular from Ficino's syncretism, which interprets Hellenistic Neo-Platonism in a Christian direction. The aim of the research is to illustrate the ways in which Tasso as a reader interacted with the original text, in order to understand first of all the reading times, and then the ways in which the source was used and reused in his works, particularly those of his maturity.

*Keywords*

Torquato Tasso, Plotinus, Authorial annotations, Dating, Neo-Platonism.

erminia.ardissino@unito.it

Università di Torino

Dipartimento di Filosofia e Scienze dell'Educazione

Via Gaudenzio Ferrari 9, 10124 Torino

I postillati tassiani oggi non suscitano più quell'interesse che era fiorito intorno al centenario del 1995, stimolato dalle precedenti esplorazioni di Guido Baldassarri e Bruno Basile, che ne avevano mostrato la ricchezza e il contributo per l'interpretazione degli scritti di Torquato Tasso.<sup>1</sup> Dopo una fervida stagione che ha visto la pubblicazione di saggi relativi ai *marginalia* a Platone,<sup>2</sup> alla *Poetica* di Aristotele con i commenti di Pier Vettori e di Alessandro Piccolomini,<sup>3</sup> a Plutar-

<sup>1</sup> La prima segnalazione dei postillati è di Pierantonio Serassi, *Vita di Torquato Tasso*, II, Bergamo, Locatelli, 1790, p. 188; Angelo Solerti poi nella *Vita di Torquato Tasso* (Torino, Loescher, 1895) inserisce un'appendice (vol. III), *Notizie dei libri postillati di Torquato Tasso* (pp. 113-120), dove ne segnala 40 (ne aggiunge infine altri due di cui gli è giunta tardi notizia, dunque 42 postillati), seguiti, a p. 183, dall'elenco dei Barberiniani fornitogli da Virginio Prinziavalli. Su questi soli è poi uscito il saggio di Anna Maria Carini: «I postillati barberiniani del Tasso», *Studi tassiani*, XII (1962), pp. 98-110. Il progetto di un sistematico studio dei postillati prende il via quasi due decenni dopo, cfr. G. Baldassarri, B. Basile, C. Fanti, «Un progetto di lavoro sui "postillati" tassiani», *Studi tassiani*, XXVI (1977), pp. 135-136. Fatta eccezione per alcuni studi intercorsi, il progetto si concretizza veramente solo più avanti con il PRIN 1998 «Lo scrittoio del Tasso», di cui è stato Coordinatore nazionale Guido Baldassarri (si darà in seguito notizia delle pubblicazioni derivate). Si sono inoltre pronunciati sulle opere lette dal poeta: G. Baldassarri, «La prosa del Tasso e l'universo del sapere», in *Torquato Tasso e la cultura estense*. Atti del convegno per il quarto centenario. Ferrara 10-13 dicembre 1995, a cura di G. Venturi, Firenze, Olschki, 1999, pp. 361-409; B. Basile, «La biblioteca del Tasso. Rilievi ed elenchi di libri dalle *Lettere* del poeta», *Filologia e critica*, II-III (2000), pp. 222-244; F. Tomasi, «La bibliothèque du Tasse: problèmes interprétatifs et solutions éditoriales», *Genesis*, XLIX (2019), pp. 73-84, e soprattutto il capitolo di E. Russo, *Torquato Tasso*, in *Autografi dei letterati italiani*, III, *Cinquecento*, a cura di M. Motolese, P. Procaccioli, E. Russo, consulenza paleografica di A. Ciaralli, Roma, Salerno, 2022, pp. 369-400, che segnala un'ottantina di postillati. Si veda ora per una documentata sintesi M. Castellozzi, «La biblioteca, il progetto di un poeta dotto», in *Tasso*, a cura di E. Russo, F. Tomasi, Roma, Carocci, 2023, pp. 233-250: 243-250.

<sup>2</sup> L. Olini D'Ascola, «Le postille inedite del Tasso alla "Repubblica" di Platone», *Studi Tassiani*, XXXIV (1986), pp. 51-82.

<sup>3</sup> M. Virgili, «Le postille di Torquato Tasso al commento di Pier Vettori alla *Poetica* di Aristotele», *Aevum*, LXVI, 3 (1992), pp. 539-569; S. Miano, «Le postille di Torquato Tasso alle *Annotationi* di Alessandro Piccolomini alla *Poetica* di Aristotele», *Aevum*, LXXV, 3 (2000), pp. 721-750; le postille a Pier Vettori, *Commentarii in primum librum Aristotelis de Arte Poetarum* e ad Alessandro Piccolomini, *Annotationi nel libro della Poetica d'Aristotele*,

co,<sup>4</sup> a Orazio,<sup>5</sup> a Lucrezio,<sup>6</sup> a Stobeo,<sup>7</sup> allo Pseudo-Demetrio e a Giulio Cesare Scaligero,<sup>8</sup> agli oratori,<sup>9</sup> ad Agostino,<sup>10</sup> a Pico della Mirandola e allo Pseudo-Cipriano,<sup>11</sup> e ancora, tra i moderni, a Dante,<sup>12</sup> Boccac-

sono state poi pubblicate nel volume T. Tasso, *Postille*, II 1-2, a cura di M.T. Girardi, M. Virgili, S. Miano, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2009, a pp. 9-250 e pp. 252-531 rispettivamente, con una preziosa tavola delle corrispondenze a pp. 532-542.

<sup>4</sup> B. Basile, «Per un Plutarco del Tasso», in *Filologia romanza e cultura medievale. Studi in onore di Elio Mellì*, a cura di A. Fassò, L. Formisano, M. Mancini, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 1988, pp. 57-68; L. Chines, «Tasso postillatore di Plutarco», in *Torquato Tasso e l'università*, a cura di W. Moretti, L. Pepe, Firenze, Olschki, 1997, pp. 237-246; delle postille al *De cometis* parla anche E. Russo, «Su alcune letture astronomiche del Tasso», in *Testimoni del vero. Su alcuni libri in biblioteche d'autore*, a cura di Idem, numero monografico di *Studi (e testi) italiani*, VI (2000), pp. 251-275. Di Russo si veda l'interessante percorso che deriva dalle postille relativamente alla teorizzazione dei *Discorsi dell'arte poetica* in Idem, *L'ordine, la fantasia e l'arte. Ricerche per un quinquennio tassiano, 1588-1592*, Roma, Bulzoni, pp. 178-231.

<sup>5</sup> M.T. Girardi, «In margine a un postillato tassiano dell'*Ars poetica* di Orazio», in *Studi di letteratura italiana in onore di Claudio Scarpati*, a cura di E. Bellini, M.T. Girardi, U. Motta, Milano, Vita e Pensiero, pp. 299-333.

<sup>6</sup> B. Basile, C. Fanti, «Postille inedite tassiane a un Lucrezio aldino», *Studi Tassiani*, XXV (1975), pp. 75-168.

<sup>7</sup> B. Basile, «Tasso e le *Sententiae* di Stobeo», *Filologia e critica*, VII (1982), pp. 1-18; Idem, «Due libri per la biblioteca del Tasso», *Studi e Problemi di Critica Testuale*, XXXIII (1986), pp. 27-36.

<sup>8</sup> G. Baldassarri, *La biblioteca del Tasso: i postillati "barberiniani"*, I, *Postille inedite allo Scaligero e allo pseudo-Demetrio*, Bergamo, Centro di Studi Tassiani, 1983.

<sup>9</sup> E. Olivadese, «Postille tassiane agli oratori antichi. Primi rilievi dal fondo barberiniano», in *In limine. Postille e marginalia nella tradizione letteraria italiana*, a cura di A. Capobasso et alii, Roma, Bulzoni, 2019, pp. 89-101.

<sup>10</sup> E. Ardissino, «Le postille del Tasso all'*Epitome* di sant'Agostino. Datazione e riscontri», in *Torquato Tasso e l'università*, pp. 301-315; Eadem, «Lettture e postille tassiane a Sant'Agostino», in *Atti del Convegno internazionale di studi Torquato Tasso. Cultura e poesia. Torino-Vercelli, 1996*, a cura di M.R. Masoero, Torino, 1997, pp. 265-275.

<sup>11</sup> G. Baldassarri, «Per un diagramma degli interessi culturali del Tasso. Postille inedite al Pico e allo Pseudo-Cipriano», *Studi Tassiani*, XXXVI (1988), pp. 141-167. Ma già precedenti: Idem, «Per un diagramma degli interessi culturali del Tasso. Le postille inedite al commento petrarchesco del Castelvetro», *Studi Tassiani*, XXV (1975), pp. 5-22; Idem, «Per un diagramma degli interessi culturali del Tasso. Postille inedite al Trissino», *Studi Tassiani*, XXIX-XXXI (1981-1983), pp. 5-18; *La biblioteca del Tasso. I postillati "barberiniani"*, I, *Postille inedite allo Scaligero e allo pseudo-Demetrio*, a cura di G. Baldassarri, Bergamo, Centro di Studi Tassiani, 1983; G. Baldassarri, «Postillati tassiani a Leningrado», *Studi tassiani*, XXXIII (1985), pp. 107-109.

<sup>12</sup> Le postille di Tasso a Dante sono state studiate fin dall'Ottocento cfr. Castellozzi, «La biblioteca, il progetto di un poeta dotto», pp. 243-244. Più recenti sono: L. Scotti, «Note sul Tasso, poeta e studioso, di fronte alla *Commedia* di Dante», *Studi tassiani*, XXXV (1987), pp. 101-113; G. Granata, «Le postille del Tasso alla *Divina Commedia*», in

cio<sup>13</sup> e Jacopo Mazzoni,<sup>14</sup> oggi l'attenzione per i postillati sembra essersi ridotta, ma non è variato l'interesse scientifico per capire un poeta e uno scrittore complesso come Torquato Tasso.

La ricchissima messe di informazioni che le postille offrono relativamente alla scrittura, in poesia e in prosa, giovanile e della maturità, del Tasso mi hanno presto indotta ad esplorare questo settore dell'eccdotica e della filologia, indispensabili per la critica, perché mi sembrava foriero di prospettive ricche sulla scrittura di una delle figure più importanti della storia letteraria italiana ed europea. Il mio primo approccio è stato all'*Epitome* di sant'Agostino, un volume che mostra quanto il poeta usasse questa raccolta di *excerpta* dalle opere del Padre della Chiesa per rispondere alle sue preoccupazioni teologiche e trovare una migliore intelligenza e comprensione della propria fede (e dei propri dubbi). Ma presto mi sono resa conto dell'interesse molto maggiore, direi straordinario, del volume plotiniano, le *Enneadi* tradotte e commentate da Marsilio Ficino, fittamente postillate per tutti o quasi i 400 fogli. Lì ho davvero trovato più di quanto potessi mai prevedere.<sup>15</sup>

*Torquato Tasso e l'università*, pp. 333-341; quindi N. Bianchi, «Il postillato laurenziano Acquisti e Doni 228, ultima fatica di Torquato Tasso esegeta di Dante», *Studi Tassiani*, XLIV (1996), pp. 147-179; Eadem, «Con Tasso attraverso Dante: cronologia, storia ed analisi delle *Postille* editte alla *Commedia*», *Studi Tassiani*, XLIV (1997), pp. 85-129; Eadem, «Tasso lettore di Dante: teoresi retorica e prassi poetica», *Medioevo e Rinascimento*, n.s., IX (1998), pp. 223-247; Eadem, «Le postille di Torquato Tasso al *Convivio* di Dante», in *Scritti offerti a Francesco Mazzoni dagli allievi fiorentini*, Firenze, Società Dantesca Italiana, 1998, pp. 21-30; Eadem, «Le due redazioni delle postille del Tasso al *Convivio*: storia, cronologia e proposte di lettura», *Studi Danteschi*, XLV (2000), pp. 223-281; E. Squicciarini, «Le postille del Tasso alla *Commedia*. Il Dante dell'Angelica», *Studi Tassiani*, LXII-LXIII (2014-2015), pp. 9-29; N. Vacalebre, «Torquato Tasso lettore e postillatore del *Convivio*: il "Convivio Sessa"», e M. Incandela, «La "Giuntina Zeno": annotazioni tassiane a margine dei versi danteschi», in *Oltre la Commedia: Dante e il canone antico della lirica (1450-1600)*, a cura di L. Banella, F. Tomasi, Roma, Carocci, 2020, pp. 139-155 e pp. 157-170.

<sup>13</sup> B.M. Da Rif, «Sulle annotazioni del Tasso al *Decameron*», in *Miscellanea di Studi in onore di Vittore Branca. II. Boccaccio e dintorni*, II, Firenze, Olschki, 1983, pp. 253-265; M. Incandela, «Osservazioni tassiane a margine dell'opera di Boccaccio», Ivi, pp. 137-153.

<sup>14</sup> E. Russo, «Il rifiuto della sofistica nelle postille tassiane a Jacopo Mazzoni», *La cultura*, XXXV, 2 (2000), pp. 279-320. Ancora nell'800 erano state editte le postille alla *Sofonisba* del Trissino e al *Trattato dell'amore umano* di Flaminio Nobili, cfr. Castellozzi, «La biblioteca, il progetto di un poeta dotto», pp. 243-244.

<sup>15</sup> Cfr. E. Ardissino, «Tasso lettore di Plotino», *Giornale storico della letteratura italiana*, CLXXVIII (2002), pp. 509-529; Eadem, *Tasso, Plotino, Ficino. In margine ad un postillato*, Roma, Edizioni di Storia e Letteratura, 2003.

Plotino è per Tasso una conoscenza precoce, già nel 1575, dunque all'epoca ancora felice alla corte estense, quando era alla conclusione del poema, anzi proprio inviando all'amico Scipione Gonzaga gli ultimi tre canti di quello che chiamava allora il *Gottifredo*, egli menziona Plotino, scusando la propria imperizia grafica con l'affinità con l'imperizia plotiniana.<sup>16</sup> Il riferimento è indizio di una familiarità con il filosofo che in effetti si registra all'epoca anche nell'opera tassiana, sebbene in modo ancora generico e non esattamente riconducibile alle postille. Infatti in questa stagione non si individuano precisi riferimenti alle postille a Plotino, si trovano piuttosto nella scrittura tassiana espressioni che possono essere genericamente ricondotte alla filosofia neo-platonica e ficiniana. Ma anche in assenza di riferimenti precisi non si deve del tutto escludere la lettura del filosofo ellenistico, perché molti motivi delle opere giovanili hanno delle corrispondenze nelle *Enneadi* di Plotino.

La forte impronta neoplatonica di questa stagione potrebbe essere correttamente messa in relazione con la filosofia di Plotino. Ma gli elementi plotiniani che rinveniamo nelle poesie e prose giovanili sono molto generici, sebbene numerosi. Si tratta di espressioni vagamente neo-platoniche, che potrebbero essere state desunte dagli scritti ficiniani (per esempio, dal commento ficiniano al *Convito* di Platone e persino dalla pubblicazione in volgare delle orazioni *Sopra il Convito di Platone*). Inoltre non è neppure facile poter distinguere quanto apparteneva a Platone o a Plotino, quanto a Ficino e quanto ai numerosi trattati cinquecenteschi sull'amore, come per esempio, per limitarci a testi noti al Tasso, gli *Asolani* del Bembo, il quarto libro del *Cortegiano*, il *Trattato dell'amore umano* di Flaminio Nobili, pure letto e postillato dal Tasso, tutte opere con marcata impronta neoplatonica.<sup>17</sup>

Sostanzialmente Ficino poteva rappresentare per Tasso su queste tematiche un'autorità altrettanto se non superiore a Plotino, in quanto negli scritti del filosofo fiorentino egli trovava il pensiero platonico antico già veicolato in una prospettiva cristiana, con la realizzazione di quel sincretismo che era timbro del suo pensiero. Familiare con il platonismo e con i testi ermetici, Tasso è conforme allo spirito della sua epoca, che ancora non condanna la sintesi cristiano-neoplatonica, come avverrà più tardi, nel pieno della Riforma Cattolica.

<sup>16</sup> T. Tasso, *Lettere*, I, a cura di C. Guasti, Firenze, Le Monnier, 1852-1855, p. 115.

<sup>17</sup> Di queste opere abbiamo l'edizione delle postille a F. Nobili, *Trattato dell'amore umano di Flaminio Nobili con le postille autografe di Torquato Tasso*, a cura di P.D. Pasolini, Torino, Loescher, 1895.

Nelle rime per Lucrezia Bendidio, ad esempio, trattando della bellezza della donna, Tasso applica il dettato ficiniano sul bello e sull'amore. Ma ciò che appare di matrice plotiniana, avvalorato dalla tarda «sposizione», si riferisce in realtà spesso a varianti che il poeta introdusse più tardi. Nel commento che costituisce le *Conclusioni amorose*, andato in stampa nel 1581, ma risalente agli inizi degli anni Settanta, la poesia amorosa è innalzata a una dimensione filosofica, che affonda radici anche nel pensiero neoplatonico.<sup>18</sup> Il poeta mostra ascendenti plotiniani, non solo con il commento, ma anche negli aggiustamenti dei versi con varianti che rendono meno occasionali i riferimenti alla bellezza, innalzandoli a un piano di platonico valore. Però possiamo solo parlare di espressioni genericamente rispondenti ai passi plotiniani, che potrebbero anche dipendere da letture degli anni in cui Tasso era studente di Filosofia a Padova.

È invece probabile che il Tasso abbia svolto, prima del ricovero a Sant'Anna, quindi prima del maggio 1579, una lettura di Plotino. Ne sarebbe prova una riflessione filosofica sul male contenuta ancora in una lettera al Gonzaga, del 1579, ove si legge che il male è «difetto de la materia, o disordine de l'anima; o più tosto il male non è, né si trova natura di male, ma ivi diciamo essere il male ove veggiamo mancare il bene».<sup>19</sup> L'espressione sembra riportare esattamente una frase del commento ficiniano a Plotino:

Quoniam vero materia est ipsum malum [...]; quippe cum ibi defectus materiae perfectione formae nimum separetur nonnihil tamen mali simili prae se ferre videtur continua quaedam privatio, quam secum affert perpetuus mundi motus in praeteritum ac futurum [...].

Il commento a *Enneadis* I, viii, 7, che nel *De rebus philosophicis*, ovvero nel volume postillato dal Tasso, si trova nel tomo I al verso del foglio xliii. Il passo è sottolineato doppiamente dal Tasso, che nel margine sinistro appone un segno «N» (= Nota) e riporta «Non datur secu(n)/ dum Aerop(agitam) hoc po/situs malum sed / quod malum dici/tur est minus bo/xxxnum» (FIG. 1).

<sup>18</sup> Lette all'Accademia ferrarese in occasione delle nozze di Lucrezia d'Este, sorella di Alfonso II, con Francesco Maria della Rovere, poi duca di Urbino, le *Conclusioni amorose* furono edite con l'*Aminta* a Venezia, da Aldo Manuzio il Giovane, 1581.

<sup>19</sup> Tasso, *Lettere*, II, p. 53.

FIGURA 1<sup>20</sup>

PLOTINI ENNEADIS I. LIBER VIII.

gata inter se sunt omnino, communeq; nihil habent, ac intervallum habent. quamplurimum, in ipsa sui natura contraria sunt: quandoquidem contrarietas non fit qua ratione quale quiddam sint, neq; omnino secundum quodvis rerum genus, sed qua plurimum inter se distant: item, qua ex oppositis constituntur, & contraria faciunt.

Quomodo si bonum est, necessarium sit esse malum: & quomodo inveniatur ex materia constare & forma, ex mente atq; necessitate.

Cp. VII.

**P**ost hec in septimo capite monstrat, cur necessarium sit, si bonum est, fore et malum. Profecto mundanum opus ab ipso deo factum, nunquam presenti effectui actus; factum esse, nisi fieri potuisset. Duo igitur cogitantur, tum potentia, tum actus efficiendi: quæ quidem inter se contraria, idest opposita sunt. Nam & qua ratione actus iam existit, nequit vicius effici: & qua ratione fieri poterat, nondum erat in actu. Item potentia quidem cuiusmodi terminus est a quo: actus autem terminus est in quem effectus mundi progreditur. Actus quidem existit iam in potentia mundi: potentia vero non in actu quidem, sed potius est sub actu: atque ita hæc hunc ordinem quodam antecedit rationis, & discursus: sicut in qualibet re, apud nos generatur, potentia hæc aut illa nascendi actum proprium & præcedit tempore, & in actum progreditur in tempore. Si quæras de prima nascituri mox mundi potentia quid nam fuerit, respondebo: neque profus aliquid existisse, iam enim fuisset in actu: neque rursus omnino nihil: non enim aliquid fundatur in nihilo. Dicam ergo fuisse non nihil, ipsam inquam existentem potentiam atque materiam. Non inquam in deo fundatam, deo enim nihil accidit: non fundatam rursus in nihilo, sed ipsum potius fundamentum. Non quidem in ipsa diuini architecti intentione primum, sed potius vltimum. Primum namque idest præcipuum in ipsa dei sententia, est forma mundi, posterius vero materia, sub mundi forma se occultans. Vicilim vero in operis expeditione primum est materia, subsequens vero forma. Constat igitur vniuersum (ut Plato inquit) ex mente, idest actu formali, qui sanè est in diuinæ mentis voto præcipuum, mentisq; imago. Item ex necessitate, idest materia, quæ non tam intentione propria & necessaria quadam conditione ad hoc opus accipitur, si igitur est ipsum bonum efficacia cillimè omni, necessario Plotinus vult opus inde sequi mundanum. Simundus est, necessario est materia, quæ malum est. Si ergo bonum est, sequitur necessarium malum. Præterea bonum ipsum cum inestimabilem habeat efficaciam, vim suam effectumq; longissime latissimeq; diffundit. Si longissime porrigit, certe graduum deinceps innumerabilium series efficit, vt gradus vltimus velut maxime distans sit primo, idest bono contrarius, idest omnino diuersus atque dissimilissimus: edicta quæ malum, malum inquam simpliciter atq; commune. Item si latissime vim diffundit, plurimi per latitudinem rerum gradus efficiunt, vt aliquis sit ab aliquo diuersissimus, itaq; reuera contrarius: atque malum non quidem simpliciter malum, sed potius inuicem. Si ergo bonum est, consequenter tum in longum denique surrepit ipsum malum, tum in latum quædam inter se mala contingunt. Inestimabilem ipsius boni fecunditatem necessario bonum sequitur iterum fecundissimum, & huius deinceps fecunditatem fecundum aliud rursus aliud. Cum vero temper effectus in bonitate causæ cedat, cõtinue magis furibitur comminatio boni, hæc vero subsequitur denique et malum. Effectus itaque boni & bonus est, quoniã est ex bono: & minus bonus, quoniã extrinsecus & infra bonum: & denique malum patitur, post boni longissimum detrimendum. Quoniam vero materia est ipsum malum, atq; ex hac totus mundus compositus est, ideo in qualibet mundi particula latet malum, quis ita sphaeris mundi sublimioribus soliti effectus mali non accedant: quippe cum ibi defectus materis perfectione formæ nimium superetur: non nihil tamen reati simile præ se ferre videtur. Secunda quædam priuatio, quam secum affert perpetuus mundi motus in præteritum actum. Materia quoque cõli ob potentiam eius ad formas omnes indifferenter substantiales formas aliquando commutaret, nisi mira quadam præsentis formæ virtute tanq; freno quodam cõlberet: cui quidem freno iam mansuetas cedit, forte non tam quæ simpliciter materia est, quàm quia talis formæ materia. Hanc ob causam Plato in Timæo sphaeris mundis relinquit, inquit dissolui posse, scilicet ex natura materis, nisi virtute diuinæ, idest miræ bonitatis formæ connecterentur. Formæ itaque separatæ dissolui non possunt. Nam est hæc quoque beneficium ipsius boni munere conseruantur, tamen hoc ipsum boni munus forma est, qua quidem dum seruat formam quælibet à materia segregata, videtur interim seipsa seruari, cū ipsa reuera sit forma. Si quis autem ambigat, cur corpus humanum forma sua, idest anima quæ diuina est, non seruetur indissolubile, audiat Moysen docentem, contineri quoque id corpus indissolubile posse, si modo & anima suam seruet diuinitatem, quod & Perfarum magi seruipromittunt.

<sup>20</sup> Plotini diuini illius & platonica familia philosophi, de rebus philosophicis libri LIV in Enneades sex distributi a Marsilio Ficino & graeca lingua in latinam versi et ab eodem doctissimis commentariis illustrati, I, Solingen, J. Soter, 1540, f. xliii v. Si indica di seguito il numero del tomo I o II in romano maiuscolo e il numero del foglio in romano minuscolo seguito da r o v per recto o verso. Le evidenziazioni indicano i passi esattamente ripresi nelle postille.

Ad autorizzare l'ipotesi di una lettura di Plotino già nei primi tempi di Sant'Anna sarebbero alcune corrispondenze del dialogo *Il Messaggiero* con il capitolo *De daemone proprio*, soprattutto per l'affermazione relativa all'esistenza di un demone personale che guida ogni anima umana nella risalita verso l'Uno, come viene detto all'avvio del dialogo. Tasso accanto all'introduzione ficiniana del capitolo III, 4 delle *Enneadi* postilla sul margine destro «Estra/nei demo/nes / nobis / duces». <sup>21</sup> *Il Messaggiero* risale al 1580, fu rielaborato poi fino al 1583, comunque data nei primi anni di internamento.

Di certo è possibile fissare solo al 1585 l'inizio di un uso sistematico del volume di Plotino postillato, uso giustificato da citazioni che si possono ricondurre precisamente ai *marginalia* del volume. Intorno a questa data i riscontri con Plotino che si trovano nei dialoghi non corrispondono più a un generico sentire neoplatonico o ficiniano o plotiniano, ma a precise note o sottolineature presenti nel postillato. Da queste note di lettura si ricava la ricostruzione di percorsi gnoseologici che conducono alla scrittura di questa seconda stagione della produzione tassiana, quella prettamente dialogica, ponendola direttamente sotto l'insegna del neoplatonismo ellenistico.

Ma vediamo anzitutto i dati e le caratteristiche del volume, che costituisce il diciannovesimo del Credenzino Tasso, conservato alla Biblioteca Apostolica Vaticana tra i Barberiniani Latini. <sup>22</sup> Si tratta di un'edizione completa dell'opera di Plotino tradotta dal greco in latino e commentata da Marsilio Ficino, preceduta dalla vita del filosofo composta dal suo allievo Porfirio (come appariva già nella *princeps* del 1492, edita a Firenze presso Antonio Miscomini). Uscita a Solingen nel 1540, presso Johannes Soter, questa non è l'edizione più recente di Plotino di cui poteva servirsi il Tasso: a Basilea nel 1580 era uscita un'edizione con anche il testo greco, oltre a quelli ficiniani (traduzione e commento), presso Pietro Perna. Ma evidentemente Tasso non poteva averlo o forse non gli importava di avere l'originale greco. <sup>23</sup>

Il frontespizio del postillato tassiano apporta un *ex-libris* «Usui f.ris Mariani Chii, sacri instituti f.rum Praedicatorii or.is Provinciae V. Lagombardiae», ovvero indica che è stato posseduto da un frate domenicano, Mariano da Chio, che non possiamo identificare con certezza, anche se

<sup>21</sup> *Plotini divini illius e platonica familia philosophi, de rebus philosophicis*, I, f. clviii v.

<sup>22</sup> Su cui Carini, «I postillati barberiniani del Tasso», p. 109.

<sup>23</sup> *Plotini platoniorum facile coryphaei Operum philosophicorum omnium libri 54 in sex Enneades distributi. Ex antiquiss. codicum fide nunc primum Graece editi, cum Latina Marsilii Ficini interpretatione & commentatione*, Basel, Petrus Perna, 1580.

risultano notizie di una sua presenza a Roma in quegli anni.<sup>24</sup> Poiché non ci sono lettere del Tasso che chiedono il volume, né da Sant'Anna, né prima né dopo, significa o che il Tasso lo ottenne forse prima del ricovero e una volta entrato in possesso non se ne separò mai, oppure lo ottenne direttamente, chiedendolo a voce magari proprio ai Domenicani Ferraresi, con cui era in contatto a causa delle sue consultazioni come affidatari del tribunale inquisitoriale, o gli fu da loro dato/donato. Poi esso rimase nelle sue mani fino alla morte, per passare infine al Barberini.<sup>25</sup>

Nel volume, i due tomi di cui si compone l'edizione sono uniti (a f. 200 termina il primo, il secondo è di ff. 204). Ogni paragrafo plotiniano è preceduto dall'introduzione e dal commento di Marsilio Ficino in corpo minore. Tasso non sembra differenziare i testi, annota allo stesso modo i passi che gli interessano, evidentemente perché interagiscono con il suo pensiero. Il volume è tutto intensamente sottolineato e annotato, con la sola eccezione di poche pagine, qui e là, forse in tutto una decina, e della *Vita* di Plotino, che ha una sola nota relativa alla quadripartizione dell'opera (sono però spuntati i capitoli di maggior interesse per il poeta).

Come per gli altri postillati, gli interventi del Tasso sono note di lettura, un modo per evidenziare parti salienti del testo, in un procedere che risulta frammentario, ma che riprende con esattezza il dettato, quasi a collezionare le gemme di un sapere non perituro, che servirà poi al poeta per assicurare il proprio pensiero su basi autorevoli. Come ha rilevato Loredana Chines per le postille a Plutarco, «il Tasso non aspira a porsi come *auctoritas*, ma a carpire le *auctoritates* altrui». <sup>26</sup> Egli fa integrare il testo in lettura con la sua propria enciclopedia esistenziale e poetica, trasformandolo in una fonte per supportare poi la sua scrittura. Plotino, in particolare, costituisce l'occasione per approfondire e orientare il suo pensiero, consente di condurre l'autore a una dimensione filosofica ulteriore rispetto alla propria conoscenza.

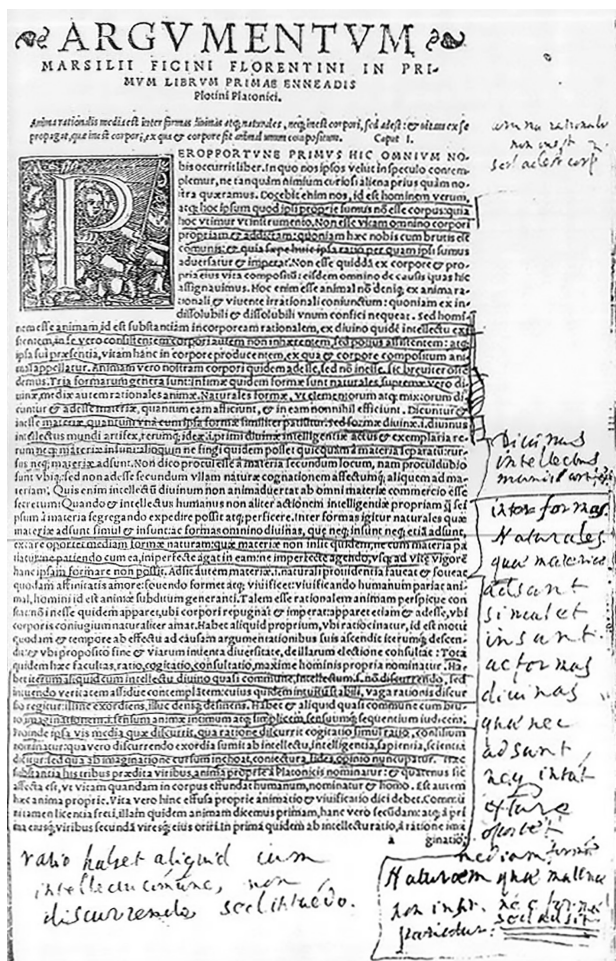
Le note sono indubbiamente tutte del Tasso, anche se non tutte sembrano della stessa epoca. Per l'autenticità fanno fede l'uniformità dei caratteri e delle abbreviature, le modalità di sottolineatura interlineare e marginale. Sommariamente le tipologie di annotazioni si possono

<sup>24</sup> Su Mariano da Chio si ricavano notizie dai repertori dell'Archivio Generale dell'Ordine dei Frati Predicatori, Santa Sabina, Roma: *Archivum generale Ordinis Praedicatorum*, IV, Roma, Institutum historicum f.f. Praedicatorum, 1931, f. 190v; *Monumenta Ordinis Fratrum Praedicatorum Historica*, X, Roma, Institutum historicum f.f. Praedicatorum ad S. Sabinae, s.d., p. 268 e p. 273.

<sup>25</sup> Cfr. Ardissino, *Tasso, Plotino, Ficino. In margine ad un postillato*, pp. 32-33.

<sup>26</sup> Chines, «Tasso postillatore di Plutarco», p. 237.

riassumere in segni verticali indicanti lunghi periodi o frasi evidentemente di interesse (a volte i segni sono doppi o addirittura ispessiti). Vi sono poi sottolineature interlineari talvolta abbastanza estese ovvero per lunghi periodi, anche interi capoversi. Infine vi sono postille marginali che riprendono il passo. La FIG. 2 offre un esempio con diverse tipologie di interventi tassiani: sottolineature marginali e interlineari con riprese a margine. Le postille recitano (dall'alto verso il basso, poi verso sinistra):

FIGURA 2<sup>27</sup>

<sup>27</sup> Plotini divini illius et platonica familia philosophi, de rebus philosophicis, I, f. i. r.

Anima rationalis / non inest / sed adest corpóri

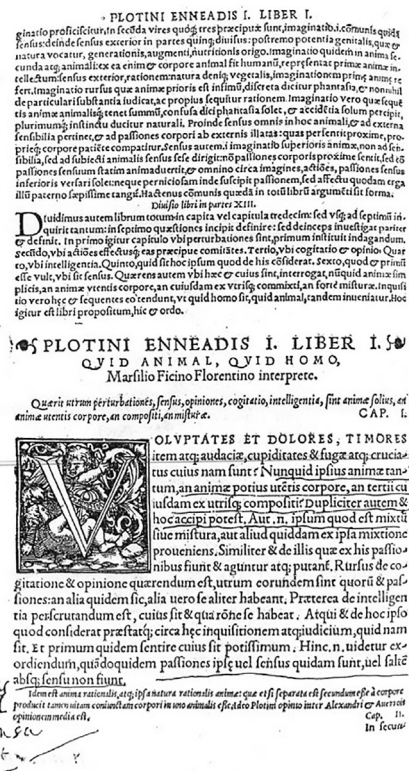
Divinus / intellectus / mundi artifex

Inter formas / naturales / quae materiae / adsunt / simul et / insunt / ac formas / divinas / quae nec adsunt / neque intant [sic] / extare oportet / mediam formae / naturam quae materiae / non insit nec forma / patiatur / sed adsit

Ratio habet aliquid cum / intellectu commune, non / discurrendo sed intuendo

Talvolta Tasso appone il segno «NN» o «Nta», usato per rilevare l'interesse del passo, che però non viene trascritto come si vede in FIG. 3:

FIGURA 3<sup>28</sup>



<sup>28</sup> Plotini divini illius & platonica familia philosophi, de rebus philosophicis, I, f. i v.

Numquid ipsius animae tantum, an animae potius utentis corpore, an tertii cuiusdam ex ustrisque compositi. Dupliciter autem et hoc accipi potest. Aut .n. ipsum quod est mixtum sive mistura.

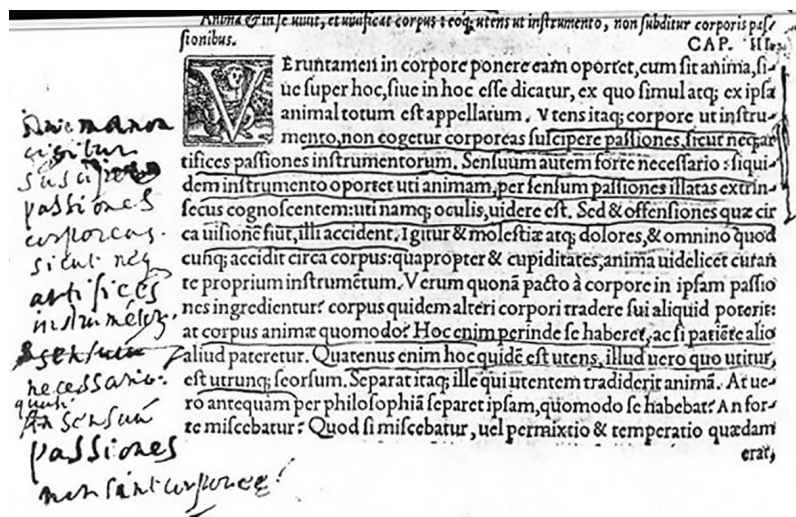
In basso notiamo la sottolineatura trasversale alla postilla

Passiones / vel sensus / sunt, vel / absque sensu / non fiunt

In altri casi la postilla è inquadrata in sottolineatura marginale e laterale, tipologia molto frequente, soprattutto per il secondo tomo. Rarissimi sono gli interventi autonomi del Tasso, che rappresentano più che altro conclusioni o deduzioni. Ad esempio al capitolo III (FIG. 4) troviamo la postilla:

Anima non / coetur / suscipere / passiones / corporeas / sicut neque / artifices / instrumentorum / Sensuum / necessario / an>quasi / sensuum / passiones / non sint corporee

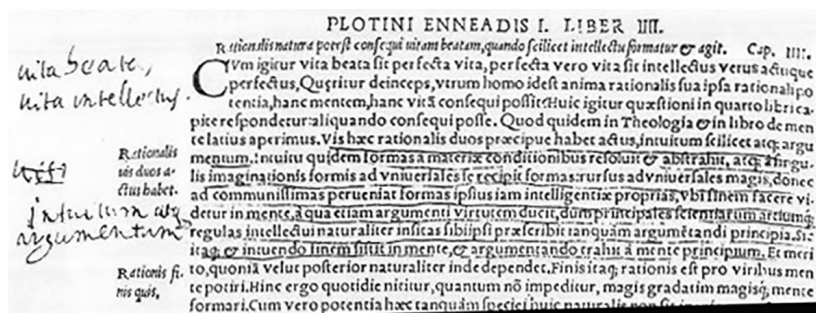
FIGURA 4<sup>29</sup>



La conclusione riassume il pensiero plotiniano. Con la congiunzione «an» si sarebbe continuato il testo, dando un sinonimo abbreviato di «siquidem», che è nell'originale. Ma Tasso ha voluto correggere, sostitui-

<sup>29</sup> Plotini divini illius e platonica familia philosophi, de rebus philosophicis, I, f. ii v.

tuendo «an» con «quasi», perché il seguito non è più una concessiva. Altre volte semplicemente elimina un inizio di postilla, come si vede a t. I, f. 2 v nel margine sinistro, dove è barrato «non miscetur». In alcuni casi inizia una postilla, ma poi l'abbandona perché trova una formula più sintetica, come si vede a FIG. 5, dove si legge «vis» cancellato, corrispondente al testo, che in seguito non viene più riportato; al suo posto vi è una sintesi del passo: «intuitum atque / argumentum».

FIGURA 5<sup>30</sup>

Se qui la cassatura consente di leggere comunque la parola sottostante, in altri casi le cancellature sono decisamente pesanti, tanto da rendere illeggibile il testo.

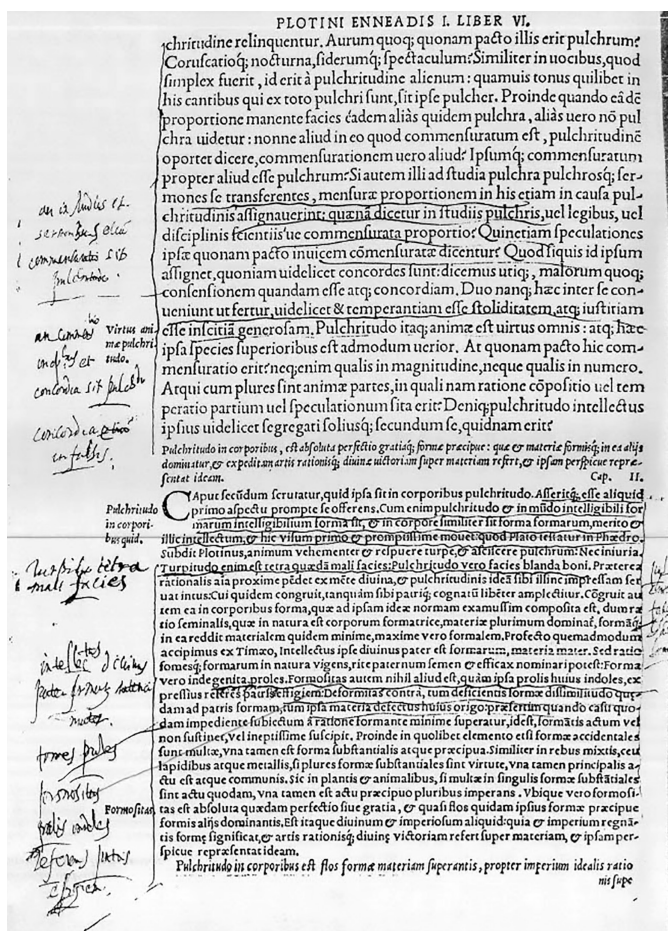
La grafia varia visibilmente anche in funzione degli elementi materiali (spessore della carta e inchiostro).<sup>32</sup> Senza mutare caratteri muta il *ductus*, tanto da dover supporre una lettura non continuativa, ma condotta in diversi momenti, determinata forse dal variare degli interessi. La postillatura sembra sottostare però soprattutto e fortemente agli umori e ai tempi di lettura; al cambiamento dei capitoli spesso corrisponde una variazione nella grafia, come se fosse intercorsa una pausa e la ripresa del lavoro, con mano e mente riposati, addirittura con inchiostro e penna più netti, consentisse una migliore resa grafica.

La scrittura della pagina in FIG. 6 sembra fresca, quasi leggera, il *ductus* è fermo, ordinato. Si può ipotizzare che si tratti di una scrittura più gio-

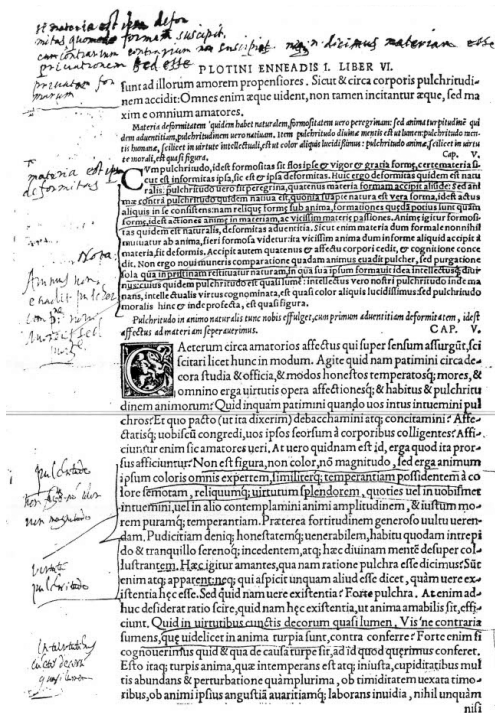
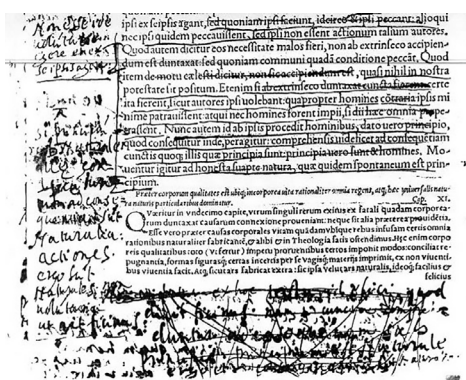
<sup>30</sup> Plotini divini illius et platonica familia philosophi, de rebus philosophicis, I, f. xix v.

<sup>31</sup> Per un confronto, si vedano le analisi della grafia tassiana nelle postille a Vettori e Piccolomini commentatori della *Poetica*, in M. Virgili, «Introduzione» a *Postille a P. Vettori*, «Commentarii in primum librum Aristotelis de Arte Poetarum», e S. Miano, «Introduzione» a *Postille a A. Piccolomini*, «Annotationi nel libro della Poetica d'Aristotele», in Tasso, *Postille*, II 1-2, a pp. 12 e 258-259.

vanile, come per gran parte della pagina di FIG. 7. Ma in questo caso abbiamo in alto una postilla dai caratteri pesanti («si materia est ipsa defor-/mitas, quomodo formam suscipit / cum contrarium comtrarium non scuscipit»), che potrebbe essere di epoca successiva, infatti è identica alla postilla appena sotto («si materia est ipsa / deformitas»), quindi può indicare che il Tasso è ritornato su questa pagina, ripetendo un'idea già segnalata. In altri casi abbiamo postille con caratteri pesanti, inchiostro denso, cancellatura e sottolineature (FIG. 8).

FIGURA 6<sup>32</sup>

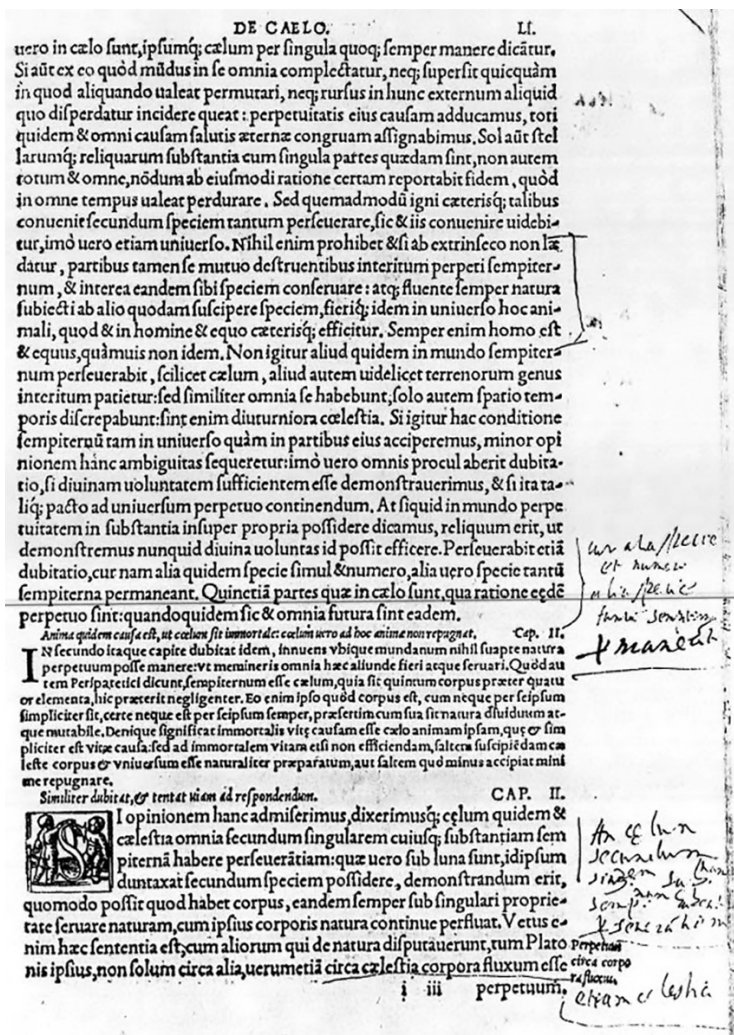
<sup>32</sup> Plotini diuini illius et platonica familia philosophi, de rebus philosophicis, I, f. xxx v.

FIGURA 7<sup>33</sup>FIGURA 8<sup>34</sup>

<sup>33</sup> Plotini diuini illius e platonica familia philosophi, de rebus philosophicis, I, f. xxxii v.

<sup>34</sup> Plotini diuini illius e platonica familia philosophi, de rebus philosophicis, I, f. cxliii v.

Tuttavia, troviamo divergenza di caratteri anche in una stessa nota. Per esempio, a f. li r (sempre del primo tomo) leggiamo sul margine destro «cur alia specie / et numero / alia specie / tantum sempiterna / p(er)maneant», dove il verbo conclusivo non può essere stato scisso dal resto e neppure quindi aggiunto in seguito (FIG. 9).

FIGURA 9<sup>35</sup>

<sup>35</sup> Plotini diuini illius e platonica familia philosophi, de rebus philosophicis, I, f. li r.

FIGURA 10<sup>36</sup>

**MARSILII FICINI FLORENTINI**  
IN LIBRVM DE AETERNITATE ET  
tempore,  
COMMENTARIA.

*Quid aeternitas, et ubi sit. Quid sempiternitas. Quid perpetuitas. Quomodo se habeat aeternitas ad tempus.*

*Ubi sit  
aeternitas  
in mente  
Ubi tempus  
in prima  
mentis  
quid ne  
genera et  
essentia  
motus status  
identitas  
diversitas  
et alia*

*sempiternitas  
quod aeternitas  
sua quod aeternitas  
sunt, per se  
quod aeternitas  
et aeternitas  
sua tempus*

*si qua est  
essentia  
tempus ex  
esse aeternitas  
non esse*

**A**eternitatem Platonicam primum ponunt in prima mente, deinde in meritis alijs, tertio in corporibus: quatenus in eis stabile aliquid referatur. Similiter tempus primum in anima prima, deinde in ceteris animabus, tertio in corporibus: quatenus in his reperitur et motus. Queritur quidnam in mente prima, primo: quid sit aeternitas. Certe ibi sunt quinque entis genera vel elementa, scilicet essentia, motus, status, identitas, et diuersitas. Sunt et rerum species quae non minuantur ideae, humanitas atque similia. Genera quidem entis de se inuicem minime praedicantur, ipse namque status neque motus est, neque est mobilis identitas neque diuersitas est, neque diuersitas habet enim opposita sunt. Essentia quoque ipsa in primo sui signo nullum habere euidetur oppositorum, ideae quidem de se inuicem non praedicantur: nam idea leonis, nec est idea hominis, nec humana. Aeternitas autem ita de omnibus quae ibi sunt praedicatur, ut quodlibet eorum sit aeternum. Aeternitas itaque neque aliquid genus entis est, ibi nec idea quiddam est, enim cunctis commune donum: cetera vero illic inter se distinguuntur, ut secundum proprietates incommunicabiles, atque (ut ita dixerim) singulares sicut inter se ideae: vel opposita sunt, idem, ut motus et status, identitas et diuersitas. Aeternitas sane et si cunctis est communis, adeo ut etiam ipsi motui et ipsi diuersitati et multitudinibus illis existentibus comprehendatur, enim omnia sunt aeterna, tamen secundum ipsum statum, ipsam identitatem, ipsam uero identitatem praecipue designatur: a quibus illis et cetera possidentur: neque purandum est, et identitatem esse proprie ipsum statum. In formali enim ratione aeternitatis tria praecipue continentur: status scilicet et sempiternitas, quasi dicas ipsum semper: et identitas siue unitas siue (ut ita dixerim) instantia. Ipse uero status non necessario haec in sua ratione comprehendit, non comprehendit ipsum semper: possumus enim cogitare stare quidem aliquid, sed non semper: non completitur necessario unitatem siue unum, potest enim in multitudine permanere: et motus opponitur statui, non autem opponitur sempiternitati. Quid enim prohibet quod mouetur, moueri semper? Argui sempiternitas ipsa et si non: sola sit tota aeternitatis ratio, est tamen in illius ratione potissimum. Cum itaque motus statui potissimum opponatur, non tamen aduersetur sempiternitati, quae est in aeternitate potissimum: nimirum non est idem penitus aeternitas atque status, qui a ceteris illic quodammodo discretus est: aeternitas uero cunctis est aequae communis. Est enim aeternitas vigor quidam ipsius essentialis intellectus: ualens, uir, semper quidem ipse uigens aequae, simulque sua omnia possidens, nec amittens sui aliquid, nec nouum aliquando munus acquirens: vigorem eiusmodi quatenusque ibi sunt aequae sibi vendicare uidentur. Interea meminisse debes sempiternitatem simpliciter esse, qualemque aliquid perferentiam seu vitam significans, principio sine quo carens: sub qua duae sunt species, quarum prima est aeternitas, scilicet aeternitas, quae est uita vel perferentia infinita permanens: simul tota. Secunda perpetuitas siue ipsum tempus, scilicet perferentia infinita per partes lucillatione progrediens. Unde ut ait Proclus, utraque mensura quaedam est: tempus temporaliu atque mobilium, aeternitas aeternorum: sed tempus crebra repetitione, et quasi numeratione metitur: aeternitas autem semel adhibita et coaptata mensurat. Propria aeternitatis ratio appellatio: non tam essentia vel intelligentia est quam uita, est ergo uita: sed quanta? Infinita profecto uita parte qualibet temporis differat. Rursum qualis? Certe tota simul ut a toto tempore differat. Est igitur aeternitas uita infinita tota simul, et ut breuius complectamur, uita iam finita, tempus autem uita procedens per infinitum: ipsum quidem aeternitatis esse praesens omnino fixum est, uelut centrum, idem sufficit unum. Cum enim nunquam praetercat, non est opus aliquo succedente: quod uero praesens in tempore dicitur, cum subito transeat, praesente alio indiget successore, ne tota temporis natura perdat: quae ex infinitis sibi inuicem succedentibus momentis paulatim coaceruatur: ideoque si qua eius essentia est, ea ex esse miscetur, quae non esse, dum praesens inter praeteritum futurumque, quae non sunt interuenit: et vicumque potest amulatur ipsum sui praesens per aliquod iugiter sui praesens adhibens seipsum ad stabilem sui praesentiam neque tamen stabiliatur. Ideoque quam non potest consequi permanens, saltem succedendo consequitur, ut per plura momenta infinite procedens se pro uiribus ad infinitatem sui fixam simpliciter: adhaeret, dum unum permanens (ut ita dicam) sui momentum uelut centrum innumerabilia momenta temporis uelut puncta quaedam in circumscriptione perpetuo percurrentia et conspectu pariter sibi praesentia conuertitur, atque completitur. Distant quidem inter se extra centrum linea atque puncta in centro colliguntur in unum. Similiter et

*Tempus mensura motuum  
elementis elementum. Sicut tempus  
qui momentum uelut centrum tempus  
innumerabilia momenta, uelut in  
circumscriptione percurrentia*

<sup>36</sup> Plotini diuini illius et platonica familia philosophi, de rebus philosophicis, I, f. clxxxii r.

FIGURA 11<sup>37</sup>

Questo dimostrerebbe che la divergenza dei caratteri è piuttosto dovuta a questioni contingenti e non a un distanziamento temporale della postil-

<sup>37</sup> Plotini diuini illius & platonica familia philosophi, de rebus philosophicis, I, f. clxxxii v.

latura. Ovvero, sembrerebbe che la scrittura delle postille tassiane sotto-  
stia agli umori del momento. Essendo la lettura svolta a Sant'Anna, è assai  
plausibile che si verificassero sbalzi di umore o anche di condizioni mate-  
riali che hanno determinato conseguenze nella resa grafica, senza però  
avere particolare significato ecdotico. Questo può essere confermato dalle  
due pagine consecutive, ff. clxxxii *r* e *v* (sempre del primo tomo): la prima  
appare ordinata e lieve, la successiva è disordinatissima, appesantita anche  
da macchie, ma anzitutto da una grafia pessima (FIGG. 10-11).

Le grafie di queste due pagine in sequenza davvero non sembrano cor-  
rispondere. Una è assai più concitata, con inchiostro pesante, caratteri  
marcati e disordinati, macchie di inchiostro. La precedente sembra deri-  
vare da una penna più leggera, che scrive in modo ordinato, secondo  
uno schema ben organizzato. Ma soprattutto i caratteri sono lievi e  
nitidi. Però ambedue sono prossime, suggerendo che forse il Tasso ha  
lasciato la lettura e postillatura, riprendendola in diverso momento.  
Questa divergenza si registra assai di frequente nel volume, ma riguar-  
da spesso anche una singola postilla, per cui non possiamo pensare cor-  
risponda sempre a due tempi di lettura lontani.

Se possiamo affermare che le postille al volume corrispondono a una  
sola stagione, possiamo parallelamente anche dire che la stagione che più  
intensamente vede l'impiego di questi *marginalia* nella scrittura del Tasso  
è quella dei suoi ultimi quindici anni di vita, quella dei dialoghi (dal *Forno  
overo de la nobiltà*), ai poemi ultimi. Questo attesta che il poeta aveva  
raggiunto una tale affinità con Plotino che gli consentiva un impiego  
duttile e costante, non solo per definire il suo pensiero, ma nell'elaborare  
gli stessi percorsi argomentativi. Si può quasi avanzare l'idea che Tasso in  
questa stagione della sua scrittura volesse modellarsi sulla filosofia plo-  
tiniana o che trovasse in essa una risposta a quesiti a lungo meditati,  
che aveva elaborato facendoli propri. Si può anche per converso affer-  
mare, ma è davvero un azzardo, che Tasso avesse esaurito la sua verve  
creativa, che quindi cercasse supporto al suo pensiero nei testi altrui.

In ogni caso è possibile verificare l'uso sistematico delle postille so-  
prattutto negli ultimi dieci anni, ovvero dal 1585, quando, sia nella revi-  
sione dei dialoghi precedenti, sia nella stesura degli ultimi, troviamo che  
l'uso delle postille è frequentissima. Il primo dialogo a riportare evi-  
denti tracce plotiniane è *Il Forno overo de la nobiltà*, ma non nella prima  
stesura risalente al 1578, piuttosto alla sua revisione del 1585. Nel dialogo  
Agostino Bucci, parlando della diversità delle anime e della teoria della  
loro discesa dall'Iperuranio, dice che niuna differenza è tra loro prima  
che discendano, «ma divengono differenti dapoi ch'elle sono entrate in

questo mondo, quasi in una barca, e, come dice Plotino, collocate in ordine certo ne la sede di fortuna».<sup>38</sup> La teoria della discesa delle anime è platonica, ma plotiniana è la sottolineatura della loro differenza derivata dalla molteplicità insita nell'emanazione dell'Essere. Nel volume si trova un passo preciso sull'argomento con relativa postillatura: «Anima / ingreditur / veluti / cymba universu(m) / fusus fatalis / compre=hendens animu(m) veluti in / nave / collocat in sede / fortunae», che riprende il passo di Plotino:

Ingreditur igitur primum unam cum hoc daemone quasi cymba in universum, deinde natura huius qui a Platone fusus dicitur mundanus atque fatalis comprehendens animam velut in nave certo quodam ordine collocat in quadam sede fortunae.<sup>39</sup>

Molti altri passi dello stesso dialogo sono in relazione con il postillato barberiniano.<sup>40</sup>

Lo stesso si può dire del coevo dialogo *De la dignità*, composto sempre nel 1581, ma rivisto nel 1585. Parlando della superiorità del Sole sugli altri pianeti, Tasso fa dire ad Agostino Bucci, dialogante principale, «Plotino co'l re di tutte le cose pone altri re, quasi compagni de la dignità, ch'insieme con lui tutte le governano».<sup>41</sup> Nel postillato si trova il passo corrispondente adeguatamente sottolineato dal lettore: «Rex ille supernus [...] divinique collegii dominus, rex certe regis atque regum; atqui et pater deorum iustiori nomine nuncupatus», da cui emerge la postilla «rex / sup(er)nus / rex / veritatis».<sup>42</sup> Benché questi dialoghi siano abbastanza lontani dalle tematiche plotiniane è proprio nella loro revisione che troviamo i primi riscontri precisi per le postille. Si tratta di inserti contenuti che vanno a impreziosire una prosa precedentemente stesa.

Ma con maggior pertinenza può essere indicata la presenza di Plotino nella stesura dei dialoghi ultimi, in cui motivi plotiniani sono di ispirazione e li innervano: *Il Cataneo ovvero de le conclusioni amorose*, del 1590-91 circa, *Il Ficino ovvero de l'arte*, dell'anno successivo, il *Minturno ovvero de la bellezza*, ancora successivo, del 1592-1593 (tutti dialoghi stampati solo dal Foppa quasi un secolo dopo, nel 1666, tra le *Opere non più stampate* del Tasso).

<sup>38</sup> T. Tasso, *Dialoghi*, I, a cura di G. Baffetti, Milano, Rizzoli, 1998, pp. 129.

<sup>39</sup> *Plotini divini illius e platonica familia philosophi, de rebus philosophicis*, I, f. cliv r.

<sup>40</sup> Cfr. Ardissino, Tasso, Plotino, Ficino. In margine a un postillato, pp. 43-44.

<sup>41</sup> Tasso, *Dialoghi*, I, p. 452.

<sup>42</sup> *Plotini divini illius e platonica familia philosophi, de rebus philosophicis*, II, f. lxxxii v.

Il pensiero di Plotino, con la sua ansia di superamento del contingente, con la sua tensione verso l'Assoluto e l'aspirazione al bello, al perfetto, al Tutto, rispondeva alla più profonda aspirazione di questa stagione tassiana. È proprio l'attenzione sempre tesa al trascendente a far convergere verso Plotino la meditazione tassiana, a dare voce alla tensione verso l'Uno come superamento del Molteplice, dove le cose appaiono «vestigi» dell'Essere, proprio quando sono meno definiti: «obscura tamen atque debilia, eiusque quasi vestigia», si legge in una postilla del volume.<sup>43</sup>

La stagione plotiniana sembra infine attenuarsi all'altezza della seconda giornata del *Mondo creato*, quando ormai si profila l'esito di una ricerca che aveva posto la poesia come strumento per «condurre alla contemplazione de le cose divine», e l'impegno poetico è diretto a una dimensione più spirituale e religiosa con le ottave delle *Lagrime*.<sup>44</sup>

Penso possa essere utile vedere alcune tematiche tassiane che sembrano originate da Plotino o che inglobano l'essenza della filosofia plotiniana nell'argomentazione o addirittura conclusione, di cui si trova preciso riscontro nel postillato. È anzitutto la trattazione di amore, tema per eccellenza della scrittura tassiana, a cui il poeta ha dedicato attenzione dalla gioventù alla maturità, dalle rime alle prose, con costanza e duttilità, discutendone le molteplici sfumature, dall'amore sensibile a quello divino, da quello coniugale a quello paterno, da quello innalzante a quello svilente. L'elaborazione del pensiero tassiano su amore si articola chiaramente con una conclusione basata proprio sulla lettura plotiniana. Ne *Il Cataneo ovvero de le conclusioni amorose* il tema è portato alle sue estreme conseguenze, parlando di un amore divinizzante, che innalza l'animo al punto da escludere ogni cedimento terreno, considerandolo puro atto, collocato nella ricerca del divino. Se l'amore che si mescola con l'umano porta nell'animo quello spettacolo fiero ritratto negli innamoramenti del poema e nella lirica amorosa, il giudizio su amore nella scrittura ultima del Tasso scinde amore intellettuale da amore sensibile. Come in Plotino, anche in Tasso l'amore del bene nasce come tale, non ha bisogno di passare attraverso l'amore terreno. Questo slittamento sembra essere attinto dal commento di Ficino alla *Enneade* III, v, 3, dove all'affermazione di Plotino sulla totalità onnicomprensiva di amore, Ficino commenta:

<sup>43</sup> Plotini divini illius et platonica familia philosophi, de rebus philosophicis, II, f. cxciv r.

<sup>44</sup> La citazione da T. Tasso, *Discorsi dell'arte poetica e del poema eroico*, I, a cura di E. Mazzali, Torino, Einaudi, 1977, p. 183.

confirmantur haec ex eo quod si ubique accidentalia rediguntur ad quaedam substantialia proportionem quadam congruentia sibi, necesse est et amores, qui passiones quaedam adventitiae sunt, ad substantiales amores rite referri.<sup>45</sup>

Il passo è ripreso quasi fedelmente nel dialogo attribuendo esattamente la conclusione al volume qui in questione, nel dire che la teoria è «di Plotino e di Marsilio suo interprete»:

Tutte le cose accidentali si riducano ad alcune sostanziali con una debita proporzione e convenienza; laonde è necessario che gli amori, i quali son affetti e passioni venuti altronde ne gli animi, sian ridotti a quell'amore che nasce ne la sostanza con maravigliosa veemenza: e questo amore almeno, il quale è ne la essenza de l'anima a guisa d'atto, non ha contrario, perch' a la sostanza niuna cosa è contrario; tuttoché gli altri amori, che sono passioni mobili e accidentali de gli animi nostri, possono aver contrarietà.<sup>46</sup>

Questa ripresa dimostra che Tasso fa proprio il sistema plotiniano dell'amore come Essenza, e distingue l'amore «sostanziale», che è puro atto, da quello «accidentale», che appunto può avere contrarietà contingenti. L'amore del Bene sarebbe in sostanza univoco e trainante e non avrebbe fine, perché mira all'oltre. Quindi Tasso, sotto lo stimolo di Plotino, perviene ad una assolutizzazione dell'amore, un innalzamento che ha un suo fondamento ontologico e gnoseologico intelligibile.<sup>47</sup>

In questa unicità si risolvono le tensioni generate dagli impulsi del cuore. Quei movimenti interni che fanno dell'anima un teatro in cui si contendono le voci nascoste in noi, che sono i nostri desideri, le nostre aspirazioni, legate anche al nostro corpo, sono proiettate infine verso una superiore intelligenza. Gli impulsi del cuore, che sono l'oggetto delle rime amorose, si risolvono dunque infine nella scrittura tassiana in una dimensione unitaria grazie all'operazione dell'anima che supera il sensibile con l'intelligibile, riconducendo i suoi moti al suo (dell'anima) fondamento. In una postilla sempre a *Enneadi* III, iii, 5 si legge la fonte plotiniana che afferma l'anima essere la facoltà dell'io che riconduce l'essere al suo fondamento intelligibile, e così lo spiega: «animam oportet in quadam rationis discursione(m) versari».<sup>48</sup> Il poeta nelle

<sup>45</sup> Plotini divini illius e platonica familia philosophi, de rebus philosophicis, I, f. clxvi r.

<sup>46</sup> Tasso, *Dialoghi*, II, pp. 874-875.

<sup>47</sup> Cfr. W. Beierwaltes, Plotino. *Un cammino di liberazione Verso l'Interiorità, Lo Spirito e l'Uno*, tr. it. E. Peroli, Milano, Vita e Pensiero, 1993, p. 86.

<sup>48</sup> Plotini divini illius e platonica familia philosophi, de rebus philosophicis, II, f. clxxi r.

rime aveva dato voce al turbamento e al caos interiore, come si vede in questi versi:

Amor che parti e giungi  
L'alme e i pensier, gli affetti i sensi e i cori  
E spesso un sol fai di mille amori.<sup>49</sup>

Ma nell'esposizione supera la divisione interna sottolineando la tensione verso l'Essenza e l'Intelligibile, indicando il senso come un ineludibile nunzio di questa dimensione, come si legge nella conclusione dello stesso capitolo di Plotino: «Sensus denique nobis est nuntius, rex vero noster est ille (intellectus)», passo ben sottolineato a cui corrisponde la bella postilla «Sensus noster / nuntius intellectus / rex».<sup>50</sup>

Un'altra tematica che vede intensamente coinvolto il volume plotiniano è la riflessione sul libero arbitrio e l'interrogazione sulla forza del fato e della fortuna. I capitoli *De fato* (Enneadi III, i), *De providentia* (Enneadi III, ii), *Utrum stellae aliquid agant* (Enneadi II, iii), *De libertate et voluntate unius* (Enneadi VI, viii), secondo la titolazione data da Ficino, sono tra le sezioni più intensamente postillate dal Tasso, che guarda a queste pagine come pensatore, riversando poi le considerazioni plotiniane nella trattazione del problema astrologico nei dialoghi. Già nella tragedia *Il re Torrismondo* aveva presentato l'aspetto più drammatico degli influssi sulla vita umana, perché l'attrazione fatale di Torrismondo per Alvida non è frutto di elezione, ma di contingenza e di incontinenza. Ma se la tragedia è una scrittura senza luce, nel dialogo *Il Cataneo ovvero de le conclusioni amorose* Tasso rivendica nettamente la libertà individuale e rifiuta categoricamente gli influssi celesti. Nega il destino in amore, e afferma anche che nei cieli c'è somma concordia, non odio, per questo non si può ricondurre ai cieli il male, come postilla anche a fianco del commento ficiniano al passo di *Enneade* II, iii, 4, sui pianeti: «nulla in caelo sunt contraria».<sup>51</sup>

Il problema principale per Tasso, quello che percorre tutti i suoi scritti degli ultimi anni, incluso anche il *Mondo creato*, è di conciliare la razionalità appunto dell'ordine celeste con l'irrazionalità e la mutabilità degli eventi terreni. Proprio il pensiero di Plotino serve al Tasso per chiarire l'aporia tra la necessità provvidenziale, la libertà del singolo e l'andamento caotico del mondo. Infatti egli trova nel capitolo *Utrum*

<sup>49</sup> T. Tasso, *Rime*, I, a cura di B. Maier, Milano, Rizzoli, 1963, pp. 494-495.

<sup>50</sup> Plotini divini illius et platonica familia philosophi, de rebus philosophicis, I, f. clxvi r.

<sup>51</sup> Plotini divini illius et platonica familia philosophi, de rebus philosophicis, I, f. lxxviii r.

*stellae aliquid agant*, secondo il titolo che Ficino assegna a *Enneadi* II, iii, la spiegazione che la necessità dell'ordine celeste non riguarda le cose mondane, che sono contingenti perché mescolate alla materia, quindi sfuggenti alle leggi perfette imposte dai cieli perfetti. Le parole di Ficino a commento di *Enneadi* II, iii, 14 dicono: «Sub coelo autem fortunae insuper potestatem plerique collocant: sic in ratione aequae per opposita discurrente consilii et electionis arbitrium collocabunt», passo sottolineato e ripreso nel margine inferiore da Tasso: «in coelo fati regnum sub / coelo fortunae», cui segue: «fortunae et consilii concursu / celeste decretum posse mutari».<sup>52</sup> Queste considerazioni si riflettono precisamente nella conclusione del dialogo *Il Cataneo ovvero de le conclusioni amorose*, dove l'ultima «conclusione» discussa non riguarda più amore, ma proprio l'autonomia della volontà dell'individuo, posto tra ordine celeste e libertà di scelta. In conformità con le osservazioni plotiniane e ficiniane, leggiamo che «l'ordine necessario non è in tutte le cose, ma ne le celesti solamente, perché ne l'elementari può essere molta varietà e incostanza».<sup>53</sup> Lo stesso concetto Tasso annota ai margini al commento a *Enneadi* III, i, 8, il capitolo dedicato al fato, dove Plotino afferma appunto la necessità di ricorrere all'anima per autodeterminarsi. La nota nel margine inferiore, «Si anima extra corpus extra / fatum si in corpore quatenus indulget / corpori patienti sub fato, ipsa sub fato / patitur. Si autem e corpore segregat / solamque huic vim accomodat vegetalem in fato est»,<sup>54</sup> che riprende esattamente il commento di Ficino, viene rielaborata nel dialogo, infatti ricompare nell'affermazione «L'anima non è soggetta al fato [...] come colei che è creata da Dio, è superiore al fato ne l'ordine de le cose, e ha maggior forza».<sup>55</sup> Inoltre la discussione mette in campo proprio Plotino, come sostenitore della qualità prettamente umana del libero arbitrio. Si legge infatti nel dialogo: «per opinione di Plotino, il libero arbitrio è la propria operazione de l'uomo: l'uomo dunque o ha elezione o non ha propria operazione».<sup>56</sup> Tasso arriva pure a far corrispondere il pensiero di Plotino ai «nostri teologi, particolarmente ad Origene», come aveva indicato Ficino.<sup>57</sup> Non stupisce se poi anche nel poema sul *Mondo creato* la materia plotiniana ispira il primo e il secondo giorno nella direzione di una sintesi ormai compiuta fra

<sup>52</sup> Plotini divini illius et platonica familia philosophi, de rebus philosophicis, I, f. lxxxiii r.

<sup>53</sup> Tasso, *Dialoghi*, II, p. 891.

<sup>54</sup> Plotini divini illius et platonica familia philosophi, de rebus philosophicis, I, f. cxxx r.

<sup>55</sup> Tasso, *Dialoghi*, II, p. 893.

<sup>56</sup> Si veda Tasso, *Dialoghi*, II, p. 893, cfr. Plotino, *Enneadi* III, i, 9.

<sup>57</sup> Plotini divini illius et platonica familia philosophi, de rebus philosophicis, I, f. lxxii r.

pensiero platonico e cristiano, in cui il rifiuto dell'astrologia è caricato di una maggior negatività perfino rispetto al dialogo.

Strettamente contiguo al *Cataneo* è *Il Ficino ovvero de l'arte*, non solo temporalmente, ma anche per l'affinità della conclusione dell'uno con l'avvio dell'altro. Infatti, *Il Ficino* prende il via proprio con citazioni che derivano dal plotiniano capitolo *De providentia*, anche se sviluppano il tema della creazione artistica, cui si collegano per l'azione che ha sul mondo il provvedere divino, in quanto forza seminale creatrice attraverso la Ragione. Il principio a cui il personaggio Ficino nel dialogo riconduce l'arte è derivato proprio dalle riflessioni di Plotino, e viene affermato anche senza nascondere, quando il personaggio M.F. cita il commentatore, «come fu da me scritto nel primo libro de la *Providenzia* sovra Plotino», oppure quando il dialogante C.L. gli dimostra di averlo letto, «Diceste ancora, se ben mi rammento, sovra il libro de la *Providenzia* che le ragioni del mondo erano contenute ne la natura». <sup>58</sup> L'operare della Natura nel mondo è questione cruciale per Tasso, poiché risponde alla preoccupazione sul disordine del mondo e sul rapporto con l'ordine celeste o superiore, su cui, secondo Plotino, il caos non può prevalere. Questo presupposto è affine al discorso artistico, perché secondo Plotino Natura è arte divina, l'arte è operazione dell'intelletto, quindi non è imitativa ma formativa, possiede la capacità di elevarsi alle forme ideali, possiede la bellezza perché contempla le proporzioni del Tutto. Sono tutti principi che Tasso deriva dalla quinta *Enneade* (V, ix, 11 e viii, 1) che tratta appunto della bellezza, dove si enunciano concetti che hanno sviluppo soprattutto nel dialogo *Il Minturno ovvero de la bellezza*.

In questo dialogo la definizione della bellezza si ottiene attraverso il superamento delle posizioni platoniche dell'*Ippia maggiore*, per attenersi al pensiero plotiniano della bellezza come irraggiamento dell'Uno, come manifestazione dell'Eterno e della sua stabilità, cui non corrispondono sempre le bellezze terrene, spesso fallaci. Ma l'anima vince la materia e la bellezza rivela il Bene: le bellezze sensibili fanno ammirare la bellezza intelligibile e portano a credere che vengano dall'alto. Tasso segna con un «Nta» e ripetute linee trasversali il commento ficiniano che recita: «Fulget autem pulchritudinis splendor ex intellectu divino in intellectum animae caput», segno indubbio della rispondenza con il suo pensiero. <sup>59</sup>

La considerazione della bellezza come strumento per salire *per visibilia ad invisibilia* è ripetutamente ripresa dal Tasso nelle rime oltre che

<sup>58</sup> Le due citazioni in Tasso, *Dialoghi*, II, p. 963 e p. 964.

<sup>59</sup> Plotini divini illius et platonica familia philosophi, de rebus philosophicis, I, f. xciii r.

nel dialogo. La bellezza suscita la memoria della patria celeste, e ad essa conduce, come il dialogo sottolinea, riprendendo Plotino: «Fuggiamo amici, da questi fonti e da queste acque ingannatrici, e ne la dolce patria facciamo ritorno. [...] Ma dove è la nostra patria, donde venimo, là dobbiamo ritornare. Qual sarà dunque la fuga?». <sup>60</sup> Il passo di *Enneade* I, vi, 8 che recita: «Abeamus hinc amici in patriam dulcem confugientes. Quae nam igitur fugiendi ratio? [...] Patria vero nostra ibi est, unde venimus, ibidem quoque pater. Quae nam igitur classim et quae fuga?», <sup>61</sup> è ben sottolineato a margine e in interlinea da Tasso nel nostro volume.

Anche nella revisione delle rime l'influenza di queste letture si fa sentire, per esempio nel sonetto a Lucrezia Bendidio *Quel d'eterna beltà raggio lucente* il giudizio sulla bellezza come eterna e raggio di luce è frutto di una variante elaborata in un tardo intervento, perché il sonetto in origine recitava *Quel d'eterna beltà che dolcemente*. La variante *raggio lucente* corrisponde precisamente al giudizio sulla bellezza come splendore dell'intelletto divino che abbiamo visto derivato nel capitolo plotiniano.

Come la bellezza, anche la musica è per Plotino, e lo diviene per Tasso, manifestazione dell'Intellegibile perché con la musica si colgono le proporzioni celesti con la cui lode si chiude il dialogo sull'arte, ancora menzionando Plotino. Alla filosofia, «nettare celebrato dai poeti», «viv[o] font[e] d'acqua perpetua e inessicabile», invitano «l'armonia e la misura de' movimenti celesti», da cui la sollecitazione «Ascoltate le voci del cielo e del mondo medesimo, ascoltatele ne le parole di Plotino o di sant'Augustino, perché la mia lingua non basta a suono così alto e meraviglioso». <sup>62</sup> L'appello in effetti richiama la chiusura della quinta *Enneade*, ben evidenziata da Tasso nel postillato con un «Nta»:

Sic itaque; hic oportet dimissis omnibus quae sensibus instrepunt, per que sensus animum interpellant, nisi quantum extrema cogat necessitas, vim ipsam animae animadvertendis superioribus aptiorem puram penitus conservare, audiendisque supernis vocibus paratissimam. <sup>63</sup>

In una pagina fittamente sottolineata, annotata e segnata a margine, Tasso leggeva appunto che l'unità e l'armonia della *Ratio* cosmica deriva dai contrari, perché se non fosse molteplice non sarebbe Ragione. Al

<sup>60</sup> Tasso, *Dialoghi*, II, p. 938.

<sup>61</sup> Plotini divini illius e platonica familia philosophi, de rebus philosophicis, I, f. xxxiv-xxxv r.

<sup>62</sup> Tasso, *Dialoghi*, II, pp. 981-982.

<sup>63</sup> Plotini divini illius e platonica familia philosophi, de rebus philosophicis, II, f. lxxviii v.

fondo della pagina si legge la postilla: «Ratio universi ex contrariis sicuti ratio musicae». <sup>64</sup>

Moltissime sono le occasioni in cui il pensiero di Plotino innerva la prosa o la poesia del Tasso, dell'ultima stagione. Anche al di fuori del campo della prosa, che risulta privilegiato, si trovano impieghi di Plotino. Un solo esempio, i versi della *Conquistata* in cui parla della capacità dell'anima purificata di vedere la bellezza divina con la sua luce:

L'anima è qual cristallo e puro e terso,  
in cui fiammeggia il sol tremante e vago;  
ma s'è di macchie tenebrose asperso  
né riceve del ciel la chiara imago,  
tergasi, e 'l suo pensiero a Dio converso,  
sarà quasi divin, quasi presago.  
Ma quel che a l'alma peccatrice apparve,  
è falso inganno di mentite larve. <sup>65</sup>

L'ottava riflette il pensiero di Plotino sulla possibilità che l'anima ha di ritenere la memoria di ciò che era prima della discesa nel corpo, per cui ha acquistato l'impurità della materia. Nel capitolo VI, 9 della prima *Enneade*, Tasso leggeva che l'occhio non vedrebbe mai il sole, se non fosse già simile al sole, né un'anima vedrebbe il bello se non fosse già bella: «Neque vero oculus unique videret solem, nisi factus solaris esset; Neque rursus animus nisi factus sit pulcher, ipsam pulchritudinem intuebitur». <sup>66</sup> Il passo è sottolineato in interlinea e a margine, e valorizzato con un «Nta».

Le corrispondenze di Tasso e Plotino sono davvero tante. Sarebbe stato utilissimo portare avanti il tentativo di edizione che ho avviato, ma mi ero accorta che questo lavoro mi allontanava da quella che era la mia aspirazione, vedere il *trait d'union* fra pensiero e scrittura, fra lettura e creazione poetica in Tasso. Ne è nato un libro che mostra come le postille abbiano acquisito il carattere di motore per il pensiero, come costituiscano il miglior testimone del sincretismo a cui aspirava Tasso, che completava un sentire moderno con l'antico, secondo i principi di quella concordia delle sapienze (antica e moderna), ovvero lo scrivere come filosofo e credere come cristiano, secondo quanto si legge nella dedica del *Messaggiero*. Arrivata a foglio 31 della trascrizione, ho smesso,

<sup>64</sup> Plotini divini illius e platonica familia philosophi, de rebus philosophicis, II, f. cxlviii r.

<sup>65</sup> T. Tasso, *Gerusalemme Conquistata*, a cura di L. Bonfigli, Laterza, Bari, 1934, XIV, 4.

<sup>66</sup> Plotini divini illius e platonica familia philosophi, de rebus philosophicis, II, f. xxxv r.

per dedicarmi al confronto della scrittura tassiana con le *Enneadi* e il loro ficiniano commento. Credo però che il vero lavoro di confronto fra il Tasso lettore dei volumi che ci sono giunti con le sue note e il Tasso poeta e scrittore possa essere svolto anche direttamente sul volume postillato, o su una sua digitalizzazione, oggi rapida, poco costosa, e facilmente divulgabile, ma assolutamente assai fruttuosa.

### Bibliografia

#### Fonti primarie

- Archivum generale Ordinis Praedicatorum*, Roma, Institutum historicum f.f. Praedicatorum, 1931.
- Monumenta Ordinis Fratrum Praedicatorum Historica*, Roma, Institutum historicum f.f. Praedicatorum ad S. Sabinae, s.d.
- Plotini divini illius e platonica familia philosophi, de rebus philosophicis libri LIV in Enneades sex distributi a Marsilio Ficino e graeca lingua in latinam versi et ab eodem doctissimis commentariis illustrati*, Solingen, J. Soter, 1540.
- Plotini platoniorum facile coryphaei Operum philosophicorum omnium libri 54 in sex Enneades distributi. Ex antiquiss. codicum fide nunc primùm Graecè editi, cum Latina Marsilii Ficinii interpretatione & commentatione*, Basel, Petrus Perna, 1580.
- Plotino, *Enneadi*, a cura di G. Reale e R. Radice, Milano, Bompiani, 1992.
- T. Tasso, *Dialoghi*, a cura di G. Baffetti, Milano, Rizzoli, 1998.
- Idem, *Discorsi dell'arte poetica e del poema eroico*, a cura di E. Mazzali, Torino, Einaudi, 1977.
- Idem, *Gerusalemme Conquistata*, a cura di L. Bonfigli, Laterza, Bari, 1934.
- Idem, *Lettere*, a cura di C. Guasti, Firenze, Le Monnier, 1852-1855.

#### Letteratura secondaria

- E. Ardissino, «Le postille del Tasso all'*Epitome* di sant'Agostino. Datazione e riscontri», in *Torquato Tasso e l'università*, a cura di W. Moretti, L. Pepe, Firenze Leo S. Olschki, 1997, pp. 301-315.
- Eadem, «Lecture e postille tassiane a Sant'Agostino», in *Atti del Convegno internazionale di studi Torquato Tasso. Cultura e poesia. Torino-Vercelli*, 1996, a cura di M.R. Masoero, Torino, 1997, pp. 265-275.
- Eadem, «Tasso lettore di Plotino», *Giornale storico della letteratura italiana*, CLXXVIII (2002), pp. 509-529.
- Eadem, *Tasso, Plotino, Ficino. In margine ad un postillato*, Roma, Edizioni di Storia e Letteratura, 2003.

- W. Beierwaltes, *Plotino. Un cammino di liberazione Verso l'Interiorità, Lo Spirito e l'Uno*, tr. it. E. Peroli, Milano, Vita e Pensiero, 1993.
- A.M. Carini, «I postillati barberiniani del Tasso», *Studi tassiani*, XII (1962), pp. 98-110.
- P. Serassi, *Vita di Torquato Tasso*, Bergamo, Locatelli, 1790.
- A. Solerti, *Vita di Torquato Tasso*, Torino, Loescher, 1895.
- G. Baldassarri, «Per un diagramma degli interessi culturali del Tasso. Le postille inedite al commento petrarchesco del Castelvetro», *Studi Tassiani*, XXV (1975), pp. 5-22.
- Idem, «Per un diagramma degli interessi culturali del Tasso. Postille inedite al Trissino», *Studi Tassiani*, XXIX-XXXI (1981-1983), pp. 5-18.
- Idem, *La biblioteca del Tasso: i postillati "barberiniani"*, I, *Postille inedite allo Scaligero e allo pseudo-Demetrio*, Bergamo, Centro di Studi Tassiani, 1983.
- Idem, «Postillati tassiani a Leningrado», *Studi tassiani*, XXXIII (1985), pp. 107-109.
- Idem, «Per un diagramma degli interessi culturali del Tasso. Postille inedite al Pico e allo Pseudo-Cipriano», *Studi Tassiani*, XXXVI (1988), pp. 141-167.
- Idem, «La prosa del Tasso e l'universo del sapere», in *Torquato Tasso e la cultura estense. Atti del convegno per il quarto centenario. Ferrara 10-13 dicembre 1995*, a cura di G. Venturi, Firenze, Olschki, 1999, pp. 361-409;
- G. Baldassarri, B. Basile, C. Fanti, «Un progetto di lavoro sui "postillati" del Tasso», *Studi tassiani*, XXVI (1977), pp. 135-136.
- B. Basile, «Tasso e le "Sententiae" di Stobeeo», *Filologia e critica*, VII (1982), pp. 1-18.
- Idem, «Due libri per la biblioteca del Tasso», *Studi e Problemi di Critica Testuale*, XXXIII (1986), pp. 27-36.
- Idem, «Per un Plutarco del Tasso», in *Filologia romanza e cultura medievale. Studi in onore di Elio Melli*, a cura di A. Fassò, L. Formisano, M. Mancini, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 1988, pp. 57-68.
- Idem, «La biblioteca del Tasso. Rilievi ed elenchi di libri dalle 'Lettere' del poeta», *Filologia e critica*, II-III (2000), pp. 222-244.
- B. Basile, C. Fanti, «Postille inedite tassiane a un Lucrezio aldino», *Studi Tassiani*, XXV (1975), pp. 75-168.
- Idem, Eadem, «Un progetto di lavoro sui "postillati" tassiani», *Studi tassiani*, XXVI (1977), pp. 135-136.
- N. Bianchi, «Il postillato laurenziano Acquisti e Doni 228, ultima fatica di Torquato Tasso esegeta di Dante», *Studi Tassiani*, XLIV (1996), pp. 147-179.
- Eadem, «Con Tasso attraverso Dante: cronologia, storia ed analisi delle *Postille* edite alla *Commedia*», *Studi Tassiani*, XLIV (1997), pp. 85-129.
- Eadem, «Tasso lettore di Dante: teoresi retorica e prassi poetica», *Medioevo e Rinascimento*, XII/ns. IX (1998), pp. 223-247.
- Eadem, «Le postille di Torquato Tasso al *Convivio* di Dante», in *Scritti offerti a Francesco Mazzoni dagli allievi fiorentini*, Firenze, Società Dantesca Italiana, 1998, pp. 21-30.
- Eadem, «Le due redazioni delle postille del Tasso al *Convivio*: storia, cronologia e proposte di lettura», *Studi Danteschi*, XLV (2000), pp. 223-281.

- M. Castellozzi, «La biblioteca, il progetto di un poeta dotto», in *Tasso*, a cura di E. Russo, F. Tomasi, Roma, Carocci, 2023, pp. 233-250.
- L. Chines, «Tasso postillatore di Plutarco», in *Torquato Tasso e l'università*, a cura di W. Moretti, L. Pepe, Firenze Olschki, 1997, pp. 237-246.
- B.M. Da Rif, «Sulle annotazioni del Tasso al *Decameron*», in *Miscellanea di Studi in onore di Vittore Branca*, II, Boccaccio e dintorni, Olschki, Firenze 1983, pp. 253-265.
- M.T. Girardi, «In margine a un postillato tassiano dell'*Ars poetica* di Orazio», in *Studi di letteratura italiana in onore di Claudio Scarpati*, a cura di E. Bellini, M.T. Girardi, U. Motta, Milano, Vita e Pensiero, pp. 299-333.
- G. Granata, «Le postille del Tasso alla *Divina Commedia*», in *Torquato Tasso e l'università*, a cura di W. Moretti, L. Pepe, Firenze, Olschki, 1997, pp. 333-341.
- S. Miano, «Le postille di Torquato Tasso alle *Annotazioni* di Alessandro Piccolomini alla *Poetica* di Aristotele», *Aevum*, LXXV/3 (2000), pp. 721-750.
- F. Nobili, *Trattato dell'amore umano di Flaminio Nobili con le postille autografe di Torquato Tasso*, a cura di P.D. Pasolini, Torino, Loescher, 1895.
- L. Olini D'Ascola, «Le postille inedite del Tasso alla *Repubblica* di Platone», *Studi Tassiani*, XXXIV (1986), pp. 51-82.
- E. Olivadese, «Postille tassiane agli oratori antichi. Primi rilievi dal fondo barberiniano», in *In limine. Postille e marginalia nella tradizione letteraria italiana*, a cura di A. Capobasso et alii, Roma, Bulzoni, 2019, pp. 89-101.
- E. Russo, «Su alcune letture astronomiche del Tasso», in *Testimoni del vero. Su alcuni libri in biblioteche d'autore*, a cura di Idem, numero monografico di *Studi (e testi) italiani*, VI (2000), pp. 251-275.
- Idem, *L'ordine, la fantasia e l'arte. Ricerche per un quinquennio tassiano, 1588-1592*, Roma, Bulzoni, pp. 178-231.
- Idem, «Il rifiuto della sofistica nelle postille tassiane a Jacopo Mazzoni», *La cultura*, XXXV/2 (2000), pp. 279-320.
- Idem, *Torquato Tasso*, in *Autografi dei letterati italiani*, III, Cinquecento, a cura di M. Motolese, P. Procaccioli, E. Russo, consulenza paleografica di A. Ciarralli, Roma, Salerno, 2022, pp. 369-400.
- L. Scotti, «Note sul Tasso, poeta e studioso, di fronte alla *Commedia* di Dante», *Studi tassiani*, XXXV (1987), pp. 101-113.
- E. Squicciarini, «Le postille del Tasso alla *Commedia*. Il Dante dell'Angelica», *Studi Tassiani*, LXII-LXIII (2014-2015), pp. 9-29.
- N. Vacalebre, «Torquato Tasso lettore e postillatore del *Convivio*: il "Convivio Sessa"», in *Oltre la Commedia: Dante e il canone antico della lirica (1450-1600)*, a cura di L. Banella, F. Tomasi, Roma, Carocci, 2020, pp. 139-155.
- M. Incandela, «La "Giuntina Zeno": annotazioni tassiane a margine dei versi danteschi», in *Oltre la Commedia: Dante e il canone antico della lirica (1450-1600)*, a cura di L. Banella, F. Tomasi, Roma, Carocci, 2020, pp. 139-155 e p. 157-170.
- F. Tomasi, «La bibliothèque du Tasse: problèmes interprétatifs et solutions éditoriales», *Genesis*, XLIX (2019), pp. 73-84.

M. Virgili, «Le postille di Torquato Tasso al commento Di Pier Vettori alla *Poetica* di Aristotele», *Aevum*, LXVI/3 (1992), pp. 539-569.

T. Tasso, *Postille*, II 1-2, a cura di M.T. Girardi, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2009.

## CHRISTIAN DEL VENTO

*Per una tassonomia delle postille: il caso di Alfieri\**

*For a taxonomy of authorial annotations: the case of Alfieri*

### ABSTRACT

This study describes the different types of notes with which Alfieri annotated books and manuscripts. After proposing a taxonomy, based on Frasso and Barbieri's proposals, the article presents a limited but exemplary case history of the different types of annotations found in Alfieri's literary archive and library, demonstrating their relationship to the practice of "ars excerpendi", describing their evolution over time and showing how books and readings are part of his laboratory, participate fully in the "avant-texte" of his works, and contribute to building the self-image that the writer wanted to bind to posterity.

### Keywords

Vittorio Alfieri, Writers Libraries, Authorial Annotations, Authorial Philology, Authorship.

christian.delvento@unipv.it

Università degli Studi di Pavia

Dipartimento di Studi Umanistici

Piazza del Lino, 2, 27100 Pavia

Come è stato autorevolmente osservato, fare la storia della biblioteca di uno scrittore significa anche studiare le pratiche con cui, in modi e tempi diversi, questi si è appropriato dei libri che la componevano ricontestualizzando e riadattando quanto letto in funzione delle sue coordinate culturali e dei suoi interessi letterari, filosofici e politici, e producendo usi e significati diversi (cfr. de Certeau 1980, I, p. 247; Chartier, Hébrard

\* Il presente articolo sintetizza e aggiorna, in forma rivista e corretta, e con l'aggiunta delle immagini degli esempi presentati, i capitoli II e, soprattutto, III del volume da me pubblicato nella collana della Fondazione Alfieri, *La biblioteca ritrovata. La prima biblioteca di Vittorio Alfieri*, Alessandria, Ed. dell'Orso, 2019, pp. 15-86.

1988; Chartier 1996, p. 134). Per tale ragione, lo studio della biblioteca di uno scrittore obbliga sempre a interrogarsi sulla maniera in cui si realizza l'incontro tra «il mondo del testo» e «il mondo del lettore» (Ricoeur 1983-1985, III, pp. 228-263). Le tracce più riconoscibili che testimoniano questo incontro sono senza alcun dubbio le postille che lo scrittore-lettore lascia sui volumi della sua biblioteca.

Nel caso di Alfieri, in un primo tempo, la postillatura è al servizio della pratica dell'estrazione, ovvero la conservazione in una forma più o meno organizzata dei testi letti, prima mediante la sottolineatura dei passaggi che potevano servire da esempio per la redazione di altri testi, poi con la compilazione di quaderni di «luoghi comuni».<sup>1</sup> Fedele a questo uso scolastico (Moss 1996, pp. 112-117), Alfieri utilizza gli estratti sia come uno strumento di apprendimento linguistico (Alfieri 1983, pp. 11-26), sia come serbatoio nel quale far interagire il materiale poetico di cui si sarebbe servito più tardi per elaborare il proprio linguaggio tragico (cfr. Fabrizi 1964; Perdicchizzi 2013, pp. 114-127). Alfieri segue una pratica, ereditata dagli umanisti alle prese con la lingua dei classici antichi (Sabbadini 1920, pp. 29-34), che era già stata degli scrittori del primo Cinquecento (Dionisotti 1938, p. 249). Come ricorda nella *Vita* (IV, 1), è il caso, innanzitutto, dei poeti del canone (Dante, Petrarca, Ariosto e Tasso):

In quella prima lettura io mi cacciai piuttosto in corpo un'indigestione che non una vera quintessenza di quei quattro gran luminari; ma mi preparai così a ben intenderli poi nelle letture susseguenti, a sviscerarli, gustarli, e forse anche rassomigliarli.

Anche il sistema di *notabilia* utilizzato da Alfieri nei suoi libri era ricavato dalla prassi scolastica e dai manuali dedicati all'*ars excerpendi* del suo tempo: benché non si possa presumere la sua conoscenza da parte dello scrittore, che forse avrà percorso piuttosto le pagine del manuale del gesuita Francesco Sacchini (1613), le strategie sono simili a quelle del Placcius

<sup>1</sup> Sulla pratica pedagogica dei quaderni di luoghi comuni, sviluppata dai Gesuiti in concorrenza con la tradizione dei *florilegia* medievali, cfr. Porteau (1935, pp. 178-189), Dainville (1940, I, pp. 134 e sgg.), Bück (1959), Lechner (1962), Beaujour (1980, pp. 171-185), Blair (1992, pp. 541-542), (1996), (2003), (2004), Beal (1993) e Moss (1996). Sulla pratica della sottolineatura, in particolare, cfr. ancora Porteau (1935, p. 180). Sul rapporto tra la pratica dell'estratto e la postillatura dei libri in età moderna cfr. Châtelain (1999a), Zedelmaier, Müslow (2001) e Décultot (2003). Sulla tradizione umanistica, in particolare, cfr. Châtelain (1999b) e (2007) e Cevolini (2006). Più recentemente ha studiato i taccuini di appunti come documento concreto del processo di lettura, con l'ambizione di proporre una teoria della lettura, Minzetanu (2016), cui si rinvia anche per un panorama esaustivo dello stato dell'arte (ivi, pp. 11-200).

(1689), sia nell'apposizione di quelli che il Placcius chiamava «segni inarticolati» (come l'uso dei tratti verticali per indicare i passi degni di nota e la loro duplicazione per indicare quelli oggetto di approvazione), che nella loro trasformazione (ad esempio dei tratti orizzontali in crocette e, poi, in asterischi) (Ivi, pp. 250-253). Si tratta di segni caratterizzati da un'apparente neutralità interpretativa, che in alcuni casi sfuggono alla nostra comprensione, privi come sono spesso di qualunque commento; essi non fanno che ripetere il testo nei margini del libro e hanno, in un primo tempo almeno, la funzione di preparare quel lavoro di estrazione (di una parola, di un'espressione, di un gruppo di versi, di un concetto) che negli scrittori della prima modernità ha la vera funzione di annotazione (Châtelain 2007, pp. 23-24).

La funzione originaria della postillatura come supporto all'estrazione trova conferma nei libri dello scrittore. Lo stesso Alfieri, descrivendo in un passaggio della prima redazione della *Vita* (IV, 1) la sua prassi postillatoria, non fa menzione di annotazioni, ma solo di postille non verbali:<sup>2</sup>

Mi posi, dopo quella traduzione, a leggere regolarmente tutti i nostri poeti, e postillarli leggendoli; non di parole, ma di traticelli più o men replicati, secondo che più mi colpivano i diversi lor passi (Alfieri 1951, II, pp. 144-145).

Gli *Estratti d'Ossian* documentano l'uso che di quel sistema faceva lo scrittore per la redazione dei suoi quaderni di estratti (FIG. 1-2). Se prendiamo in considerazione i vv. 38-54 del canto V del *Fingal*, possiamo osservare che lo scrittore li evidenziò con un lungo tratto verticale nel margine interno del suo esemplare dell'edizione Comino dell'*Ossian* di Cesarotti (1772, p. 143), e poi li trascrisse nell'estratto (Fi BML ms. Alfieri 15) commentando la natura potenzialmente drammatica del passo isolato. Mancano tuttavia i vv. 49-52, che sul volume sono evidenziati con un trattino orizzontale posto accanto al primo e all'ultimo verso escluso. Altri versi invece, che dovettero colpire Alfieri, sono evidenziati dai classici tratti «replicati»: i vv. 39-41 («Questo è fragor quì ciascun urto è turbo, / Ciascun colpo è tempesta: orrore e morte / Spirano i sguardi. Ecco spezzati scudi,») e il v. 45 («Vannosi ad afferrar. Serransi intorno») con un solo tratto ripetuto; i vv. 46 («Le noderoze nerborute braccia.») e 47 («Si stirano, si scrollano, s'intrecciano») con due tratti ripetuti.

<sup>2</sup> Adottiamo qui senz'altro la nomenclatura proposta da Pink (2018, p. 20), più precisa di quella corrente che distingue tra postille 'mute' e postille 'parlate' o 'scritte'. Definire 'muta' una postilla sarebbe, infatti, come affermare che non esprime un significato, mentre quello che cambia tra le due categorie è solo il *medium*, che può essere, o meno, verbale.

FIGURA 1

Cesarotti 1772, vol. I, p. 143.

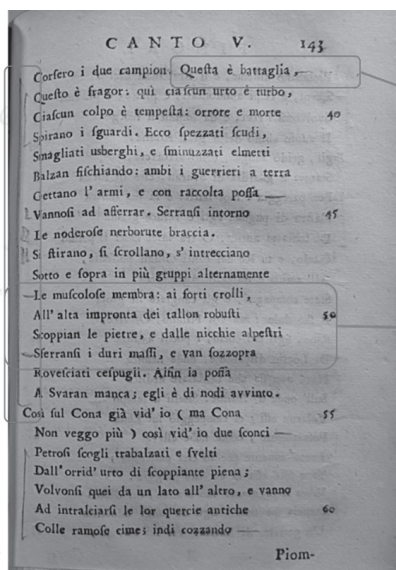
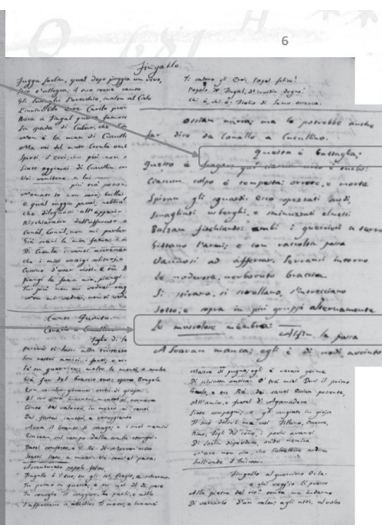


FIGURA 2

Fi BML, ms. Alfieri 15, c. 9v.



Per alcuni testi più importanti Alfieri procede a più di una campagna di lettura, come testimoniano alcuni dei volumi più postillati, sui quali le tracce di lettura invadono anche i margini interni della pagina. Il caso più esemplare è forse quello del Dante del Prault (Alighieri 1768), uno dei volumi letti più assiduamente, come documentano i numerosi tratti verticali, sopralineature e annotazioni a lapis e a sanguigna che ne costellano le pagine documentando una vera e propria stratigrafia di letture: una lettura di tipo ‘intensivo’, come documenta la nota di possesso («Vittorio Alfieri | Parigi. 1771. | Lesse l'anno 1775. | Rilesse l'anno 1780.»), apposta in un primo tempo a lapis, poi ripresa a penna e completata con l'indicazione del luogo e della data di acquisto.

Più difficile è stabilire la diacronia delle diverse campagne di letture, perché su un certo numero di volumi le postille a lapis si alternano con quelle a sanguigna, o con quelle a penna. Nel valutare la diacronia relativa, infatti, occorre tener conto anche delle condizioni materiali in cui furono postillati i volumi (Pink 2018, pp. 71-73). L'uso di diversi materiali scrittori, infatti, potrebbe offrire indicazioni più che sulla cronologia, sulle circostanze nelle quali Alfieri lesse e annotò un volume. Alfieri ci ha lasciato alcune testimonianze sulle sue abitudini di lettura,

cui si dedicava spesso la mattina presto, quando era ancora a letto, nel tardo pomeriggio, davanti al caminetto, o durante le sue passeggiate a cavallo (cfr. Alfieri 1963, pp. 231 e 314-315).<sup>3</sup> In alcuni casi, come in quello dell'esemplare dei *Discorsi sulla prima Deca di Tito Livio* nell'edizione con falso luogo di stampa «Nell'Haya, 1726» (Machiavelli 1725; cfr. Bertelli, Innocenti 1979, pp. 141-143, n. 21), Alfieri ricalca a penna le postille apposte a lapis e la nota di possesso («Vittorio Alfieri | 1779»), originariamente vergata con un inchiostro più chiaro, cui aggiunge il luogo («Firenze»). Come in Voltaire (Pink 2018, pp. 75-83), anche nel caso di Alfieri si ha l'impressione che lo scrittore voglia preservare per un futuro lettore quelle postille.

Accanto a questo sistema di *notabilia* marginali si dipanano, con minore frequenza, le postille 'verbali'. Al loro interno, sulla base dei sondaggi effettuati per l'allestimento del catalogo della prima biblioteca alfieriana, e sulla scorta della proposta di classificazione avanzata da Frasso (1995, pp. 636-640; Barbieri, Frasso 2003, pp. 3-9) e Barbieri (2005) adattata alla specificità della biblioteca di un autore della tarda modernità, si possono individuare cinque categorie ricorrenti di annotazioni:

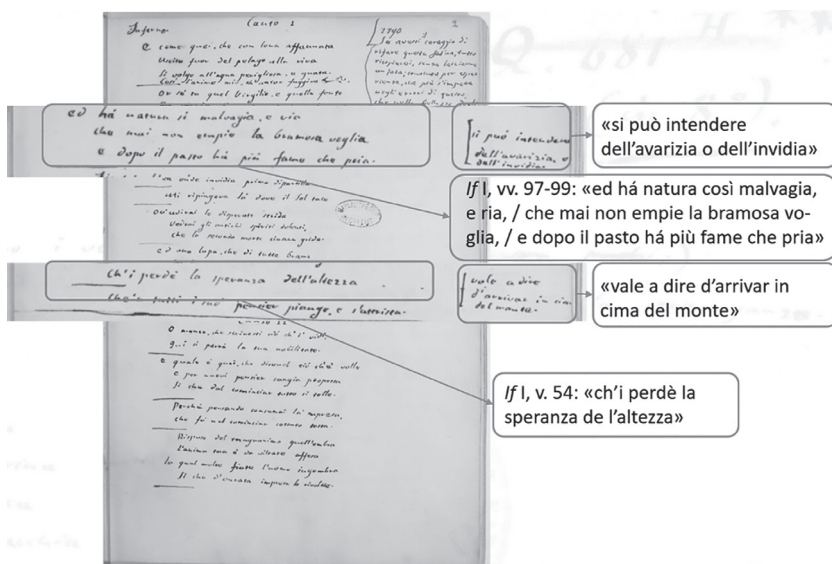
1) postille di commento; 2) postille di correzione; 3) postille di collazione; 4) postille di «soglia»; 5) postille autobiografiche.

### *Postille di commento*

Le postille di commento sono forse il gruppo più rappresentato nella biblioteca di Alfieri. Al loro interno si possono distinguere: *a*) le postille esegetiche, cui è affidato il compito di spiegare il testo, in generale o in merito a punti specifici (Frasso 1995, p. 637; Châtelain 2007, pp. 29-30), e di interpretarlo; *b*) le postille critico-dialogiche, che a partire da un punto specifico del testo instaurano un dialogo a distanza con il suo autore, formulano un giudizio o, spesso, entrambi; *c*) le postille di genesi, ovvero la categoria di annotazioni che più di tutte si ritrova al centro del processo di creazione letteraria; *d*) le postille metriche e prosodiche, che spiegano un aspetto tecnico del testo poetico.

<sup>3</sup> Una testimonianza indiretta di queste abitudini ci è offerta anche dall'inventario sommario dei libri da portare via con sé redatto poco prima di partire da Parigi nell'agosto del 1792 (At FCSA ms. VII 5, 1, c. 2v), da cui si deduce che molti dei libri postillati che ci sono giunti erano veri e propri *livres de chevet*, o libri che Alfieri portava con sé «a mano, e in tasca sempre» per leggerli durante le sue passeggiate a cavallo, o in carrozza.

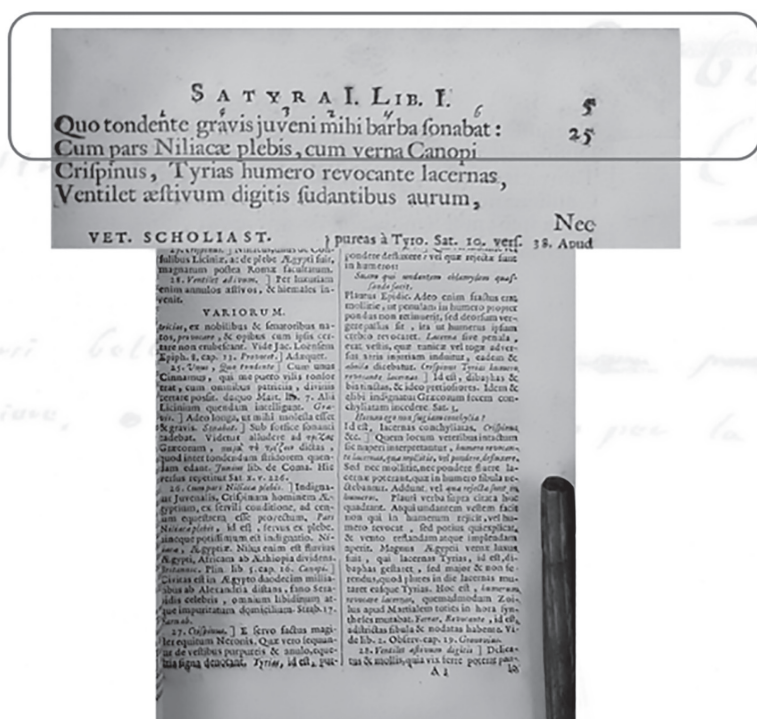
FIGURA 3

V. Alfieri, *Estratto di Dante*, Paris BIF, ms. 1783, c. 1r.

Tra i libri italiani e latini della prima biblioteca, le note esegetiche s'addensano soprattutto nelle prime campagne di lettura. Alfieri le usa anche nei suoi quaderni di estratti, che tratta alla stregua di un libro a stampa, mostrando come per lui valga ancora l'approccio settecentesco, che non distingueva tra supporto a stampa e supporto manoscritto. Secondo una ben precisa gerarchia fissata dalla tradizione umanistica, seguono quelle di tipo linguistico. Nell'*Estratto di Dante*, accanto ai versi trascritti Alfieri aggiunse alcune annotazioni lessicali e, soprattutto, numerose annotazioni volte a contestualizzare la narrazione, indicando gli oggetti dei versi trascritti o i personaggi che li pronunciavano (FIG. 3). Così, accanto ai vv. 97-99 del primo canto dell'*Inferno* («ed há natura così malvagia, e ria, / che mai non empie la bramosa voglia, / e dopo il pasto há più fame che pria»), Alfieri si interroga sulla metafora dantesca: «si può intendere dell'avarizia o dell'invidia»; e, poco dopo, accanto al v. 54 («ch'i perdè la speranza de l'altezza»), si legge: «vale a dire d'arrivar in cima del monte». Gli esempi si potrebbero moltiplicare.

FIGURA 4

Iuvenalis 1684, p. 5.



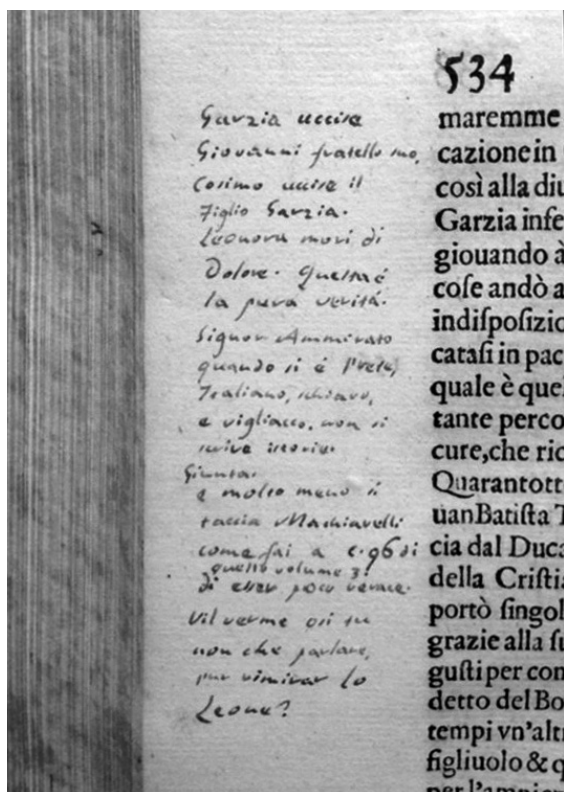
A questa categoria di postille possono essere assimilati i numeri apposti sopra le parole dei testi in latino, e più tardi in greco, per riordinare la struttura sintattica della frase e favorirne la comprensione, come racconta lo stesso Alfieri nella seconda parte della *Vita* (iv, 27) parlando dello studio di Pindaro:

Ho un Pindaretto, di cui non v'è parola, su cui non esista un mio numero aritmetico notatovi sopra, per indicare, coll'un due e tre, fino talvolta anche a quaranta, e più, qual sia la sede che ogni parola ricostruita al suo senso deve occupare in que' suoi eterni e labirintici periodi.

Negli anni della «conversione» letteraria questo tipo di annotazione è testimoniato dall'esemplare del Giovenale dello Wetstein (Iuvenalis 1684), su cui Alfieri appone le sue note di costruzione ai passi più oscuri delle satire (FIG. 4).

FIGURA 5

Ammirato 1647, vol. II, p. 534 (dettaglio).



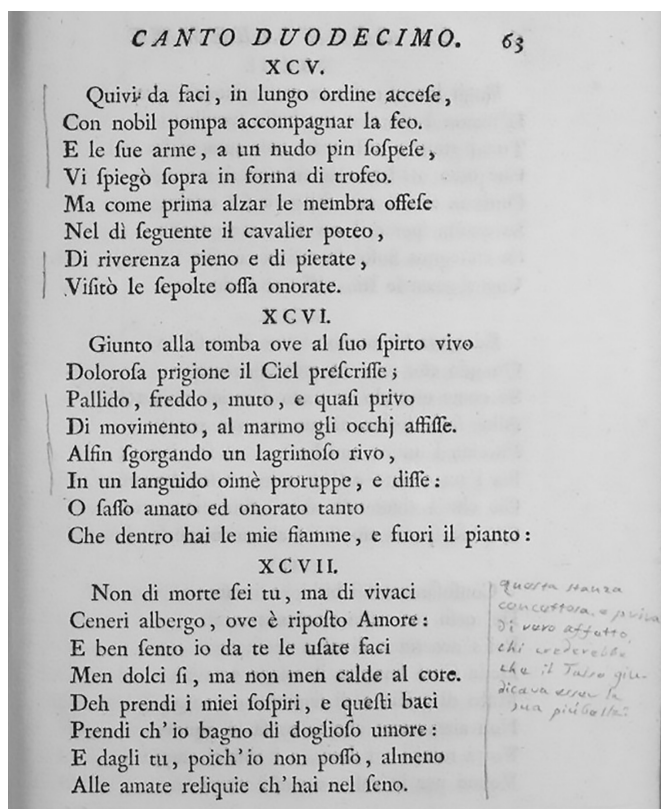
Altre postille, spesso sul tono dell'invettiva, veri e propri *adversaria*, non solo illuminano il carattere di Alfieri, ma ci offrono anche indicazioni preziose sulle convinzioni più profonde dello scrittore. Così, accanto al libro xxxv delle *Istorie fiorentine* dell'Ammirato (1647, p. 534), dove lo storico fiorentino racconta la vicenda della malattia e della morte di Eleonora di Toledo e dei due figli di Cosimo I, Giovanni e Garzia, Alfieri annota con il suo proverbiale sdegno (FIG. 5):

Garzia uccise Giovanni fratello suo, Cosimo uccise il Figlio Garzia. Leonora morì di dolore. Questa è la pura verità. Signor Ammirato quando si è Prete, Italiano, schiavo, e vigliacco, non si scrive istorie. Giunta. E molto meno si taccia Machiavelli come fai a c. 96 di questo volume 3. di esser poco verace. Vil verme osi tu non che parlare, pur rimirar lo Leone?

Al di là dell'apostrofe contro l'Ammirato, si tratta di una nota importante, perché Alfieri avvalorava storicamente la tesi, per altro infondata, del duplice omicidio dei figli di Cosimo, su cui costruì la trama del *Don Garzia*.

FIGURA 6

Tasso 1771, vol. II, p. 63.



Il giovane Alfieri si era mostrato irriverente anche con l'amato Tasso. Sull'esemplare dell'edizione Delalain della *Gerusalemme* acquistato nel 1778, poi regalato all'Albany (Tasso 1771), le annotazioni mostrano le riserve nutrite nei confronti del poema: accanto alla stanza 97 del canto XII, ad esempio, si legge: «Questa stanza concettosa, e priva di vero affetto, chi crederebbe che il Tasso giudicava essere la sua più bella?». (FIG. 6) Alcune volte il giovane scrittore non esita a essere addirittura



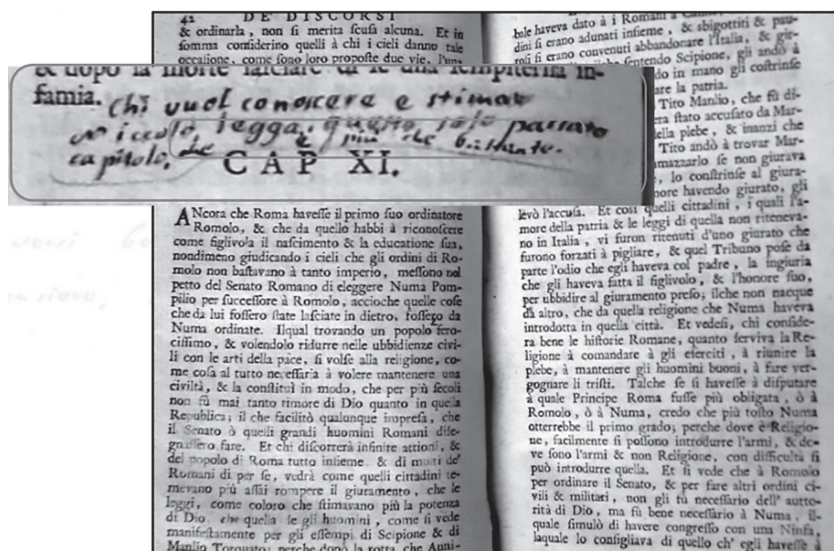
tive e apostrofi che esprimono soprattutto il suo disaccordo, ma anche le espressioni colloquiali, non di rado volgari, e in generale l'abbassamento del registro. In molti casi questo tipo di annotazione senza dubbio dà voce alla 'petulanza' del giovane Alfieri, ma, come nel caso di Voltaire (Pink 2018, pp. 196-200), si ha l'impressione che lo scrittore, coscientemente, si stia rivolgendo anche a un lettore futuro.

È il caso di un volume che abbiamo già menzionato, l'esemplare dei *Discorsi* di Machiavelli (1725), in cui Alfieri, dopo aver annotato in margine al capitolo x del libro primo idee e spunti che avrebbe utilizzato nella revisione della *Tirannide* (Del Vento 2006a), cessa di 'dialogare' con il Segretario fiorentino per rivolgersi a chi, un giorno, avrebbe preso in mano quel volume e ne avrebbe percorso le pagine. Al principio del capitolo Machiavelli aveva affermato che

Tra tutti gli huomini laudati, sono i laudatissimi quelli che sono stati capi et ordinatori delle Religioni. Appresso dipoi quelli che hanno fondato ò Republiche ò Regni. Dopò costoro sono celebri quelli che preposti alli esserciti, hanno ampliato, ò il Regno loro, ò quello della patria. A questi si aggiungiono gli huomini litterati; et perche questi sono di più ragioni, sono celebrati ciascuno d'essi secondo il grado suo (Machiavelli 1725, p. 38).

FIGURA 8

Machiavelli 1725, pp. 42-43.



Accanto, quasi a voler ricordare al futuro lettore il principio polemico su cui aveva costruito il trattato *Del principe e delle lettere*, sul margine esterno Alfieri annotò: «Qui Niccolò non sentì il primato dell'arte sua almeno su le due altre, se non su le tre: poichè un buon libro dura per se stesso, più che le buone leggi, e quanto o più che una religione»; mentre alla fine del capitolo (FIG. 8), abbandonando lo spazio tradizionalmente riservato alla postilla, i margini, e invadendo quello riservato alla riproduzione del testo edito, lo specchio di stampa, conclude sotto forma di massima sentenziosa chiaramente rivolta al futuro lettore di quel volume: «Chi vuol conoscere e stimar Niccolò, legga questo solo passato capitolo, che è più che bastante» (Machiavelli 1725, p. 42).

Si parla di postille di genesi quando la lettura di un'opera è all'origine di annotazioni che s'integrano intimamente a un nuovo testo nel momento del suo farsi diventandone un elemento organico. Frasso (1995, p. 637) ha parlato di «una sorta di 'scrittoio ideale' per produrre in modo diretto o mediato nuovi testi». <sup>4</sup> I libri appartenuti a uno scrittore, infatti, non sono solo un supporto fisico, i divulgatori della scrittura degli altri, ma anche veri e propri manoscritti, testimoni del processo creativo di colui che li possedette; la biblioteca di uno scrittore interagisce, cioè, con le differenti fasi avantestuali e redazionali di un'opera. Nel caso di alcuni testi già approdati alla fase di stampa e pubblicazione, talora svolgono una funzione catalizzatrice, producendo un nuovo testo e un nuovo senso. In altri termini, i libri di uno scrittore fanno parte, a diversi titoli, del dossier genetico delle sue opere e dei suoi progetti letterari. Da questo punto di vista, la biblioteca di uno scrittore si trova al contempo all'esterno del perimetro dell'avantesto, poiché delimita lo spazio letterario entro cui si muove lo scrittore e i libri sono, in qualche modo, le coordinate di quest'area; e al suo interno, non confinata alla sola fase preparatoria, ma presente a livelli redazionali differenti. Nella fase che precede la redazione, lo scrittore utilizza la sua biblioteca e le note che ha raccolto per determinare l'essenza del suo futuro progetto letterario (Biasi 2011, pp. 78-79): i libri e le note di lettura che ne ha tratto alimentano il testo in divenire. Questo processo d'iterazione può andare anche al di là della fase preliminare e accompagnare la redazione del testo fino alle soglie della tipografia (Del Vento 2015). Si incontrano così varie tipologie, che spesso incrociano e si sovrappongono ad altre categorie di postille, come le postille critico-dialogiche e le postille di

<sup>4</sup> Sul rapporto tra *marginalia* e genesi letteraria si è lungamente soffermata Pink (2018, pp. 37-38 e 141-194).

«soglia», o alla pratica dell'estrazione, che Alfieri, ridefinendo i contenuti del testo e riorganizzando l'ordine gerarchico dei concetti, trasforma nella prima fase di elaborazione di una nuova opera (Perdichizzi 2013, pp. 125-127): siamo cioè ormai alle soglie di un nuovo testo letterario, in quella fase di preparazione della redazione che rappresenta il serbatoio cui attingerà lo scrittore nel corso della stesura vera e propria.

Un'altra tipologia che si incontra in Alfieri è quella in cui la lettura di un'opera è all'origine di annotazioni che si integrano intimamente al testo nel momento del suo farsi diventandone un elemento organico. È il caso, tra i volumi della biblioteca di Alfieri scampati alla dispersione, dell'esemplare appena ricordato dei *Discorsi* di Machiavelli. Come abbiamo avuto modo di mostrare in altra sede (Del Vento 2006a), le annotazioni che Alfieri appone in margine alle pagine del capitolo x del primo libro dei *Discorsi* (Machiavelli 1725, pp. 38-42) sono assimilate nel testo della seconda redazione del trattato *Della tirannide*, stampato nella primavera del 1790 presso la tipografia di Beaumarchais a Kehl (Alfieri 1809): esse interagiscono con la riscrittura del capitolo III del libro primo, che interviene nel passaggio dalla prima (1777) alla seconda redazione, cui Alfieri attese tra la primavera del 1787 e il maggio 1789 (Bachelet 2018, pp. 422-424).

I margini e gli interfoli diventano anche il luogo di un esercizio letterario che, sollecitato da un modello prestigioso, trasforma il volume che lo accoglie in un manoscritto: le traduzioni. Gli esempi non sono rari: dopo aver sollecitato l'esercizio agonistico della traduzione, è lo stesso supporto fisico del modello di partenza che cessa di essere un elemento 'esogenetico' e si fonde esso stesso nel corpo dell'opera nuova di cui era stato all'origine. Nel 1793, quando Alfieri procede alla trascrizione in pulito della traduzione di Sallustio (la «Copia Quinta»), utilizza gli ampi margini di un esemplare dell'edizione in quarto stampata dal Baskerville nel 1773 che gli era stata regalata dall'Albany nel 1779 (Sallustius 1773; cfr. Alfieri 2004, pp. xxxv-xliv e lx-lxx). La traduzione di Sallustio e l'uso che Alfieri fa dell'edizione di Birmingham non sono un caso isolato: altri volumi della biblioteca di Alfieri documentano questa pratica. Segnaliamo almeno ancora l'esemplare dei *Trattati accademici del Sollecito* (Capponi 1684). Il Capponi aveva stampato in appendice al volume una versione del *Cantico di Salomone*. Alfieri (FIG. 9) trascrisse sui margini delle pagine 351-355, accanto alla traduzione del Capponi, una versione, apparentemente modificata, di quella dei primi due capitoli del *Cantico dei cantici* che l'amico Tommaso Valperga di Caluso aveva allestito fin dal 1775 (Caluso 1800; cfr. Del Vento 2006b, pp. 327-

351; Alfieri 2017, pp. LVII-LVIII). I margini diventano dunque il luogo di una vera e propria gara con il testo, un vero e proprio manoscritto d'autore, un luogo in cui la postilla si fa invenzione della scrittura. Il libro, trasformato nel punto d'incontro tra la stampa e il manoscritto, non è più solo il testimone del dialogo dello scrittore con i suoi modelli, ma anche il luogo in cui si dipana il processo di creazione.

FIGURA 9

Capponi 1684, p. 351.

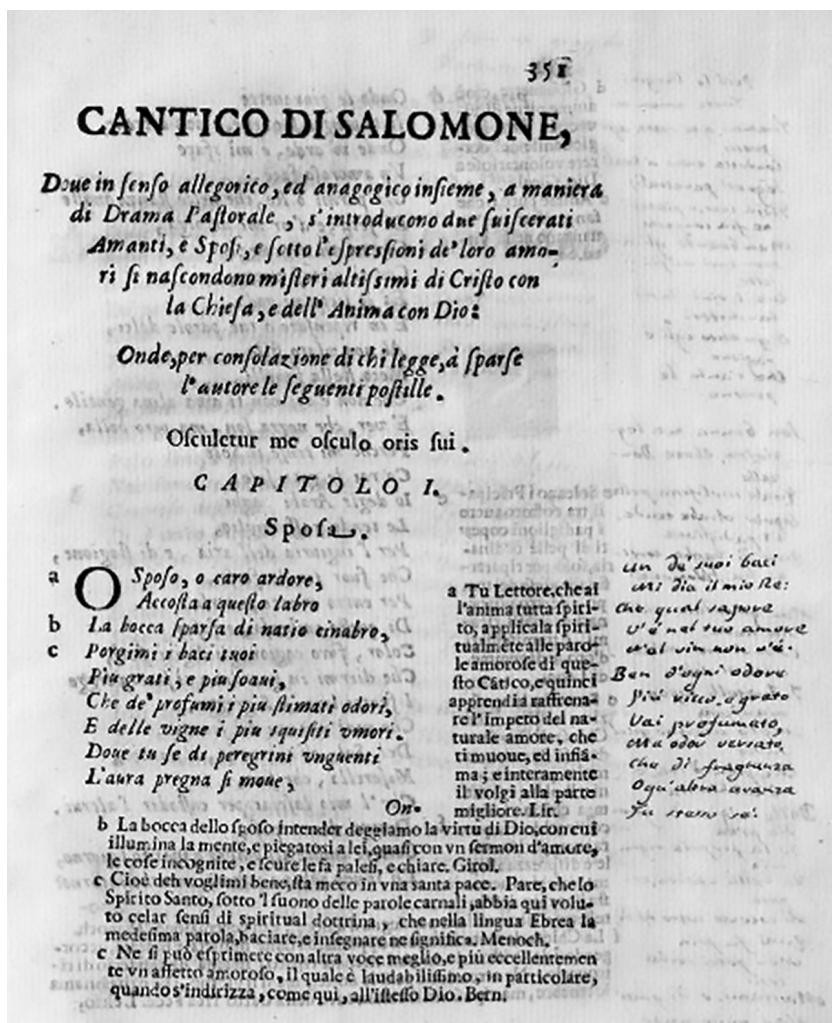
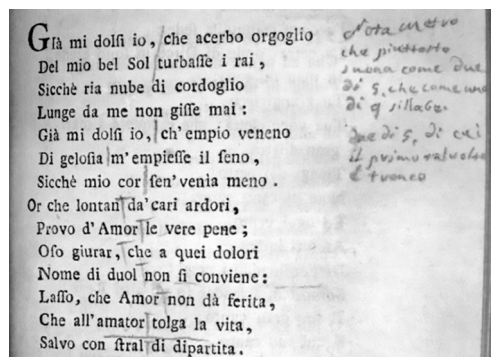


FIGURA 10

Chiabrera 1781, t. 1, p. 199 (dettaglio).



Alla categoria delle postille di commento possono essere ricondotte anche quelle di tipo metrico e prosodico. Le prime stanze della canzonetta xxvi, *Lontananza*, che si legge nel secondo volume dell'edizione Masi delle *Poesie liriche* del Chiabrera (1781, II, p. 199), offrono un esempio interessante di postillatura metrica. Analizzando il principio della prima stanza («Già mi dolsi io, che acerbo orgoglio / Del mio bel Sol turbasse i rai»), a proposito dei novenari del poeta genovese Alfieri osserva: «Nota metro che piuttosto suona come due di 5, che come uno di 9 sillabe | due di 5, di cui il primo talvolta è tronco»; e suddivide rigorosamente tutti i versi in emistichi con un tratto verticale semplice a lapis per quelli piani, e con un tratto a forma di T per quelli tronchi (FIG. 10). Questo tipo di postille prosodiche si addensa soprattutto sulle edizioni di autori classici, come quelle di Orazio, su cui Alfieri annota gli schemi metrici, probabilmente in occasione della lettura che ne fece a Firenze dopo il 1792 (Horatius 1653, pp. 7-111 e 1763, pp. 1-33 e 168). In altri testi, come sulla *Merope* del Maffei (1774, p. 37), Alfieri segna le rime sfuggite all'autore nella successione dei versi sciolti. Altrove invece, come nell'edizione aldina delle *Poesie* di Lorenzo il Magnifico (Medici 1554, c. 93v), corregge i versi ipometri con integrazioni testuali esemplate sulla tavola delle correzioni. Qui, tuttavia, siamo già al confine con le postille di correzione.

### *Postille di correzione*

Le postille di correzione, integrazione e ricostituzione intervengono sul testo per correggere errori, integrare lacune, ricostituire parti mancanti:

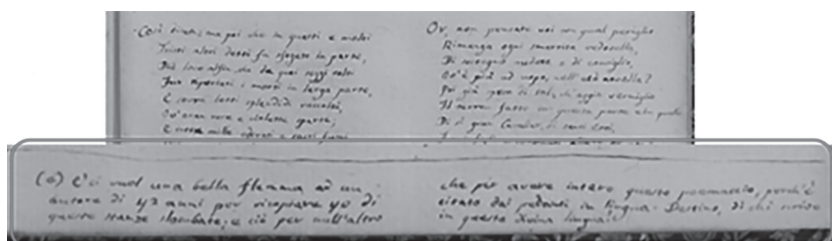
mentre le postille di correzione rispondono alla necessità di accertare la lezione del testo oggetto di studio, quelle di integrazione e ricostituzione permettono di ristabilire porzioni più o meno ampie del testo cadute a causa di una lacuna meccanica.

Nel corso delle sue campagne di lettura non è raro che Alfieri inter venga per emendare la lezione del testo oggetto di studio. Soprattutto nel corso delle ultime campagne di lettura Alfieri corregge il testo sia sovrascrivendo direttamente sulla menda, sia inserendo la lezione corretta in interlinea o nel margine dopo aver depennato la lezione a stampa erranea, sia introducendo un verso mancante.

Un esempio interessante, che si colloca a metà strada tra la postilla di correzione e quella di ricostituzione del testo (cfr. *infra*), è offerto dall'edizione di Nizza delle *Tragedie* (Alfieri 1790): lo scrittore, cui quella stampa apparve «sudicia cosa, e poco corretta così a vista» (Alfieri 1981, p. 73), ristabilì il testo, assente, delle dediche a Pasquale Paoli, premessa al *Timoleone*, a Carlo Primo, premessa all'*Agide*, a Washington, premessa al *Bruto primo*, e di quella «Al Popolo Italiano», che accompagnava il *Bruto secondo* (Alfieri 1790, III, p. 76; IV, pp. 230-231; V, front. verso; ivi, pp. 114-115).

FIGURA 11

Alamanni 1570, p. 321 (dettaglio).



Non è raro che Alfieri rediga di sana pianta, sulle guardie posteriori, veri e propri *errata-corrige*, o che corregga e completi gli indici a stampa dei volumi (per cui cfr. *infra*); ma, soprattutto che ristabilisca nei volumi posseduti il testo mancante a causa di lacune meccaniche più o meno numerose ed estese. Se in alcuni casi gli interventi sono minimi, in altri sono più ampi, come nell'esemplare dell'*Avarchide*, acquistato a Parigi nel 1791 (Alamanni 1570): dopo aver ricopiato interamente su due carte interfoliate le stanze 56-94 dell'ultimo canto (per risarcire l'esemplare, mutilo delle pagine 321-324), in calce alla stanza 60 lo scrittore annotò:

e' ci vuol una bella flemma ad un autore di 42 anni per ricopiare 40 di queste stanze slombate, e ciò per null'altro che per avere intero questo poemaccio, perch'è citato dai pedanti in lingua. Destino, di chi scrive in questa divina lingua! (FIG. 11).

L'esempio più interessante delle consuetudini di Alfieri 'bibliofilo', tuttavia, è offerto dall'esemplare delle opere di Claudiano acquistato a Parigi nel 1792 (Claudianus 1665). Nell'archivio dello scrittore, infatti, si trovano alcuni documenti singolari: un foglietto su cui Alfieri annotò le operazioni di restauro da eseguirsi nel volume (At FCSA ms. VII 11, 4) e due gruppi di materiali (At FCSA, ms. VII 11, 1 e 2) che testimoniano una consuetudine apparentemente non saltuaria: il riuso da parte di Alfieri di lacerti di libri, o delle loro riproduzioni manoscritte, in *collage* che 'ricontestualizzano' il contenuto dei testi.

Si tratta di una pratica documentata anche da alcuni casi di riciclo delle bozze di stampa delle sue opere: si pensi alle singolari amputazioni dell'esemplare delle bozze di stampa delle *Rime* conservato presso la Biblioteca Forteguerriana di Pistoia (Cedrat 2012, pp. 116-118), che richiamano da vicino quelle cui Alfieri sottopone le carte ricostituite e non più utilizzate per il Claudiano; o ai due lacerti delle pp. 57-58 dell'edizione della *Virtù sconosciuta* stampata a Kehl (Alfieri 1786), incollati sui risguardi (FIG. 12-13) dell'edizione Pasquali della *Commedia*, acquistata da Alfieri a Firenze nel 1779 (Alighieri 1751), e dell'esemplare della cosiddetta «Testina» (Machiavelli 1550), che gli era stato regalato nell'estate del 1768 dall'ambasciatore portoghese all'Aia, José Vasquez da Cunha (Del Vento 2008, pp. 270-273). Qui ci troviamo alla frontiera con delle vere e proprie postille di «soglia».

Sul risguardo anteriore della *Commedia* è incollato un foglietto su cui è stampato il quinto sonetto (*Deh! Torna spesso entro a' miei sogni, o solo*) in memoria di Francesco Gori Gandellini che chiude il dialogo *La virtù sconosciuta* (Alfieri 1786, pp. 56-58). Come nel caso dell'esemplare delle *Rime* conservato a Pistoia si tratta non già di un frammento della *princeps* stampata a Kehl nel 1788, ma di una versione leggermente differente, quella testimoniata dalla *carta cancellanda* segnata D5, corrispondente alla parte superiore delle pagine 57-58. Questo episodio rinvia all'esemplare della «Testina»: sul risguardo del volume è incollato un altro foglietto, la parte inferiore della stessa *carta cancellanda*, su cui è stampato il quarto dei sonetti in memoria di Francesco Gori Gandellini, *Era l'amico, che il destin mi fura*, sul quale, nel margine superiore, Alfieri appose il titolo «In Morte di Francesco Gori Sanese». La rievocazione dell'amico morto si ritrova al centro di un complesso gioco di specchi tra lo

FIGURA 12

Machiavelli 1550, contropiatto.

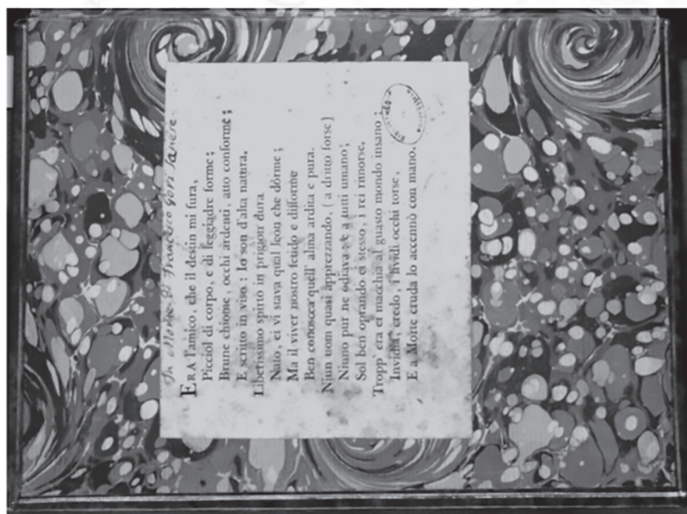
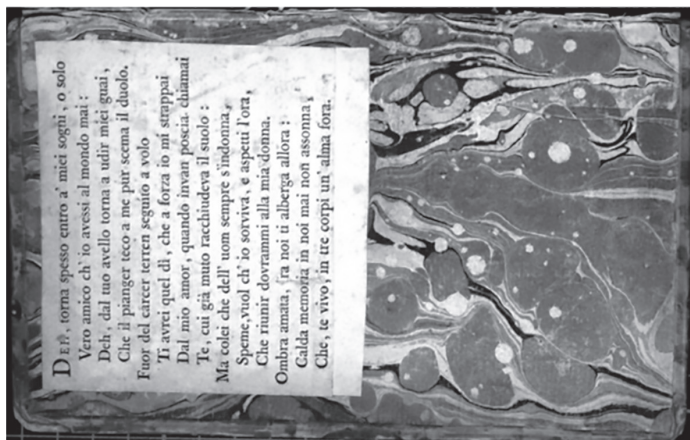


FIGURA 13

Alighieri 1751, contropiatto.



scrittore Alfieri, l'autore Machiavelli e il donatore, il da Cunha. Il sonetto, infatti, entra in cortocircuito con il macrotesto machiavelliano e con uno dei numerosi microtesti alfieriani che costellano quel volume, forse il più bello, certo il più celebre, una lunga nota che Alfieri appose nel dicembre del 1779 in calce alla guardia del volume, nella quale rievoca la nobile figura del da Cunha. Il libro diventa allora il depositario e il testimone della vita di Alfieri: lo scrittore gli affida il compito di documentare la veridicità della rappresentazione letteraria che dei rapporti con i due uomini darà dieci anni più tardi nella *Vita* (iv, 4) (Del Vento 2015, pp. 274-277).

### *Postille di collazione*

Le postille di collazione intervengono sul testo, nei margini, ma anche su interfoli e carte liminari, selezionando, raccogliendo ed esaminando dati isolati nel testo per ricavarne informazioni ed eventualmente confrontarle con dati esterni. Al loro interno si possono distinguere: le postille filologiche; le postille linguistiche, che ricavano dal testo elementi utili all'apprendimento della lingua o alla spiegazione di regole grammaticali, spesso confrontandole con altre occorrenze testuali; le postille sticometriche.

Il caso più interessante di postille filologiche è senz'altro quello documentato dall'esemplare dell'edizione del *Furioso* stampata dal Rovilio (Ariosto 1557): nella tarda primavera del 1783 Alfieri si ferma a Ferrara, sulla strada di Venezia, per consultare gli autografi dell'*Orlando furioso* e, sulle guardie posteriori del volume (FIG. 14), annota le varianti del canto IX collazionandole sul manoscritto ariostesco (ivi, 2<sup>a</sup> cdg. ant. verso e 3<sup>a</sup> cdg. ant.). Altre varianti, tratte sempre dal canto IX e dai canti XLIV-XLV (ivi, pp. 179-183, 197, 1107 e 1127), sono annotate a lapis direttamente accanto al testo cui si riferiscono (Perdichizzi 2013, pp. 184-186). Se si esaminano le varianti delle stanze successive annotate sulle guardie del volume, si può osservare come Alfieri abbia cura addirittura di riprodurne la diacronia in maniera semidiplomatica, così come aveva potuto osservarla nel manoscritto vergato «di sua mano» dall'Ariosto (1557, p. 1197); lo scrittore registra perfino il numero di campagne correttive. Alfieri sembra seguire il metodo già utilizzato dall'Ubaladini per riprodurre il processo variantistico del «Codice degli abbozzi» (Del Vento 2022, pp. 21-25): si prendano ad esempio i vv. 7-8 della stanza 79 («Ma gli fu dietro Orlando con più fretta, / Che non esce da l'arco una saetta:»); lo scrittore utilizza l'interlinea e i corsivi per stabilire la diacronia delle correzioni (ivi, 3<sup>a</sup> cdg. ant. verso):



1781-1782 (Zanardo 2018b, p. 101). La tipologia forse più frequente consta di lemmi o locuzioni toscani annotati da Alfieri sui margini dei testi di lingua, o evidenziati nel corpo del testo e poi messi in relazione con i termini corrispondenti in francese o in piemontese. Queste postille sono assimilabili alle liste di modi francesi, piemontesi e toscani che lo scrittore conservò accuratamente tra le sue carte (Alfieri 1983, pp. 29-52). Il caso forse più interessante, che abbiamo ricordato prima, è probabilmente quello dell'esemplare dell'*Ercolano* (Varchi 1730), in cui sorprendiamo un Alfieri che sta imparando l'italiano e alle postille polemiche che esprimono il dissenso sulla teoria linguistica del Varchi alterna quelle in cui spoglia centinaia di espressioni fiorentine relative al favellare, annotando in margine decine di locuzioni corrispondenti in francese e in piemontese.

Lo stesso tipo di postille si ritrova in altri testi di tipo linguistico e grammaticale. È il caso di due volumi che Alfieri studiò attentamente: le *Prose* del Bembo (1714), acquistate a Firenze nel 1778, e gli *Avvertimenti* del Salviati (1712), entrati a far parte della sua biblioteca nel 1780. I margini degli *Avvertimenti* documentano, in particolare, l'uso del francese come lingua di mediazione per la comprensione del senso del testo italiano, secondo una consuetudine testimoniata anche dai margini delle opere di quegli «scrittori del buon secolo» che il Salviati (ivi, pp. 86-116) consigliava di utilizzare come esempi di stile, e che l'Alfieri aveva accuratamente annotato; o, talora, nei testi cinquecenteschi, come le opere del Firenzuola (1763).

Il caso forse più interessante, quello delle postille alla «Quarta Impresione» della Crusca (1729-38; cfr. Zanardo 2018b) e alla cosiddetta «Impresione Veneta» (Crusca 1741; cfr. Perdichizzi 2010), cui andranno accostate quelle alle *Voci* del Bergantini (1745), vere e proprie «giunte» al celebre vocabolario. Si tratta di un progetto difficilmente databile, che Alfieri cominciò forse relativamente presto, come sembrerebbero indicare i testi che cita, tutti riferibili alle letture effettuate negli anni della «conversione»; restato incompiuto, fu proseguito più tardi sui margini dell'esemplare dell'edizione veneziana, acquistata nel 1790. Si tratta di una testimonianza interessante, e non isolata, che sembra confermare, anche in un'attività 'minore' come la postillatura dei suoi libri, il metodo di lavoro di Alfieri: lo scrittore, infatti, depositava probabilmente note, materiali preparatori per prime redazioni, varianti e passaggi, anche consistenti, da integrare nelle redazioni successive, su fogli volanti destinati a essere distrutti una volta che il loro contenuto era stato trascritto su copie in pulito. Tale procedimento spiegherebbe, in parte almeno, la relativa assenza di campagne

correttorie sui manoscritti alfieriani, che, nelle diverse fasi redazionali, appaiono singolarmente ‘puliti’ e spesso inducono a ipotizzare codici interposti perduti o distrutti (cfr. Alfieri 1990, pp. 19-21; Bachelet 2018, pp. 424-431; Zanardo 2018a).

FIGURA 15

Vergilius 1752, cdg. post. verso.

|                  |              |            |
|------------------|--------------|------------|
| Virg. I. 796.    | An. C. 1226. | Alf. 1069. |
| Virg. II. 804.   | An. C. 1298. | Alf. 1139. |
| Virg. III. 718.  | An. C. 1133. | Alf. 1041. |
| Virg. IV. 709.   | An. C. 1083. | Alf. 1049. |
| Virg. V. 871.    | An. C. 1247. | Alf. 1219. |
| Virg. VI. 901.   | An. C. 1362. | Alf. 1266. |
| Virg. VII. 817.  | An. C. 1241. | Alf. 1190. |
| Virg. VIII. 731. | An. C. 1138. | Alf. 1102. |
| Virg. IX. 818.   | An. C. 1272. | Alf. 1211. |
| Virg. X. 908.    | An. C. 1431. | Alf. 1362. |
| Virg. XI. 919.   | An. C. 1449. | Alf. 1348. |
| Virg. XII. 992.  | An. C. 1548. | Alf. 1373. |

|           |               |               |
|-----------|---------------|---------------|
| 9896      | 15424.        | 14829.        |
| Il tutto. | An. C.        | Alf.          |
|           | più del tutto | più del tutto |
| 9896.     | Versi 5528.   | Versi 4483.   |
|           | più dell'Alf. | Meno del C.   |
|           | Versi 1095.   | Versi 1095.   |

Traducendo alla comune misura di  
tre versi italiani ogni due latini,  
dovrebbe essere Versi 14844  
d'Alf. in questa  
proporzione ha dispar.  
tanti Versi 518, che ag.  
giunti al num. 14829, fanno  
il totale di Versi 15347.

BIBLIOTHEQUE  
MONTPELLIER

Altre postille si affastellano sui margini, spesso esigui, dei libri di Alfieri: sono quelle che richiamano la prassi antica della sticometria, il computo sistematico dei versi. Si tratta di una vera e propria ossessione dello scrittore, che alla formula finale vergata in calce al volume, in cui era riportato il numero complessivo di versi di un'opera poetica o di

una tragedia, affiancava sui margini del volume il computo parziale dei versi, secondo l'uso antico, a intervalli di cento (che lo scrittore spesso indicava per lo più con l'ausilio di una barra e di aste, più raramente in cifre arabiche). Questo tipo di postille serviva allo scrittore per redigere veri e propri conti dei versi, che stilava sulle carte liminari posteriori dei volumi. Tracce di questa pratica si incontrano su numerosi volumi della prima biblioteca alfieriana, ma il caso più singolare è senz'altro l'esemplare della versione dell'*Eneide* del Caro (Vergilius 1752): in margine ai singoli canti Alfieri annota il computo progressivo dei versi; nell'indice degli «Argomenti», accanto a ciascun canto annota a penna il numero di versi della traduzione del Caro; mentre sul *verso* della guardia posteriore, verosimilmente solo dopo aver terminato la propria traduzione, nel 1793 allestisce una tabella in cui, per ogni canto, indica il numero di versi dell'originale virgiliano confrontandolo con quello della traduzione del Caro e della propria. Dopo essersi divertito a calcolare lo scarto di ognuna delle due traduzioni con il testo originale, e tra loro, conclude (FIG. 15):

Traducendo alla consueta misura di  
tre versi italiani ogni due latini,  
dovrebbe essere Versi 14844  
L'Alf.<sup>i</sup> in questa  
proporzione ha rispar-  
miati Versi 515. che ag-  
giunti ai suoi 14329, danno  
il totale sude<sup>o</sup>14844.

### *Postille di «soglia»*

Le postille che, con un termine preso in prestito a Genette, abbiamo chiamato di «soglia» sono un tipo particolare di postille, con cui il lettore si appropria del testo sopperendo all'assenza di determinati elementi del peritesto editoriale; lo 'ordina', introducendo rubricazioni, intestazioni e note tipografiche, indici, tavole ed elenchi manoscritti, note di drammatizzazione; infine ne trasforma il supporto fisico, il volume, nel punto d'incontro tra la stampa e il manoscritto, nel luogo in cui si dipana il processo di creazione. In vari volumi, soprattutto nei testi di lingua e linguistico-grammaticali, la postillatura ha come fine quello di ordinare il testo secondo il nuovo modello tipografico che, affermatosi progressivamente dal XVI secolo in poi, frammentava i testi in unità separate introducendo

nell'articolazione visiva della pagina quella, intellettuale o discorsiva, dell'argomentazione. Così, per rendere immediatamente visibile la struttura logico-argomentativa del testo in molti volumi Alfieri introduce, laddove manchino, rubriche e titoli correnti, ma anche la divisione in capitoli e paragrafi. Se assente, Alfieri sopprime anche al peritesto editoriale: in alcuni casi introduce informazioni che si riferiscono all'autore, o all'autore e all'edizione; in altri, invece, aggiunge le note tipografiche.

FIGURA 16

Alighieri 1547, 1<sup>a</sup> cdg. post. *recto*.



Tra le postille di «soglia» si trovano anche gli indici, che nella maggior parte dei casi hanno una funzione pratica, in primo luogo quella di sopprimere alla loro assenza. Gli esempi sono numerosi soprattutto, anche se non esclusivamente, nelle edizioni dei classici. Alcune volte si tratta di creare un indice ragionato, secondo una pratica di appropriazione del libro che non sarà estranea ad altri scrittori contemporanei o di poco successivi. Altre volte, gli indici hanno la funzione di facilitare la consultazione del volume secondo gli interessi di Alfieri.

L'indice alfabetico delle odi stilato in calce all'esemplare già citato dell'Orazio stampato dallo Janssonio (Horatius 1653, cc. 03v-04v e 1<sup>a</sup> cdg. post. verso) offre non solo un esempio di questa pratica, ma anche un nuovo riscontro sul metodo di lavoro di Alfieri. Nell'archivio dello scrittore, infatti, si conserva un foglio sciolto su cui redasse una prima versione dell'incipitario (At FCSA ms. VII 10, 3), una sorta di manoscritto di lavoro allestito in vista della sua trascrizione 'in pulito' alla fine del volume. Questo documento conferma come, prima di procedere alla loro trascrizione in 'bella copia', Alfieri si servisse, in certi casi almeno, di materiali e appunti preparatori su cui, come nei manoscritti delle sue opere, poteva tornare in un secondo tempo per introdurre varianti, secondo una consuetudine affine a quella manzoniana dei «collettori» (Martinelli 2018, pp. 257-260).

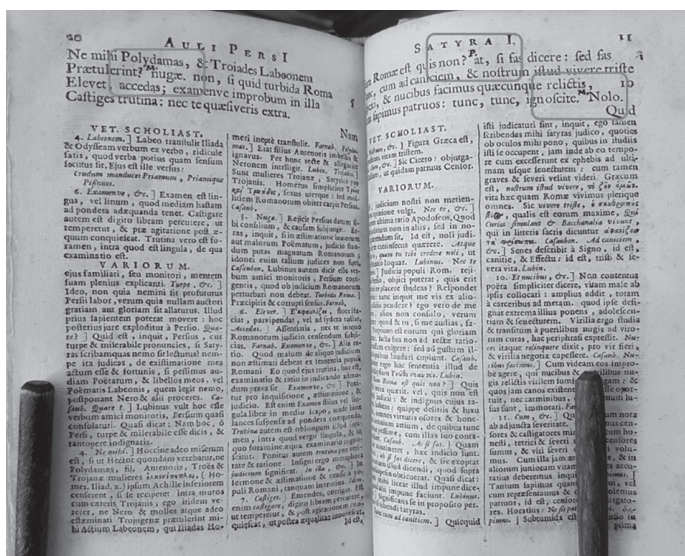
Gli indici personalizzati che Alfieri redasse sulle carte di guardia posteriori di alcuni volumi sono da mettere in rapporto con la consuetudine dell'*ars excerpendi*. Essa va letta in rapporto alla preparazione del lavoro di postillatura, estrazione di parole, versi o interi passi di un'opera. In questo caso, la redazione degli indici interseca la postillatura linguistica. Il caso più interessante, tuttavia, sono alcune liste di incipit vergate sulle guardie di tre edizioni di Dante (Alighieri 1547), Ariosto (1569) e Tasso (1678). Esse mostrano, infatti, come l'apprendimento mnemonico dei «poeti primari», avviato nell'estate del 1776 (*Vita* IV, 2), non fu una consuetudine limitata agli anni dell'apprendistato (FIG. 16).

In almeno un caso, la biblioteca di Alfieri documenta un genere di postille singolare che si situa ai limiti tra la postillatura e l'estrazione, e che ha come fine la drammatizzazione e la transcodificazione di testi poetici. Si tratta dell'edizione, già citata, delle satire di Giovenale e Persio stampata dallo Janssonio (Iuvenalis 1684; cfr. Domenici 2013, pp. 433-435). Nella satira I di Giovenale, ai vv. 1-4, Alfieri introduce, al pari di un vero e proprio testo teatrale, le didascalie dei personaggi, «M.», il *monitor*, e «P.», tra i quali divide il verso, come se si trattasse delle battute di due personaggi (FIG. 17). Se Alfieri era stato indotto dalla struttura essenzialmente dialogica del genere a introdurre i nomi dei

personaggi, nella satira iv, ai vv. 1-3 («Rem populi tractas, barbatum haec crede magistrum / Dicere, forbitio tollit quem dira cicutae. / Quo fretus? dic hoc, magni pupille Pericli») interviene in maniera più sostanziale per drammatizzare il testo di Persio: infatti non si limita più a scandire la successione delle battute inserendo le iniziali dei personaggi, ma espunge con due parentesi quadre il passaggio da «barbatum» a «cicutae», perché interrompeva il dialogo. Non diversamente dai quaderni di estratti, Alfieri omette la parte narrativa del testo di Persio, per conservare esclusivamente quella che poteva adattarsi alle esigenze di un testo drammatico.

## FIGURA 17

Iuvenalis 1684, pp. 10-11.

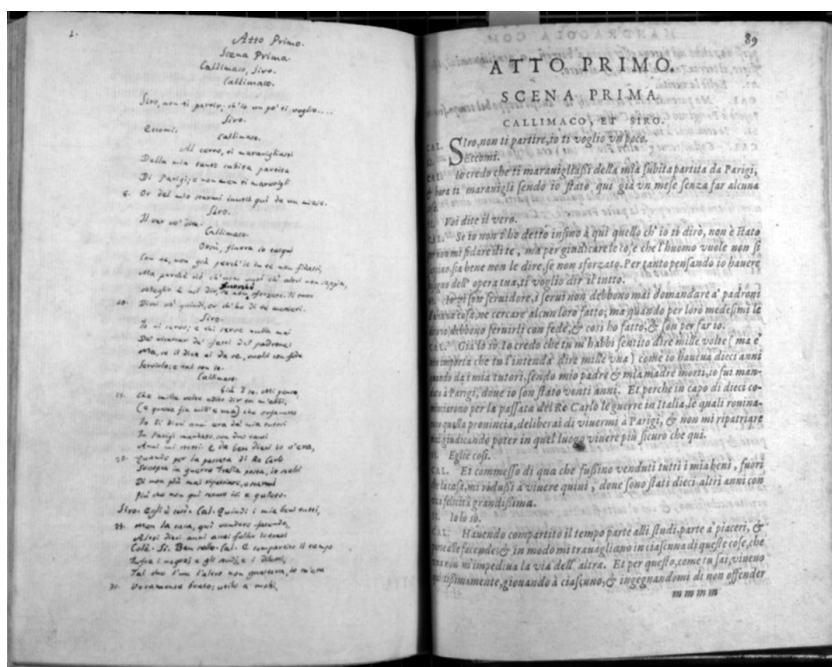


A metà strada tra le postille apposte sui margini e i quaderni di estratti si colloca un'altra pratica cui Alfieri ricorse con una certa frequenza, quella dell'interfoliazione. Al momento della legatura, infatti, Alfieri faceva inserire in un certo numero di volumi carte bianche variamente interfoliate, talora all'interno, in qualche raro caso alternandole alle pagine a stampa per accogliere quell'esercizio di emulazione e competizione con l'autore che è la traduzione, più spesso *in limine*, in quello spazio mobile che si situa tra la veste del volume e il suo contenuto, e che introduce all'opera, di modo che il confine tra le sguardie,

l'interfolio e le carte bianche del volume scomparire e la scrittura di Alfieri invade le une e gli altri creando un *continuum* tra l'oggetto libro di cui è il possessore e il testo che contiene, permettendone l'appropriazione. Alla pratica dell'interfoliazione si possono infine accostare vari elementi epistestuali (scritture private, lettere, volantini pubblicitari, fogli di sottoscrizione, composizioni offerte allo scrittore) che si affastellano sulla 'soglia' dei volumi, sul loro peritesto editoriale, e costituiscono un elemento privilegiato, anche se destinato a restare confidenziale, della strategia autoriale di Alfieri, il luogo ove lo scrittore-possessore manifesta la propria autorità nei confronti del volume e del suo contenuto, e ne «dirige tutta la lettura» (Lejeune 1975, p. 45).

FIGURA 18

Machiavelli 1550, p. 89.

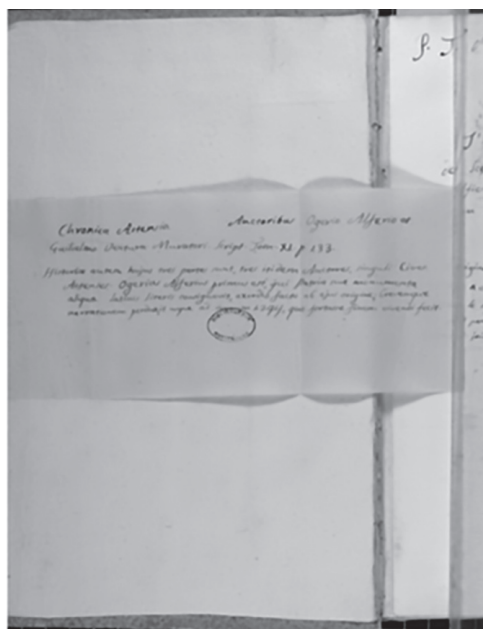


L'esempio forse più significativo della prima tipologia di libri interfoliati è ancora l'esemplare della «Testina» regalatogli nel 1768 dal da Cunha (Machiavelli 1550). In una data difficile da definire (la legatura ha subito un restauro radicale in epoca recente), lo scrittore fece legare

il volume interfoliando, dalla parte II in poi, una carta bianca per ogni carta stampata. Il volume così allestito restò quasi vuoto, tranne che per le carte interposte al testo del *Principe* e a quello della *Mandragola* (FIG. 18), dove Alfieri ingaggiò con Machiavelli una vera e propria gara, poiché, verosimilmente al principio degli anni Novanta del Settecento, se non addirittura nel periodo 1794-1795 (cfr. Placella 1973, pp. 84-87; Alfieri 2017, pp. LXXIII-LXXX), procedette alla versificazione della commedia fino alla scena 10 dell'atto III (ivi, pp. LXXVI-LXXXII 199-232). La versificazione, che è contemporanea a quella di Terenzio, appare sia un esercizio per provvedersi di un «solido repertorio di vocabolario comico di impianto fiorentino» (ivi, pp. LXXXI-LXXXII), che un «esercizio metrico» (ivi, pp. LXXIX e CIII), intrapreso da Alfieri per preparare la stagione delle commedie.

FIGURA 19

Alfieri 1787-1789, vol. 1, 1<sup>a</sup> cdg. ant.



Si tratta di una consuetudine documentata innanzitutto dagli esemplari delle opere di Alfieri. È il caso di uno dei quattro esemplari dell'edizione Didot delle *Tragedie* conservati attualmente a Montpellier (Alfieri 1787-1789; cfr. Del Vento 2008, pp. 281-284). Alfieri invade il peritesto

editoriale con un numero straordinario di documenti, in particolare nel primo volume, che si apre con un foglietto di carta azzurra incollato al risguardo su cui Alfieri trascrive un passo dei *Chronica Astensia*, opera di un suo lontano antenato, Ogerio Alfieri, considerato il primo importante scrittore della città di cui sia conservata notizia (FIG. 19). L'opera maggiore di Alfieri, le tragedie, chiude così idealmente il cerchio aperto da Ogerio alla fine del XIII secolo: cinque secoli dopo, infatti, un altro Alfieri, Vittorio, aveva offerto alla città di Asti il suo monumento letterario più grande. Gli elementi epitestuali contribuiscono a «costruire» la figura autoriale. Seguono poi vari documenti sulla storia dell'edizione Didot delle *Tragedie*: tra il risguardo e la sguardia trovano posto quattro documenti inerenti alla richiesta, tra l'aprile del 1787 e il marzo del 1789, del permesso tacito di stampa. In calce al volume, invece, sono interfoliati tre inserti: un bifolio su cui è stampata la sottoscrizione in italiano dell'edizione Didot; un bifolio su cui è stampato l'annuncio dell'edizione del Masi, datato «21 Giugno 1793»; e un foglietto su cui è stampato il prospetto dell'edizione Foglierini, su cui Alfieri appose la data «1797». Questi tre elementi epitestuali chiudono la vicenda editoriale delle tragedie con due edizioni successive alla Didot, cui Alfieri sembra riconoscere una sorta di legittimità.

L'interfoliazione sembra configurarsi come una consuetudine risalente alla maturità dello scrittore, probabilmente a partire dal periodo parigino. Altri indizi, seppur non decisivi, come le legature dei volumi interfoliati, quasi tutte attribuibili agli anni 1787-1792, sembrano confermare che l'interfolio è il «punto di approdo ultimo del dinamico rapporto fra lettura, conoscenza, appropriazione, gara, emulazione, creazione artistica» (Alfieri 2017, p. LXV e nota), che vede Alfieri passare progressivamente dall'esercizio dell'estrazione a quello della marginalizzazione (cfr. Del Vento 2015, p. 274). Come i margini, gli interfoli accolgono l'esercizio della traduzione. Gli esempi non sono rari.

Uno degli elementi più importanti che si ritrova sui volumi della biblioteca di Alfieri, anche se la presenza di queste annotazioni non basta a includere i libri che ne sono provvisti nella categoria postillati (cfr. Frasso 1995, p. 637), sono senza dubbio le note di possesso, che lo scrittore appone di norma sulla parte superiore della 2a guardia anteriore dei libri, più raramente sul frontespizio. Dal loro esame si ricavano alcune ipotesi interessanti sul loro uso da parte dello scrittore nella prima biblioteca. La più interessante è senza dubbio che momento della costituzione della prima biblioteca Alfieri non apponeva sistematicamente la propria nota di possesso su tutti i volumi che acquistava (Domenici 2004, pp. 138-139),

ma esclusivamente sui classici italiani e latini (e, più tardi, greci), verosimilmente con l'intento di delimitare la propria biblioteca d'autore.

Anche laddove essa compare, tuttavia, un certo numero incongruenze che si riscontrano tra la biografia dello scrittore, la data e il luogo che figurano sulla guardia di un libro, e gli elementi documentari che permettono di stabilire l'ingresso di un libro nella biblioteca suggerisce l'ipotesi che, in alcuni volumi, la nota di possesso non facesse riferimento alla data e al luogo di acquisto, ma rinviasse ad altre circostanze ritenute importanti dallo scrittore (Domenici 2013, pp. xv-xviii): essa avrebbe cioè un ruolo non dissimile dalle date che Alfieri apponeva sui propri manoscritti di lavoro, che, come nel caso delle *Rime* nella versione tradita dal ms. Laurenziano Alfieri 13, non corrispondono a quelle della loro effettiva redazione, e potrebbe indicare piuttosto il momento in cui ne avviò la lettura o quello in cui il libro acquisì uno statuto particolare in seno alla sua biblioteca. Occorre, dunque, una certa cautela nel valutare e utilizzare le date apposte da Alfieri sui suoi libri per stabilire il loro ingresso nella biblioteca e la loro lettura.

Un discorso a parte, infine, va fatto per alcune postille a carattere autobiografico che accompagnano, su un numero ridottissimo di volumi, le note di possesso. Si tratta di annotazioni che lo scrittore appose a posteriori, negli anni della maturità, su alcuni libri cui attribuiva un valore simbolico, perché il loro ingresso nella sua biblioteca rinviava a eventi che, nel corso degli anni, avevano acquisito il valore peculiare di altrettante tappe fondamentali del suo percorso umano e letterario: una sorta di consuntivo parallelo alla *Vita*.

La prima di queste annotazioni si legge nell'esemplare della «Testina», un volume che riveste un carattere emblematico nella biografia di Alfieri (FIG. 20):

Vittorio Alfieri

1768.

Nell'Haja.

---

E nell'anno 1795 in Firenze fatta la rassegna de' miei libri, avendoli perduti in Parigi quasi tutti, ritrovai questo essere il più vecchio compagno dei pochi rimastimi, e tanto più meritamente il decano dei molti che tutto di sto comprando.

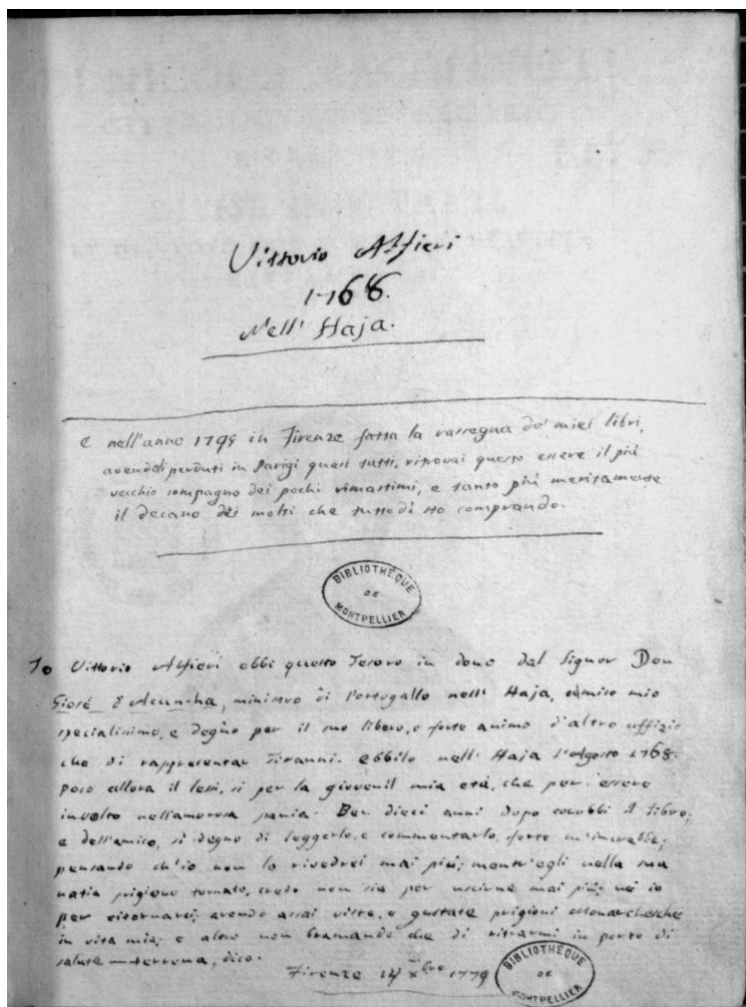
---

Io Vittorio Alfieri ebbi questo Tesoro in dono dal Signor Don Giosé d'Acuncha, ministro di Portogallo nell'Haja, Amico mio specialissimo, e degno per il suo libero, e forte animo d'altro ufficio che di rappresentar Tiranni. Ebbilo

nell'Haja l'Agosto 1768. Poco allora il lessi, si per la giovenil mia età, che per essere involto nell'amorosa pania. Ben dieci anni dopo conobbi il libro; e dell'amico, si degno di leggerlo, e commentarlo, forte m'increbbe; pensando ch'io non lo rivedrei mai più; mentr'egli nella sua natia prigione tornato, credo non sia per uscirne mai più; né io per ritornarci; avendo assai viste, e gustate prigioni Monarchesche in vita mia; e altro non bramando che di ritrarmi in porto di salute — terrena, dico. Firenze 14 x.bre 1779.

FIGURA 20

Machiavelli 1550, 4<sup>a</sup> cdg. ant. recto.



La seconda tappa di questo percorso ideale si trova nell'esemplare dell'edizione Prault dell'*Aminta* (Tasso 1768), acquistata a Parigi nel 1771, dopo la fine ingloriosa del suo secondo intoppo amoroso, assieme a quella collezione dei poeti italiani in trentasei volumi su cui il protagonista della *Vita* compì le prime, intense letture dei classici della letteratura italiana. Sulla guardia Alfieri vergò una lunga nota in latino in cui insisteva sull'«oziosa vita» che aveva condotto negli anni dei viaggi:

E Belgis ad Iberos proficiscens, integram tunc Poetarum nostrorum collectionem emebam: sed mihi inutilis merx ista remanebat, usque ad annum 1775, meae ad Musas conversionis (heu pudor!) primum; at aetatis meae vigesimumsextum;

anche qui, tuttavia, fa capolino una seconda data, il 1775, che annuncia una nuova epoca nella storia del protagonista della *Vita*, quella della «conversione» letteraria.

La terza tappa si incontra nell'esemplare dell'edizione di Giovenale del Wetstein (Iuvenalis, 1684). Sulla 2<sup>a</sup> guardia Alfieri annotò, sempre in latino: «Die [spazio bianco] Novembris 1777. Florentiae»; si tratta di una data fondamentale, che segna la decisione di disvassallarsi e spiemontizzarsi, seguendo il proprio destino di scrittore e l'amore per la contessa d'Albany: «Tunc firmiter cogitans de terra natali omnino reliquenda: tum ad civilem libertatem mihi coemendam; tum ad novo amoris, qui postea perpetuus mihi evasit, inserviendum». Anche qui il reticolo delle date mette in cortocircuito quella decisione, presa all'insegna del severo censore dei costumi romani, con il compimento dei cinquant'anni, alle soglie della «Senilità», in cui Alfieri manifesta un minore entusiasmo per l'autore il cui incontro aveva aperto la stagione più feconda della sua attività letteraria («Et iterum toto perlecto, die 2<sup>o</sup> Decembris 1798 Florentiae, multo minus placuit mihi jam jam quinquagesimum adimplenti annum, quam tunc ad trigesimu[m] visdum adpropinqui»).

Le due ultime tappe di questo consuntivo affidato alle guardie dei libri sono due volumi della sua biblioteca classica: nel primo, l'esemplare del Virgilio di Baskerville (Vergilius 1757) su cui avrebbe vergato la propria traduzione dell'*Eneide*, Alfieri volle ricordare quel viaggio a Parigi e Londra in cui, terminata la stampa della prima edizione delle tragedie, la passione per i cavalli sembrò prendere il sopravvento sul destino letterario che aveva deciso di forgiarsi: «Vittorio Alfieri. L'ebbe dal Lord Bristol Vescovo di Derry Siena. Giugno 1784. – Al tornar di Londra, Coi quindici cavalli e poco senno»; nel secondo, il *Lexicon* del celebre ellenista

francese Constantin, acquistato a Parigi nel 1791, sotto la nota di possesso Alfieri annotò una terzina: «Ignaro allor dell'improba fatica / Che un dì costarmi, e forse invan, dovea. / Il pormi intorno a questa Lingua antica» (Constantin 1566). Quei versi, vergati a Firenze nel 1797, quando ormai studiava e traduceva il greco, rievocavano la fine di un'epoca della sua carriera letteraria, quella dei grandi capolavori.

### *Sigle degli istituti di conservazione*

At FCSA: Asti, Fondazione Centro di Studi Alfieriani  
 Fi BML: Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana  
 Paris BIF: Paris, Bibliothèque de l'Institut de France  
 Montpellier MC: Montpellier, Médiathèque Centrale Émile Zola

### *Bibliografia*

- Alamanni 1570: *La Avarchide del S. Luigi Alamanni... nuovamente stampata...*, Firenze, F. Giunti e Flli, 1570; 4°. Ex-libris ms.: «Vittorio Alfieri. Parigi. 1791» [Paris BIF 8° Q.190<sup>A</sup>].
- Alfieri 1786: V. Alfieri, *La virtù sconosciuta dialogo...*, Kehl, co' caratteri di Baskerville, 1786; 8°. Ex-libris ms.: «Vittorio Alfieri. 1788. Parigi Febbrajo» [Montpellier MC L14 Rés.].
- Alfieri 1787-89: V. Alfieri, *Tragedie...*, Parigi, Didot Maggiore, 1787-1789, 6 voll.; 8°. Ex-libris ms.: vol. [1.]: «Vittorio Alfieri. Febbrajo. 1788.»; vol. [2.]: «Vittorio Alfieri Agosto 1788.»; vol. [3.]: «Vittorio Alfieri. Gennajo 1789.»; vol. [4.]: «Vittorio Alfieri. Parigi Giugno 1789.»; vol. [5.]: «Vittorio Alfieri. Dicembre 1789.»; vol. [6.]: «Vittorio Alfieri Parigi Agosto 1789» [Montpellier MC L21/1-6 Rés.].
- Alfieri 1790: V. Alfieri, *Tragedie...*, Nizza, Società tipografica, 1790; 6 voll.; 12°. Ex-libris ms.: «Vittorio Alfieri. donatogli dall'Abate Caluso. Dicembre 1790. in Parigi» [Montpellier MC L85/1-6 Rés.].
- Alfieri 1809: V. Alfieri, *Della tirannide di Vittorio Alfieri da Asti*, Kehl, co' caratteri di Baskerville, 1809.
- Alfieri 1951: V. Alfieri, *Vita scritta da esso*, a cura di L. Fassò, Asti, Casa d'Alfieri, 1951, 2 voll.
- Alfieri 1963: V. Alfieri, *Epistolario*, vol. I, 1767-1788, a cura di L. Caretti, Asti, Casa d'Alfieri, 1963.
- Alfieri 1981: V. Alfieri, *Epistolario*, vol. II, 1789-1798, a cura di L. Caretti, Asti, Casa d'Alfieri, 1981.
- Alfieri 1983: V. Alfieri, *Appunti di lingua e letterari*, a cura di G.L. Beccaria, M. Sterpos, Asti, Casa d'Alfieri, 1983.

- Alfieri 1990: V. Alfieri, *Panegirico di Plinio a Trajano*, a cura di C. Mazzotta, Bologna, CLUEB, 1990.
- Alfieri 2004: V. Alfieri, *Sallustio*, a cura di P. Pellizzari, Asti, Casa d'Alfieri, 2004.
- Alfieri 2017: V. Alfieri, *Frammenti dal latino, da Pope e versificazione della «Mandragola» di Machiavelli*, a cura di P. Pellizzari, Asti, Casa d'Alfieri, 2017.
- Alighieri 1547: D. Alighieri, *Il Dante...*, Lione, G. di Tournes, 1547; 16°. Ex-libris ms.: «Vittorio Alfieri. Firenze. 1778» [Montpellier MC 31167 Rés.].
- Alighieri 1751: D. Alighieri, *La Commedia...*, col commento del M.R.P. Pompeo Venturi..., Venezia, G. Pasquali, 1751, 3 t. in un vol.; 8°. Ex-libris ms.: «Vittorio Alfieri. 1779. Firenze» [Montpellier MC 35641 Rés.].
- Alighieri 1768: D. Alighieri, *La Divina Commedia...*, Parigi, M. Prault, 1768; 12°. Ex-libris ms.: «Vittorio Alfieri Parigi. 1771.» [Montpellier MC 31161 Rés.].
- Ammirato 1647: S. Ammirato, *Istorie fiorentine...*, Firenze, A. Massi, 1647[-1641], 2 voll.; f°. [Paris BIF F° V.98].
- Ariosto 1557: L. Ariosto, *Orlando furioso...*, Lione, G. Rovillio, 1557; 8°. Ex-libris ms.: «Vittorio Alfieri 1777. Siena» [Montpellier MC 34629].
- Ariosto 1569: L. Ariosto, *Orlando furioso...*, Lyone, G. Rovillio, 1569; 12°. Ex-libris ms.: «Vittorio Alfieri Londra 1791» [Montpellier MC 34149 Rés.].
- Bachelet 2018: L. Bachelet, «Per una nuova edizione critica dei trattati politici alfieriani», *Prassi ecdotiche della modernità letteraria*, III (2018), pp. 415-439.
- Barbieri 2005: E. Barbieri, «Postille in biblioteca», in *Sulle pagine, dentro la storia*. Atti delle Giornate di studio labs (Padova, 3-4 marzo 2003), a cura di C. Bettella, con la coll. di M.G. Melchionda, dir. scient. di D. Lombello Soffiato, Padova, Data Ed., 2005, pp. 111-123.
- Barberi, Frasso 2003: *Libri a stampa postillati*, a cura di E. Barbieri, G. Frasso, Milano, CUSL, 2003.
- Beaujour 1980: M. Beaujour, *Miroirs d'encre. Rhétorique de l'autoportrait*, Paris, Seuil, 1980.
- Beal 1993: P. Beal, «Notions in Garrison: The Seventeenth-Century Common-place Book», in *New Ways of Looking at Old Texts*, a cura di W. Speed Hill, Binghamton (N.Y.), Renaissance English Text Society, 1993, pp. 131-147.
- Bembo 1714: P. Bembo, *Le prose... con le giunte di Lodovico Castelvetro...*, Napoli, B.M. Raillard e F. Mosca, 1714, 2 t. in un vol.; 4°. Ex-libris ms.: «Vittorio Alfieri. Firenze 1780» [Montpellier MC 33404 Rés.].
- Bergantini 1745: G.P. Bergantini, *Voci italiane d'autori approvati dalla Crusca...*, Venezia, P. Bassaglia, 1745; 4°. Ex-libris ms.: «Vittorio Alfieri 1779» [Montpellier MC 37259/6, 1].
- Bertelli, Innocenti 1979: S. Bertelli, P. Innocenti, *Bibliografia machiavelliana*, Verona, Valdonega, 1979.
- Biasi 2011: P.M. de Biasi, *Génétique des textes* [2000], Paris, CNRS Eds, 2011 (trad. it. *La genetica testuale*, a cura di Chiara Montini, Torino, Aracne, 2014).
- Blair 1992: A. Blair, «Humanist Methods in Natural Philosophy: The Common-place Books», *Journal of History of Ideas*, LIII, 4 (1992), pp. 541-551.

- Blair 1996: A. Blair, «Bibliothèques portables: les recueils de lieux communs dans la Renaissance tardive», in *Le pouvoir des bibliothèques. La mémoire des livres en Occident*, a cura di M. Baratin, C. Jacob, Paris, A. Michel, 1996, pp. 84-106.
- Blair 2003: A. Blair, «Reading Strategies for Coping with Information Overload, ca. 1550-1700», *Journal of the History of Ideas*, LXIV (2003), pp. 11-28.
- Blair 2004: A. Blair, «Note Taking as an Art of Transmission», *Critical Inquiry*, xxxi, 2004, pp. 85-107.
- Bück 1959: A. Bück, «Die studia humanitatis und ihre Methode», *Bibliothèque d'humanisme et Renaissance*, xxi, 2 (1959), pp. 273-290 (poi in Idem, *Die humanistische Tradition in der Romania*, Berlin-Zürich, Verlag Gehlen, 1968, pp. 139-149).
- Caluso 1800: T. Valperga di Caluso, *La cantica ed il salmo xviii secondo il testo ebreo tradotti in versi da Euforbo Melesigenio P.A.*, Parma, co' tipi bodoniani, 1800; 8°.
- Capponi 1684: V. Capponi, *Trattati accademici del Sollecito accademico della Crusca...*, Firenze, V. Vangelisti, 1684; 4° [Paris BIF Rés. 4° AA.69].
- Cedratì 2012: C. Cedratì, «Le bozze di stampa dell'edizione Kehl delle *Rime* presso la Biblioteca Forteguerriana di Pistoia», *Studi e problemi di critica testuale*, lxxxiv, 1 (2012), pp. 73-84 (poi in Eadem, *La libertà dello scrivere. Ricerche su Vittorio Alfieri*, Milano, LED, 2014, pp. 113-122).
- Certeau 1980: M. de Certeau, *L'invention du quotidien*, I, *Arts de faire* (1980), a cura di L. Giard, Paris, Gallimard, 1990.
- Cesarotti 1772: *Poesie di Ossian, antico poeta celtico trasportate dalla prosa inglese in verso italiano...*, Padova, G. Comino, 1772, 4 voll.; 8°. Ex-libris ms.: «Vittorio Alfieri. Torino. 1775» [Montpellier MC 39755/1-4 Rés.].
- Cevolìni 2006: A. Cevolìni, *De arte excerptendi. Imparare a dimenticare nella modernità*, Firenze, Olschki, 2006.
- Chartier 1996: R. Chartier, *Culture écrite et société. L'ordre des livres (xiv<sup>e</sup>-xviii<sup>e</sup> siècles)*, Paris, Albin Michel, 1996.
- Chartier, Hébrard 1988: A.-M. Chartier, J. Hébrard, «L'invention du quotidien, une lecture, des usages», *Le Débat*, XLIX (1988), pp. 97-108.
- Châtelain 1999a: *Le livre annoté*, a cura di J.-M. Châtelain, num. monogr. della *Revue de la Bibliothèque nationale de France*, II (1999).
- Châtelain 1999b: J.-M. Châtelain, «Humanisme et culture de la note», in Châtelain 1999a, pp. 26-36 (trad. it. «Libri postillati e tradizione umanistica», in *Nel mondo delle postille. Libri a stampa con note manoscritte. Una raccolta di studi*, a cura di E. Barbieri, Milano, CUSL, 2002, pp. 105-124).
- Châtelain 2007: J.-M. Châtelain, «La note comme fondement de la lecture humaniste», *Littératures classiques*, lxiv, 3 (2007), pp. 21-32.
- Claudianus 1665: *Cl. Claudiani quae exstant. Nic. Heinsius dan. fil. recensuit... accurante C[ornelio] S[chrevelio]...*, Amstelodami, ex Officina elzeviriana, 1665; 8° Ex-libris ms.: «Vittorio Alfieri. Parigi 1792» [Montpellier MC 32870].

- Constantin 1566: *Lexicon graeco-latinum...*, s.l. [ma: Genevae], I. Crispinum, 1566; 8°. Ex-libris ms.: «Vittorio Alfieri. Parigi. 1791» [Montpellier MC L55 Rés.].
- Crusca 1729-38: *Vocabolario degli accademici della Crusca. Quarta impressione*, Firenze, D.M. Manni, 1729-1738, 6 voll.; f°. [Paris BIF F° O. 69].
- Crusca 1741: *Vocabolario degli accademici della Crusca... Quinta impressione*, Venezia, F. Pitteri, 1741, 6 t. in 5 voll.; 4°. Ex-libris ms.: «Vittorio Alfieri Parigi 1790» [Montpellier MC 37259/1-5].
- Dainville 1940: F. de Dainville, *Les Jésuites et l'éducation de la société française*, Paris, Beauchesne, 1940.
- Décultot 2003: É. Décultot, *Lire, copier, écrire. Les bibliothèques manuscrites et leurs usages au XVIII<sup>e</sup> siècle*, a cura di d'E. Décultot, CNRS Éd., 2003.
- Del Vento 2006a: C. Del Vento, «Il Principe e il Panegirico. Alfieri tra Machiavelli e Delolme», *Seicento e Settecento*, 1 (2006), pp. 143-164.
- Del Vento 2006b: C. Del Vento, «Ancora sulle origini del *Saul*. Note in margine alla biblioteca romana di Vittorio Alfieri», in *Alfieri a Roma*. Atti del Convegno nazionale (Roma 27-29 novembre 2003), a cura di B. Alfonzetti, N. Bellucci, Roma, Bulzoni, 2006, pp. 327-351.
- Del Vento 2008: C. Del Vento, «Nuovi appunti sull'edizione Kehl delle opere di Alfieri», in *Maître et passeur. Per Marziano Guglielminetti dagli amici di Francia*, Alessandria, Ed. dell'Orso, 2008, pp. 265-284.
- Del Vento 2015: C. Del Vento, «Libri, letture e postille nella genesi di un'opera: il caso della biblioteca di Vittorio Alfieri», in *Biblioteche Reali, biblioteche immaginarie. Tracce di libri, luoghi e letture*, a cura di A. Dolfi, Firenze, Firenze University Press, 2015, pp. 259-277.
- Del Vento 2022: C. Del Vento, «La "critica degli scartafacci" ai suoi albori: la "protocritica della varianti" e gli "incunaboli della critica genetica"», in *Gli "scartafacci" degli scrittori. I sentieri della creazione letteraria in Italia (secc. XIV-XIX)*, a cura di C. Del Vento, P. Musitelli, Roma, Carocci, 2022, pp. 17-49.
- Dionisotti 1938: C. Dionisotti, «Ancora del Fortunio», *Giornale Storico della Letteratura Italiana*, CXI (1938), pp. 213-254.
- Domenici 2004: C. Domenici, «Il Fondo Alfieri nella Biblioteca Municipale Centrale di Montpellier», in *Alfieri beyond Italy*. Atti del Convegno internazionale di studi (Madison, Wisconsin, 27-28 settembre 2002), a cura di S. Buccini, Alessandria, Ed. dell'Orso, 2004, pp. 117-141.
- Domenici 2013: C. Domenici, *La biblioteca classica di Vittorio Alfieri*, Torino, Arago, 2013.
- Fabrizi 1964: A. Fabrizio, «Ossian», in Idem, *Studi inediti di Vittorio Alfieri sull'«Ossian» del Cesarotti*, Asti, Casa D'Alfieri, 1964 (poi in Id., *Le scintille del vulcano (Ricerche su Alfieri)*, Modena, Mucchi, 1993, pp. 41-84).
- Firenzuola 1763: A. Firenzuola, *Opere...*, Firenze [ma: Venezia], s.n., 1763, 4 voll.; 8°. Ex-libris ms.: «Vittorio Alfieri. Firenze. 1779» [voll. 1. e 3.-4.: Paris BIF 8° R.308; vol. 2.: Montpellier MC 34064/2].

- Frasso 1995: G. Frasso, «Libri a stampa postillati: riflessioni suggerite da un catalogo», *Aevum*, LXIX (1995), pp. 617-640.
- Horatius 1653: *Quinti Horatii Flacci Opera denuo emendata*, Amsterodami, J. Janssonium, 1653; 8°. Ex-libris ms.: «Vittorio Alfieri. Padova 1783 Giugno» [Montpellier MC L184 Rés.].
- Iuvenalis 1684: *D. Junii Iuvenalis et Auli Persii Flacci satyrae.... editio nova...*, Amstelaedami, H. Wetstenium, 1684, 2 t. in un vol.; 8°. Ex-libris ms.: «Vittorio Alfieri 1776. Torino» [Fi BML Alfieri Postillato 9].
- Lechner 1962: J.M. Lechner, *Renaissance Concepts of the Commonplaces*, New York, Pageant Press, 1962.
- Lejeune 1975: Ph. Lejeune, *Le pacte autobiographique*, Paris, Seuil, 1975.
- Machiavelli 1550: N. Machiavelli, *Tutte le opere...*, s.l. [ma: Ginevra], s.n., 1550; 4°. Ex-libris ms.: «Vittorio Alfieri 1768. Nell'Haja» [Montpellier MC L57 Rés.].
- Machiavelli 1725: N. Machiavelli, *Discorsi... sopra la prima Deca di T. Livio...*, s.l., s.n., 1725; 12°. Ex-libris ms.: «Vittorio Alfieri. 1779. Firenze» [Montpellier MC 31033 Rés.].
- Maffei 1774: S. Maffei, *La Merope tragedia...*, Roma, G. Bartolomicchi, 1774; 8°. Ex-libris ms.: «Vittorio Alfieri Siena 1777» [Montpellier MC 33954 Rés.].
- Martinelli 2018: D. Martinelli, «Dalle orecchie di lettura ai collettori: nel cantiere Manzoniano delle postille di lingua», *Prassi ecdotiche della modernità letteraria*, III (2018).
- Medici 1554: L. de' Medici, *Poesie volgari nuovamente stampate...*, Vinegia, s.l. [ma: Eredi di Aldo Manuzio], 1554; 8°. Ex-libris ms.: «Vittorio Alfieri. 1778. Firenze» [Montpellier MC 33964 Rés.].
- Minzetanu 2016: A. Minzetanu, *Carnets de lecture. Généalogie d'une pratique littéraire*, Saint-Denis, Presses universitaires de Vincennes, 2016.
- Moss 1996: A. Moss, *Printed Commonplace-books and the Structuring of Renaissance Thought*, Oxford, Clarendon Press, 1996.
- Perdichizzi 2010: V. Perdichizzi, «Alfieri e l'«idioma gentil»: le postille al Vocabolario della Crusca», *Giornale Storico della Letteratura Italiana*, CLXXXVII, 618 (2010), pp. 161-190.
- Perdichizzi 2013: V. Perdichizzi, *L'apprendistato poetico di Vittorio Alfieri. «Cleopatra»*, «traduzionaccie», estratti, postille, Pisa, ETS, 2014.
- Pink 2018: G. Pink, *Voltaire à l'ouvrage. Une étude de ses traces de lecture et de ses notes marginales*, Paris, CNRS Eds, 2018.
- Placella 1973: V. Placella, *Alfieri comico*, Bergamo, Minerva Italica, 1973.
- Placcius 1689: V. Placcius, *De arte excerpendi...*, Holmiae et Hamburgi, G. Liebezeit, 1689 (trad. it. in Cevolini 2006, pp. 245-400).
- Porteau 1935: P. Porteau, *Montaigne et la vie pédagogique de son temps*, Paris, Droz, 1935.
- Ricoeur 1983-1985: P. Ricoeur, *Temps et récit*, 3 voll., Paris, Seuil, 1983-1985 (trad. it. *Tempo e racconto*, 3 voll., tr. di G. Grampa, Milano, Jaca Book, 1986-1988).

- Sabbadini 1922: R. Sabbadini, *Il metodo degli umanisti. In appendice l'elenco di tutti i lavori umanistici dell'Autore*, Firenze, Le Monnier, 1922.
- Sacchini 1613: F. Sacchini, *De ratione libros..., oratio...*, Romae, B. Zannettum, 1613.
- Sallustius 1773: C. *Crispus Sallustius et L. Annaeus Florus*, Birminghamiae, J. Baskerville, 1773; 4°. Ex-libris ms.: «Vittorio Alfieri Firenze 1779»; «Psi-psia dedit» [Fi BML ms. Alfieri 34].
- Salviati 1712: L. Salviati, *Degli avvertimenti della lingua sopra il Decamerone...*, Napoli, B.M. Raillard, 1712, 2 t. in un vol.; 4°. Ex-libris ms.: «Vittorio Alfieri. Firenze 1780» [Montpellier MC 33489].
- Tasso 1768: T. Tasso, *Aminta, favola boscareccia...*, Parigi, Prault, 1768; 12°. Ex-libris ms.: «Vittorio Alfieri, 1771, Parigi» [Montpellier MC L147 Rés.].
- Tasso 1771: T. Tasso, *La Gerusalemme liberata...*, Parigi, A. Delalain, P. Durand, G.C. Molini, 1771, 2 voll.; 8°. Ex-libris ms.: «Psipsia 1778» [Paris BIF Rés. 8° Q.693].
- Varchi 1730: B. Varchi, *L'Ercolano dialogo di M. Benedetto Varchi...*, Firenze, Tartini e Franchi, 1730; 8°. Ex-libris ms.: «Vittorio Alfieri 1779» [Paris BIF 4° O.7].
- Vergilius 1752: *Eneide di Virgilio del commendatore Annibal Caro*, Milano, G. Marelli, 1752; 12°. Ex-libris ms.: «Vittorio Alfieri. Torino. 1774» [Montpellier MC L183 Rés.].
- Vergilius 1757: *Publii Virgilii Maronis Bucolica, Georgica, et Aeneis*, Birminghamiae, J. Baskerville, 1757; f°. Ex-libris ms.: «Vittorio Alfieri. L'ebbe dal Lord Bristol Vescovo di Derry Siena. Giugno 1784» [Fi BML ms. Alfieri 36].
- Zanardo 2018a: M. Zanardo, «Per uno studio delle varianti strutturali nelle riscritture della Vita di Vittorio Alfieri: prime considerazioni sul manoscritto laurenziano "Alfieri 13"», in *I manoscritti italiani del XVIII secolo. Un approccio genetico*, Firenze, Le Lettere, 2018, pp. 175-188.
- Zanardo 2018b: M. Zanardo, «Alfieri e i testi di lingua», *Prassi ecdotiche della modernità letteraria*, III, 2018.
- Zedelmaier, Müslow 2001: *Die Praktiken der Gelehrsamkeit in der Frühen Neuzeit*, a cura di H. Zedelmaier, M. Müslow, Tübingen, Niemeyer, 2001.

## PAOLO D'IORIO

### *L'edizione della biblioteca e delle letture di Nietzsche*

#### *The edition of Nietzsche's library and readings*

#### ABSTRACT

This article proposes to consider Nietzsche's library and readings as an object of scholarly research, to reconstruct the library using all available documents; to display the attested readings in chronological order; to reproduce all volumes in facsimile; to transcribe and comment marginalia; to edit and publish these elements according to sound philological methods, and to make all these elements freely available on the web.

*Keywords*

Nietzsche, Library and Readings, Marginalia, Digital Editions.

diorio@ens.fr

Institut des textes et manuscrits modernes  
 UMR 8132 CNRS / École normale supérieure  
 45, rue d'Ulm / 75005 Paris

*1. Gli amici prediletti e la sorella abusiva*

Mio fratello può essere compreso solo da chi ha conosciuto anche i suoi buoni amici e i suoi prediletti di tutti i tempi e di tutti i popoli, cioè i libri che amava; e chi fossero questi amici ce lo dice ancora oggi, in parte, la sua biblioteca.

Ho sempre creduto che quasi tutti i suoi libri di filosofia, di scienza e di estetica fossero stati conservati, ma dalle fatture dei librai antiquari vedo che ne aveva inviati alcuni a Lipsia per scambiarli con altri libri. Negli anni a venire, quando avrò più tempo di adesso, spero di riuscire, basandomi su diversi appunti, a redigere il catalogo completo della sua biblioteca com'era un tempo.<sup>1</sup>

Già nel 1900, Elisabeth Förster-Nietzsche era cosciente del fatto che per interpretare correttamente l'opera di suo fratello fosse necessario non solo raccogliere e pubblicare tutti i testi, le lettere e i manoscritti, ma anche ricostruire la sua biblioteca personale e le sue letture. Le parole che ho citato sono tratte dalla postfazione a un primo elenco provvisorio dei libri della biblioteca personale di Nietzsche da lei pubblicato.

Certo, Elisabeth Förster-Nietzsche ricercava e raccoglieva questi materiali non solo per conservarli e diffonderli, ma anche per nasconderli, alterarli o distruggerli.<sup>2</sup> Conservare ed occultare obbedivano allo stesso impulso di mitizzare la figura del fratello: tutto ciò che il genio aveva scritto, letto o anche soltanto toccato andava conservato come una reli-

<sup>1</sup> E. Förster-Nietzsche, «Friedrich Nietzsches Bibliothek», in *Bücher und Wege zu Büchern*, a cura di A. Berthold, Berlin / Stuttgart, Spemann, 1900, p. 456. Per una trattazione più dettagliata rimando a P. D'Iorio, «Geschichte der Bibliothek Nietzsches und ihrer Verzeichnisse», in *Nietzsches persönliche Bibliothek*, a cura di G. Campioni, P. D'Iorio, M.C. Fornari, F. Fronterotta, A. Orsucci, Berlin / New York, de Gruyter, 2003, pp. 32-78.

<sup>2</sup> Cfr. R. Müller-Buck, «“Naumburger Tugend” oder “Tugend der Redlichkeit”. Elisabeth Förster-Nietzsche und das Nietzsche-Archiv», *Nietzscheforschung*, 4 (1997), pp. 319-336.

quia; tutto ciò che poteva turbare l'immagine che Elisabeth si faceva del genio doveva essere nascosto o distrutto. Per quanto riguarda la biblioteca, oltre ad aver perso una serie di volumi in Paraguay, nella sfortunata vicenda della colonia ariana fondata da suo marito, e averne donato altri come souvenir ai visitatori illustri e ai finanziatori del Nietzsche-Archiv,<sup>3</sup> Elisabeth si era certamente concessa qualche censura facendo sparire alcuni libri scomodi o scandalosi. Mazzino Montinari ipotizzava che la Förster-Nietzsche, per preservare il buon nome del fratello, avesse tolto dalla sua biblioteca *L'Unico e la sua proprietà* di Max Stirner, lettura anarchica estremamente riprovevole, e anche qualche romanzo licenzioso, o ritenuto tale da Elisabeth, come *De l'amour* di Stendhal.<sup>4</sup> Certo ben altra era stata la censura che la sorella abusiva<sup>5</sup> si era permessa nel caso delle opere e soprattutto delle lettere di Nietzsche e in vecchiaia, anziché dedicarsi come aveva annunciato alla minuziosa ricostruzione della biblioteca del fratello, dovette fronteggiare gli attacchi di chi l'accusava di essere una volgare falsaria. Karl Schlechta racconta che quando le mostrò le prove delle sue falsificazioni, questa signora quasi novantenne andò su tutte le furie, cacciò un urlo di indignazione e scagliò contro di lui il suo pesante bastone di quercia: «Ebbi l'impressione che volesse uccidermi».<sup>6</sup>

La storia del filosofo dallo spirito libero e della sorella abusiva potrebbe essere narrata anche attraverso la storia della costituzione, della crescita e della progressiva divergenza e opposizione di due biblioteche: la biblioteca portatile di un filosofo viandante e la biblioteca di rappresentanza di un centro di cultura teutonico.

Entrambe le biblioteche coabitavano nella sede del Nietzsche-Archiv, prima a Naumburg e poi a Weimar. Mentre la biblioteca dell'archivio cresceva, documentando l'espansione della filosofia e del mito di Nietzsche nella cultura europea e il tentativo della sorella di disegnare una sua immagine del profeta di Zarathustra, la biblioteca di Nietzsche rimaneva invece come muta testimonianza di quelli che furono i veri

<sup>3</sup> Förster-Nietzsche, «Friedrich Nietzsches Bibliothek», p. 452.

<sup>4</sup> Cfr. M. Montinari, *Che cosa ha detto Nietzsche*, Milano, Adelphi, 1999, p. 179 e F. Nietzsche, *Frammenti Postumi 1882-1884*, parte prima, Milano, Adelphi, 1982, pp. 379-380.

<sup>5</sup> Secondo l'espressione di R. Roos, «Les derniers écrits de Nietzsche et leur publication», *Revue Philosophique*, 146 (1956), ristampato in *Lectures de Nietzsche*, a cura di J.-F. Balaudé, P. Wotling, Paris, Librairie Générale Française, 2000, pp. 33-70.

<sup>6</sup> H.F. Peters, *Zarathustras Schwester. Fritz und Lieschen Nietzsche – ein deutsches Trauerspiel*, München, Kindler, 1983, p. 295, trad. it. *La sorella di Zarathustra. Biografia di Elisabeth Förster-Nietzsche*, Firenze, Colportage, 1977, p. 286.

problemi e i veri interlocutori di un filosofo solitario che si era formato e aveva agito nella seconda metà dell'Ottocento. Relegata allo stato di suggestivo soprammobile, impreziosita e mutilata da una serie di splendide rilegature in carta francese che avevano reso illeggibili numerose annotazioni a margine, la biblioteca di Nietzsche fu dunque, al pari dei suoi manoscritti, come avviluppata e oscurata dalla crescita del Nietzsche-Archiv, delle sue carte e della sua biblioteca, fino a divenire progressivamente un corpo estraneo rispetto alla pratica editoriale, ai rapporti culturali e all'ideologia di cui erano permeati i volumi che a poco a poco rivestivano le mura dell'elegante villa Silberblick, sede weimarense del Nietzsche-Archiv.

La morte di Elisabeth e la Seconda guerra mondiale hanno allentato la morsa dell'ultimo fatale abbraccio che la sorella abusiva aveva stretto attorno ai libri e alle carte di suo fratello, un abbraccio fatto di altri libri e di altre carte. Dopo una fase di transizione nel dopoguerra e un periodo di ibernazione nei primi anni della DDR, i manoscritti e i libri di Nietzsche, conservati con cura e messi a disposizione degli studiosi al Goethe-und Schiller-Archiv e alla Herzogin Anna Amalia Bibliothek di Weimar, hanno ricominciato a parlare grazie alla grande edizione critica pubblicata da Giorgio Colli e Mazzino Montinari. Ancora oggi i libri e i manoscritti di Nietzsche possono continuare a raccontare, per coloro che li vogliano ascoltare, la storia di un filosofo viandante nell'Europa dell'Ottocento e del suo humus culturale. Accanto a loro, conservati con altrettanta cura, i libri e le carte del Nietzsche-Archiv hanno un'altra storia non meno importante da raccontare: quella dell'ombra del viandante, delle scimmie di Zarathustra, delle maschere, delle caricature e del mito di Nietzsche che ha attraversato, talvolta con esiti drammatici, la storia del Novecento.

## *2. A cosa serve la ricerca sulla biblioteca di Nietzsche?*

Le biblioteche d'autore sono un oggetto intellettuale che attira sempre più l'attenzione degli studiosi e diverse iniziative sono in corso in Europa per studiare queste collezioni in tutto il loro potenziale scientifico. Il valore di una biblioteca d'autore per lo studio della genesi delle opere è evidente: entrare nello studio di uno scrittore, di un filosofo o di uno storico, e far dialogare i manoscritti sul suo tavolo con i libri della sua biblioteca permette di ricostruire meglio il processo creativo. L'importanza di una biblioteca d'autore per la storia della cultura è altrettanto

evidente poiché la biblioteca è spesso il luogo in cui avvengono e possono essere documentati i processi di risemantizzazione che accompagnano la circolazione dei testi e dei concetti fra diverse culture. Nel mio istituto parigino, l'Institut des textes et manuscrits modernes, ci siamo occupati delle biblioteche d'autore soprattutto dal punto di vista della critica genetica. Uno dei primi frutti di queste ricerche è il volume sulle biblioteche degli scrittori pubblicato nel 2001, sintesi di tre anni di seminari che ho organizzato assieme a Daniel Ferrer alla fine del secolo scorso.<sup>7</sup>

In seguito, ho avuto l'onore e il piacere di lavorare con diversi colleghi in Francia e in Germania sulle biblioteche d'autore in generale e sulla biblioteca di Nietzsche in particolare. Tuttavia, non sono stati i colleghi francesi e tedeschi ad attirare la mia attenzione su questo nuovo campo di studi, ma i miei maestri pisani. Com'è noto, l'edizione critica tedesca di riferimento dell'opera di Nietzsche è stata pubblicata a partire dagli anni Sessanta da due studiosi italiani, Giorgio Colli e Mazzino Montinari. Montinari, già nei primi anni del lavoro all'edizione critica aveva colto l'importanza dello studio della biblioteca e delle letture di Nietzsche. Nella lettera da Weimar del 27 settembre 1970 aveva scritto a Colli di essere in trattativa con la casa editrice de Gruyter per un contratto di pubblicazione di 14 volumi di scritti di Nietzsche e di due «volumi di integrazione: uno – *Nietzsches Bibliothek* – delle opere, l'altro – *Der kranke Nietzsche* – delle lettere». Ancora in un memorandum del 28 novembre 1984, Montinari aveva riproposto a de Gruyter il progetto di un volume di «marginalia di Nietzsche (sottolineature e linee a margine)» in una collana di «addenda e supplementa» all'edizione delle opere e dell'epistolario.<sup>8</sup>

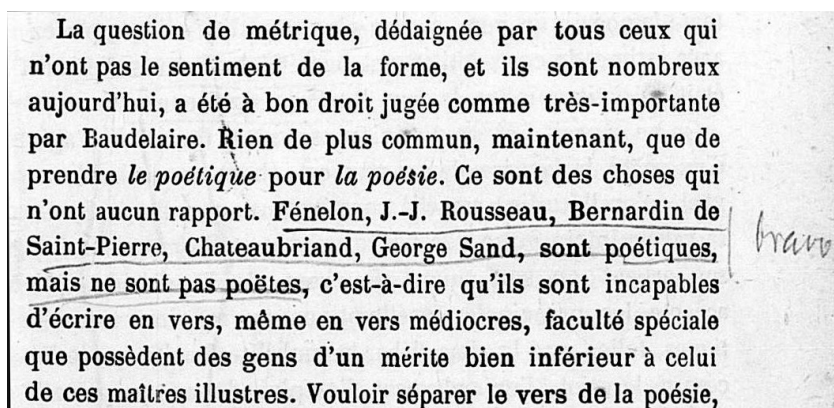
Nel 1984, studente ventunenne, ho avuto la fortuna di partecipare al seminario di ricerca tenuto da Montinari all'università di Pisa sulle tracce di lettura che si trovano nell'esemplare dei *Fiori del male* di Baudelaire posseduto da Nietzsche. Commentavamo, ad esempio, la postilla «bravo» che Nietzsche aveva scritto a margine di un brano della nota introduttiva di Théophile Gautier in cui si criticava la follia moderna che non sa distinguere fra la poesia, necessariamente fondata sul verso e

<sup>7</sup> *Bibliothèques d'écrivains*, a cura di P. D'Iorio, D. Ferrer, Paris, CNRS-Éditions, 2001, pp. 255.

<sup>8</sup> Cfr. «La biblioteca ideale di Friedrich Nietzsche», a cura di G. Campioni, P. D'Iorio et alii, *Bollettino di informazioni*. Centro di ricerche informatiche per i beni culturali della Scuola Normale Superiore, III, 1 (1993), pp. 85-92; W. Müller-Lauter, «Zwischenbilanz. Zur Weiterführung der von Montinari mitbegründeten Nietzsche-Editionen nach 1986», *Nietzsche Studien*, 23 (1994), p. 314.

FIGURA 1

Baudelaire, *Les Fleurs du Mal. Précédées d'une notice par Théophile Gautier*, p. 41.



sulla metrica, e i testi di quegli autori che sono certo poetici ma non poeti.<sup>9</sup> Questo seminario era parte di una ricerca sulla biblioteca di Nietzsche che già allora aveva cambiato l'interpretazione del nostro filosofo con la scoperta, fatta da Montinari, dell'importanza del 'Nietzsche francese'. Dall'autunno del 1884, infatti, Nietzsche si era stabilito a Nizza e aveva intensificato le sue letture di autori francesi, soprattutto contemporanei. Col gusto del paradosso, Montinari diceva che nell'ultimo periodo della sua attività, dal 1884 al 1888, Nietzsche in realtà era uno scrittore francese che si esprimeva in tedesco. E aggiungeva che l'improvviso successo di Nietzsche in Francia a cavallo fra ottocento e novecento si spiega proprio con l'assimilazione della letteratura francese della *décadence* da parte del filosofo, fenomeno che ora diventa visibile, studiabile, documentabile a partire dalle letture attestate e dai libri postillati contenuti nella sua biblioteca. Ma acquisire Nietzsche al decadentismo, continuava Montinari, significa cambiare «la nostra visione sia del decadentismo sia di Nietzsche».<sup>10</sup>

<sup>9</sup> Cfr. Ch. Baudelaire, *Les Fleurs du Mal. Précédées d'une notice par Théophile Gautier*, Paris, Calmann-Lévy, 1882, p. 41. Nell'edizione digitale della biblioteca di Nietzsche in corso di pubblicazione questa pagina potrà essere consultata all'indirizzo [www.nietzschesource.org/BN/ baudelaire-1882,41](http://www.nietzschesource.org/BN/ baudelaire-1882,41).

<sup>10</sup> M. Montinari, appunto postumo citato in G. Campioni, A. Venturelli, «Vorwort», in *Nietzsches persönliche Bibliothek*, a cura di Campioni, D'Iorio et alii, p. 25. Si veda anche M. Montinari, «Nietzsche e la *décadence*», in *D'Annunzio e la cultura germanica*. Atti del VI Convegno Internazionale di studi dannunziani, Pescara, 1984, pp. 117-127, ripub-

Nel 1982 Montinari aveva presentato un progetto di ricerca nell'ambito dei finanziamenti di ateneo (60%) dell'Università di Firenze. Vale la pena citare per esteso la succinta ma precisa descrizione del progetto che contiene già la maggior parte degli elementi che hanno guidato le ricerche successive. Naturalmente all'epoca mancavano le tecnologie digitali che si sarebbero poi rivelate molto utili tanto nella fase della ricerca quanto in quella della pubblicazione.

La ricerca si propone di ricostruire la biblioteca e le letture di Friedrich Nietzsche sulla base:

- 1) dei volumi della sua biblioteca postuma conservati a Weimar (RDT)
- 2) delle fatture librarie conservate a Weimar (RDT)
- 3) delle citazioni dirette o indirette da ricercare in
  - a. opere e frammenti postumi di Nietzsche
  - b. lettere di Nietzsche, a Nietzsche, su Nietzsche
  - c. altre testimonianze di contemporanei

La ricerca si propone quindi di pubblicare un catalogo completo di tutte le letture di Nietzsche.

Oltre a ciò sulla base di fotocopie della biblioteca postuma, 6000 in possesso del proponente, e altre 4000 circa da effettuare, sarà impostato lo studio delle glosse marginali da Nietzsche frequentemente apportate nei libri che leggeva; questo studio comprende: la decifrazione e la preparazione di un'edizione critica delle glosse medesime.<sup>11</sup>

Da un punto di vista teorico, in un breve articolo intitolato «Sul rapporto fra letture, postumi e opere di Nietzsche», Montinari si era espresso in termini radicali:

La lettura di altri autori da parte di Nietzsche – attestata da citazioni (per lo più nascoste) nei suoi scritti, da estratti nelle carte postume, da glosse marginali, sottolineature e altre tracce di lettura nei volumi della sua biblioteca – è parte costitutiva dell'opera [*Bestandteil des Werks*]. Quindi appartiene *al* testo, ma al tempo stesso indica *oltre* il testo.<sup>12</sup>

blicato in *Studia Nietzscheana*, (2014), [www.nietzschesource.org/SN/montinari-2014c](http://www.nietzschesource.org/SN/montinari-2014c). Campioni ha proseguito questi studi nel suo saggio fondamentale *Les lectures françaises de Nietzsche*, Paris, PUF, 2001, trad. it. *Nietzsche e lo spirito latino*, Milano, Mimesis, 2022.

<sup>11</sup> Il facsimile di questa pagina di descrizione del progetto è pubblicato in Campioni, Venturelli, «Vorwort», p. 29.

<sup>12</sup> M. Montinari, «Zum Verhältnis Lektüre-Nachlaß-Werk bei Nietzsche», *Editio. Internationales Jahrbuch für Editionswissenschaft*, 1 (1987), ripubblicato in *Studia Nietzscheana*, (2014), [www.nietzschesource.org/SN/montinari-2014b](http://www.nietzschesource.org/SN/montinari-2014b).

Non possiamo prendere alla lettera l'affermazione secondo cui la lettura delle opere di altri autori è parte del testo di Nietzsche, ma è perfettamente condivisibile il fatto che le letture e i marginalia appartengano alle fonti primarie necessarie per studiare il testo di un autore e che quindi facciano parte dell'opera, del corpus dell'autore in senso lato. Del resto, in un appunto degli ultimi anni, Montinari stesso ha modificato questa affermazione scrivendo che le letture e i marginalia, sono parte integrante non tanto del testo, ma della «genesì del testo»: *Bestandteil der Textgenese*.<sup>13</sup> Anche il senso generale di questa ricerca è espresso in un appunto postumo di Montinari ormai divenuto celebre:

A che cosa serve la ricerca sulla biblioteca di N? A lanciare un ponte verso la cultura del tempo di N, la sua (di N) originalità non c'entra nulla in questa costruzione, si tratta di ricostruire un'atmosfera *omogenea* comune a tutti coloro che vivevano operavano e pensavano nell'*Europa* di quel tempo. La ricerca sulla BN non serve solo ad entrare dentro N, ma serve ancor più ad uscirne, per cogliere nessi generali di storia della filosofia, della politica, della letteratura, della società in generale. Per isolare (tema della N *Forschung*) il fermento N bisogna conoscere il bagno di coltura dove esso ha agito.<sup>14</sup>

Montinari purtroppo è morto troppo presto, nel novembre del 1986. Ma il suo insegnamento è stato seguito da molti colleghi e l'interesse per questa linea di ricerca è cresciuto costantemente. Lo studio della biblioteca e delle letture di Nietzsche è divenuto ormai parte costitutiva della ricerca internazionale su Nietzsche e pratica comune anche tra gli studiosi più giovani.<sup>15</sup> Inoltre, un gruppo di colleghi dell'Università e della Scuola Normale Superiore di Pisa ha ripreso anche il progetto di Montinari di ricostruzione della biblioteca.

Per condurre queste ricerche in modo sistematico, sono necessarie nuove metodologie e nuove tecnologie. Dal punto di vista metodologico è opportuno adottare una prospettiva genetica per andare oltre la ricerca delle fonti e gli studi di influenza e utilizzare piuttosto il concetto

<sup>13</sup> «Questa lettura (in parte testimoniata dalle note a margine dei libri della biblioteca postuma di Nietzsche) si presenta come parte costitutiva della genesi del testo tanto dei frammenti postumi quanto delle opere da lui pubblicate»; si veda il facsimile di questo appunto pubblicato in Campioni, Venturelli, «Vorwort», p. 31.

<sup>14</sup> M. Montinari, appunto postumo citato in Giuliano Campioni, *Leggere Nietzsche. Alle origini dell'edizione critica Colli-Montinari. Con lettere e testi inediti*, Pisa, ETS, 1992, p. 132.

<sup>15</sup> Citiamo soltanto uno degli ultimi saggi pubblicati all'interno di questo filone di ricerca: H.-P. Anschütz et alii, *Nietzsche als Leser*, Berlin, de Gruyter, 2021, pp. 462.

di lettura trasformativa. In questo modo, la mera ricerca della fonte non è il fine e la fine dell'indagine ma l'inizio di una analisi del modo in cui la fonte è stata utilizzata, trasformata, a volte rovesciata, in ogni caso caricata di un nuovo significato filosofico. Ad esempio, la nozione di nichilismo, uno dei concetti principali della filosofia di Nietzsche, fondamentale per la fortuna della sua opera nel ventesimo secolo, deriva dalle riflessioni su tutta una serie di testi di autori francesi, come Jean Richepin, Jean Bourdeau, Ferdinand Brunetière.<sup>16</sup>

Dal punto di vista filologico e tecnologico, per seguire i percorsi della lettura trasformativa in modo più agevole, sistematico e cumulativo, gli studiosi hanno bisogno di un'edizione che renda accessibili e citabili tutti i documenti e le informazioni relative alla biblioteca e alle letture di Nietzsche. Bisogna quindi immaginare una nuova forma di edizione scientifica: l'edizione di una biblioteca d'autore. Quest'edizione, che comprende anche la riproduzione integrale in facsimile di tutti i volumi posseduti o letti dal filosofo, può essere realizzata solo in forma digitale, il che rende possibile, fra l'altro, la sua interazione con l'edizione delle opere, con la letteratura critica relativa e, idealmente, con altre biblioteche d'autore in modo da poter confrontare il modo in cui diversi autori hanno letto e annotato gli stessi testi.

### 3. *La biblioteca ideale*

Non abbiamo letto tutti i libri che possediamo e non possediamo tutti i libri che abbiamo letto. Per questo, quando analizziamo una biblioteca d'autore ci troviamo di fronte a due insiemi distinti, che si sovrappongono ma che non coincidono: la biblioteca postuma e le letture. Il primo insieme, la biblioteca, comprende tutti i libri di cui l'autore aveva la proprietà. Il secondo insieme, le letture, comprende tutti i libri che il nostro autore ha letto, indipendentemente dal fatto che li possedesse o meno. La biblioteca di Nietzsche contiene anche i libri che appartenevano al filosofo ma che non ha mai letto (come quelli che hanno ancora le pagine intonse). Dall'altro canto, le letture comprendono i libri che Nietzsche ha letto con entusiasmo, di cui ha fatto estratti, che hanno influenzato lo sviluppo del suo pensiero, ma che non gli appartenevano. Il catalogo della biblioteca e il catalogo delle letture costituiscono la totalità delle

<sup>16</sup> Cfr. G. Campioni, *Les sources françaises du nihilisme nietzschéen*, in *Nietzsche et la France*, a cura di P. D'Iorio, A. Avril, D. Simonin, Paris, CNRS-Éditions, 2025.

pubblicazioni con cui Nietzsche è venuto in contatto. Montinari definiva questo insieme «la biblioteca ideale di Nietzsche». Naturalmente non saremo mai in grado di redigere il catalogo completo di tutti i libri della biblioteca ideale di un autore. Il concetto di biblioteca ideale deve quindi essere inteso in senso kantiano, come principio euristico che ci invita a estendere costantemente la nostra ricerca, nella consapevolezza, tuttavia, che è impossibile elencare tutto ciò che un autore ha letto, così come è impossibile pubblicare tutto ciò che un autore ha scritto.

Se volessimo seguire lo sviluppo e le metamorfosi della biblioteca ideale di Nietzsche potremmo indicare tre fasi nella sua vita in ognuna delle quali la sua biblioteca aveva per lui un ruolo e un significato completamente diversi. Anzitutto la 'biblioteca di formazione' di un bambino prodigio, con le sue raccolte di poesie, gli spartiti musicali, le prime letture filosofiche, a cui si aggiungono via via le opere dei classici dell'antichità greca e latina, nonché le ampie letture di uno dei migliori studenti della prestigiosa scuola di Schulpforta.<sup>17</sup> La Bibbia del padre rappresenta una linea di demarcazione tra l'infanzia del figlio del pastore e la perdita della fede del giovane antichista. Ancor oggi possiamo leggere il nome del pastore Ludwig con la data di acquisto del volume (1820) e accanto il nome del figlio Friedrich con la data del 1858, anno in cui il giovane lasciò la famiglia per studiare a Schulpforta ed ereditò, come viatico, la bibbia del padre.

Nel 1869, all'età di ventiquattro anni, il bambino prodigio diventa, precocemente com'è giusto, professore a Basilea e costruisce attorno a sé la 'biblioteca specialistica' di un giovane studioso fornita di tutti gli strumenti necessari a iniziare una solida carriera di insegnante di filologia classica: opere di consultazione e di erudizione, classici interfogliati per accogliere i commenti, le emendazioni, le congetture...

Dal 1879, abbandonata la cattedra di Basilea, inizia l'epoca del libero pensiero e dei viaggi al Sud. La biblioteca accompagna il pensatore e si trasforma nella 'biblioteca portatile di un filosofo viandante'. Anche in viaggio, nelle stanze in affitto a Venezia, Genova, Nizza, Sils-Maria, Torino, Nietzsche non rinuncia certo ai libri, anche se i suoi strumenti di lavoro non sono collocati in bell'ordine negli scaffali del suo studio, ma si trovano sparsi in alcune casse che viaggiano fra Germania, Svizzera, Francia e Italia; oppure sono custoditi da amici che, a sua richiesta,

<sup>17</sup> Elisabeth all'età di dodici anni era stata incaricata dal fratello quattordicenne di redigere un catalogo dei circa cinquanta libri che possedeva, cfr. Förster-Nietzsche, «Friedrich Nietzsches Bibliothek», p. 448.

premurosamente gli inviano ciò di cui ha bisogno: letture filosofiche e manuali di dietologia, studi etnologici e guide turistiche.

Infine, a seguito della malattia del filosofo, rimane soltanto una 'biblioteca postuma'. La storia di questa biblioteca comincia esattamente il 19 gennaio 1889, a Torino, quando Davide Fino – l'affittacamere che aveva ospitato Nietzsche nei tragici giorni del crollo psichico – spedì a Franz Overbeck a Basilea una cassa di 116 chili contenente libri, manoscritti ed effetti personali: «Nous expédimes hier à votre adresse une grande caisse qui contient tout ce qui appartient au professeur Nietzsche; maintenant nous reste rien de tout».<sup>18</sup> Da questo momento in poi il dialogo fra i libri e i manoscritti si interromperà per sempre. La biblioteca di Nietzsche, strumento di lavoro e di creazione filosofica, diverrà un inerte lascito librario e comincerà una seconda esistenza passando dalla Svizzera alla Turingia, da Naumburg a Weimar, dal Nietzsche-Archiv al Goethe-und Schiller-Archiv e alla Herzogin Anna Amalia Bibliothek dov'è tuttora conservata.

#### 4. *Il catalogo a stampa*

Il primo prodotto del lavoro del nostro gruppo di ricerca è stata la ricostruzione critica del catalogo della biblioteca postuma, pubblicato in volume nel 2003.<sup>19</sup> Questo catalogo non è una semplice descrizione del fondo librario di Nietzsche così com'è conservato alla biblioteca di Weimar. È invece una ricostruzione critica di tutti i libri appartenuti al filosofo che si basa sul criterio della proprietà. Ricostruire la biblioteca di Nietzsche significa dunque ricercare e analizzare criticamente tutti i documenti che permettono di provare in modo ragionevolmente sicuro che Nietzsche abbia avuto, anche solo per un periodo della sua vita cosciente, la proprietà di un certo libro o di altra pubblicazione a stampa. I documenti più importanti per il nostro catalogo sono quindi le ricevute dei librai e dei rilegatori, quando sono state conservate. Anche le ricevute di vendita attestano la proprietà del volume venduto, perché normalmente non si vende ciò che non si possiede.

In assenza di ricevute comprovanti direttamente la proprietà, abbiamo interrogato criticamente la tradizione cercando altri documenti che ci

<sup>18</sup> Cfr. D. M. Hoffmann, *Zur Geschichte des Nietzsche-Archivs. Elisabeth Förster-Nietzsche – Fritz Koenig – Rudolf Steiner – Gustav Naumann – Josef Hofmiller. Cronik. Studien und Dokumente*, Berlin / New York, de Gruyter, 1991, p. 4.

<sup>19</sup> Campioni, D'Iorio, Fornari, Fronterotta, Orsucci, *Nietzsches persönliche Bibliothek*.

permettessero di ricostruire la storia del lascito. La tradizione ci dice che alla Herzogin Anna Amalia Bibliothek di Weimar esiste un fondo librario con collocazione da C 1 a C 775 in cui è contenuto ciò che rimane della biblioteca di Nietzsche. Naturalmente abbiamo cominciato la nostra ricerca sottoponendo questo fondo a una rigorosa analisi filologica: collazione con le ricevute d'acquisto, analisi delle collocazioni, delle firme, delle dediche, delle tracce di lettura, delle rilegature. Abbiamo inoltre cercato di ricostruire la storia di questo fondo e di documentare tutti i passaggi che hanno portato ogni singolo volume dalle casse del nostro filosofo viandante agli scaffali della biblioteca di Weimar. A questo scopo abbiamo collazionato il fondo librario e le ricevute con i cinque cataloghi esistenti: il primo catalogo manoscritto redatto da Rudolf Steiner nel 1896, il secondo pubblicato da Elisabeth Förster-Nietzsche nel 1900, il terzo catalogo, finora il più completo, pubblicato da Max Oehler nel 1942, e infine il registro ad uso interno della Zentralbibliothek der deutschen Klassik redatto nel 1955 da un anonimo bibliotecario. Questo processo di collazione e di ricostruzione ci ha permesso di includere nel catalogo della biblioteca un certo numero di titoli di libri di cui Nietzsche aveva la proprietà ma che erano andati perduti, o a cui era stata attribuita una diversa collocazione all'interno della Herzogin Anna Amalia Bibliothek, e al tempo stesso di escludere dei volumi che non appartenevano a Nietzsche ed erano stati erroneamente collocati all'interno del lascito nietzscheano, talvolta per sostituire surrettiziamente dei volumi perduti.

FIGURA 2

esempio di scheda del catalogo della biblioteca di Nietzsche, cfr. *Nietzsches persönliche Bibliothek*, p. 204.

- Dühring, Eugen**, *Kritische Geschichte der Philosophie von ihren Anfängen bis zur Gegenwart*. Von Dr. E. Dühring, Docenten der Philosophie u. d. Staatswissenschaften an der Berliner Universität. Zweite vermehrte Auflage, Berlin: L. Heimann, 1873, XIII, 551 S., 22 cm.
- Kat. St. S. 34, EFN S. 432, Oeh. S. 18, ZK 254, BDK S. 26.
- Rechn. Gekauft am 30. Juni 1875 bei: C. Detloff's Buchhandlung, Basel, laut *Rechnung* vom 1. Juli 1875. Gebunden am 11. Juli 1875 bei: M. J. Memmel-Tripet, Basel, laut *Nota* vom 31. Dezember 1875.
- Steiner dazu gebunden: Dühring *Natürliche Dialektik* s. diese.
- Anm. Steiner gibt 1875 als Erscheinungsjahr an.  
Laut Steiner gebunden. Heute gebunden.
- HAAB C 254[-1] — Lesespuren auf Seite: 96 (A.sT.), 188 (E.), 198 (E.), 206 (A.B.), 207 (A.B.), 208 (A.B.), 254 (Z.B.), 261 (Z.B.), 264 (E.), 268 (Z.A.B.), 269 (E.Z.B.), 271 (E.Z.B.), 274 (Z.B.), 298 (E.), 316 (Z.B.), 352 (E.), 353 (E.), 373 (E.), 451 (Z.B.), 505 (E.), 509 (E.), 511 (E.).

Inoltre, per ogni libro conservato a Weimar abbiamo stilato un elenco completo di tutte le pagine che presentano tracce di lettura, cioè annotazioni a margine, sottolineature e angoli piegati. Questo elenco è utile per evitare agli interpreti, per esempio nel caso indicato in FIGURA 2, di dover sfogliare tutto un volume di 564 pagine alla ricerca delle 22 pagine che contengono delle tracce di lettura. E permette anche, eventualmente, di richiedere alla biblioteca di Weimar una riproduzione di quelle 22 pagine.

### 5. Le edizioni di Nietzsche Source

Prima di descrivere i lavori per l'edizione della biblioteca e delle letture di Nietzsche vorrei tracciare brevemente il profilo della casa editrice che pubblicherà questa edizione, cioè Nietzsche Source. Fondata nel 2009, Nietzsche Source è una casa editrice digitale che pubblica sul suo sito web dei materiali scientificamente affidabili ed è ormai un punto di riferimento per gli studiosi e per chiunque sia interessato alla vita e all'opera di Nietzsche. Potremmo considerarlo come un esempio di edizione totale dell'opera di un autore. Totale ma non totalitaria, anzi condivisa e cumulativa. Nietzsche Source è parte dell'Association HyperNietzsche, un'associazione internazionale senza scopo di lucro, di diritto francese, basata all'École normale supérieure di Parigi. Quest'associazione comprende attualmente 82 fra i migliori specialisti di Nietzsche di 16 paesi, scelti dal suo comitato scientifico, e riunisce le 10 associazioni nazionali di studi nietzscheani.<sup>20</sup> Nietzsche Source si compone di diverse parti. Tre parti sono già disponibili: l'edizione in facsimile, l'edizione critica e *Studia Nietzscheana*, una rivista internazionale e multilingue. Due parti di Nietzsche Source sono in preparazione: l'edizione genetica e l'edizione della biblioteca e delle letture di Nietzsche. Esiste inoltre uno spazio di Nietzsche Source, chiamato Contexta, in cui queste diverse parti vengono poste in relazione fra di loro, cioè in cui, per esempio, si può confrontare il facsimile di una pagina di un taccuino di Nietzsche pubblicato nell'edizione in facsimile con la trascrizione corrispondente pubblicata nell'edizione critica e con tutti gli articoli pubblicati in *Studia Nietzscheana* che commentano la pagina di quel taccuino. Descriviamo brevemente le pubblicazioni attualmente disponibili per poi gettare uno sguardo sul cantiere segreto in cui si prepara l'edizione della biblioteca.

<sup>20</sup> Cfr. [www.hypernietzsche.org](http://www.hypernietzsche.org).

## 5.1. L'edizione in facsimile

La *Digitale Faksimile-Gesamtausgabe* (DFGA), l'edizione completa in facsimile digitale, pubblica dal 2009 tutte le fonti primarie che riguardano la vita e l'opera di Nietzsche: manoscritti, stampe, lettere, documenti biografici.<sup>21</sup> La maggior parte dei documenti è conservata a Weimar, all'Archivio Goethe-Schiller e alla Biblioteca della duchessa Anna Amalia. Numerosi documenti si trovano in Svizzera, alla biblioteca universitaria di Basilea e alla fondazione Nietzsche-Haus di Sils Maria. Fondi consistenti di lettere di Nietzsche sono sparsi in tutta Europa, presso istituzioni pubbliche e collezionisti privati. Le carte di Nietzsche conservate a Weimar, circa 70.000 pagine, sono state digitalizzate nell'ambito di due progetti DFG in collaborazione con l'archivio Goethe-Schiller e sono in corso di pubblicazione, così come i documenti conservati a Sils Maria.

Una delle caratteristiche più importanti di questa edizione è l'uso degli indirizzi Internet, gli URL, come riferimenti bibliografici. A tal fine, gli indirizzi Internet devono essere 1) semplici, 2) stabili e 3) devono corrispondere alle abbreviazioni normalmente utilizzate dagli studiosi; e questo vale per tutte le edizioni di Nietzsche Source.<sup>22</sup> Ad esempio, la pagina 194 del quaderno M-II-1 può essere visualizzata al seguente indirizzo: [www.nietzschesource.org/DFGA/M-II-1,194](http://www.nietzschesource.org/DFGA/M-II-1,194). Questo indirizzo si compone di diverse parti: l'indirizzo della casa editrice ([www.nietzschesource.org](http://www.nietzschesource.org)), l'abbreviazione dell'edizione (DFGA), la sigla normalmente utilizzata dagli studiosi per indicare questo quaderno (M-II-1), e infine il numero della pagina in questione (194). Grazie a questa classificazione digitale, l'edizione può quindi essere utilizzata e citata nella letteratura critica.

È necessario sottolineare, inoltre, che non si tratta di una semplice digitalizzazione del fondo Nietzsche a scopo archivistico e di una 'galleria di immagini', come si dice, messa a disposizione su internet; non

<sup>21</sup> F. Nietzsche, *Digitale Faksimile Gesamtausgabe*, a cura di P. D'Iorio, Paris, Nietzsche Source, 2009-, [www.nietzschesource.org/DFGA](http://www.nietzschesource.org/DFGA). Per una descrizione dell'edizione in facsimile si veda P. D'Iorio, «Nietzsche Source: Buscar, verificar, citar», *Cadernos Nietzsche*, 45, 3 (2024), pp. 1-52.

<sup>22</sup> Sull'importanza degli indirizzi web come una delle condizioni di possibilità della ricerca scientifica su Internet rimando a P. D'Iorio, «Les communautés savantes sur le Web», in *Multiculturalità e Plurilinguismo in Europa. Percorsi alla francese?*, a cura di D. Londei, M. Callari Galli, Bologna, Bononia University Press, 2009, pp. 155-169; Idem, «Scholarly Information Management – A Proposal», in *Online Humanities Scholarship. The Shape of Things to Come*, a cura di J. McGann, Houston, Rice University Press, 2010, pp. 505-524, [www.diorio.info/pub/scholarly.pdf](http://www.diorio.info/pub/scholarly.pdf).

è una banca dati, un portale, una piattaforma, una presentazione web, una risorsa digitale... Si tratta, invece, di una vera e propria edizione in facsimile, che comprende:

1. La digitalizzazione dei documenti in alta qualità con scrupolosa collazione degli originali.
2. La classificazione digitale di ogni pagina con attribuzione delle sigle normalmente usate dagli specialisti.
3. La descrizione di ciascun quaderno in tre versioni: una descrizione breve in quattro lingue per la normale consultazione, una dettagliata descrizione archivistica in tedesco, la trascrizione delle descrizioni contenute negli inventari precedenti.
4. Le concordanze tra le pagine dei manoscritti e i corrispondenti luoghi testuali dell'edizione critica di riferimento.

Poiché questa edizione mira a riprodurre il più fedelmente possibile la struttura fisica dei documenti, i facsimili digitali vengono presentati per tipo di documento.<sup>23</sup> I lettori possono anche utilizzare un diagramma cronologico che permette di visualizzare i manoscritti secondo l'ordine di scrittura, per quanto è possibile ricostruirlo. In questo modo, ad esempio, è possibile visualizzare i quaderni utilizzati da Nietzsche nella primavera del 1880.<sup>24</sup>

Perché pubblichiamo questa edizione in facsimile? Perché questi documenti rappresentano le fonti primarie per lo studio del pensiero di Nietzsche. Le edizioni critiche possono essere errate, e per rendersene conto bisogna risalire ai manoscritti. Ad esempio, alla luce dei manoscritti la famosa opera di Nietzsche intitolata *La volontà di potenza* non è un'opera di Nietzsche, sebbene anche noti interpreti di Nietzsche, come Maurizio Ferraris, continuino a utilizzarla e a riproporla in versioni editoriali filologicamente e filosoficamente insostenibili. Nietzsche aveva abbandonato questo progetto letterario e sono stati la sorella Elisabeth e altri compilatori ad assemblare delle pretese opere di Nietzsche con questo titolo a partire dagli appunti che il filosofo aveva scartato.<sup>25</sup> Ma poiché la sorella abusiva conservava i manoscritti nella cassaforte del Nietzsche-Archiv, nessuno poteva verificare l'autenticità di quest'opera. Solo negli anni Settanta l'edizione critica di riferimento pubblicata da Colli e Montinari ha potuto correggere definitivamente questo errore, basandosi per la prima volta sui manoscritti, nel frattempo divenuti accessibili.

<sup>23</sup> [www.nietzschesource.org/DFGA/type=Notizbuch](http://www.nietzschesource.org/DFGA/type=Notizbuch).

<sup>24</sup> [www.nietzschesource.org/DFGA/M-II-1/timeline](http://www.nietzschesource.org/DFGA/M-II-1/timeline).

## 5.1. L'edizione critica

Nietzsche Source pubblica anche la versione digitale dell'edizione critica Colli / Montinari, la *Digitale Kritische Gesamtausgabe Werke und Briefe* (eKGWB), che è costantemente aggiornata e rappresenta lo stato più recente della ricerca.<sup>26</sup> Infatti, l'edizione Colli / Montinari, come tutte le edizioni critiche, soffre del problema dei refusi o dei veri e propri errori di trascrizione scoperti dopo la pubblicazione e pubblicati in lunghe liste di errata-corrige. L'edizione a stampa contiene circa 6.600 errata-corrige. Qualche esempio: *pathetisch* (patetico) anziché *synthetisch* (sintetico), *Körper* (il corpo) anziché *Küche* (la cucina), *Willen* (le volontà) anziché *Wollen* (il volere).<sup>27</sup> Purtroppo però, probabilmente per motivi commerciali, i volumi interessati dalle correzioni non sono stati aggiornati e ristampati dopo la pubblicazione degli apparati critici; quindi il testo contenuto nell'edizione a stampa non rispecchia perfettamente lo stato dell'arte. L'edizione digitale ha corretto gli errori conosciuti e viene costantemente aggiornata. A volte si dice che le edizioni elettroniche sono di qualità inferiore rispetto a quelle a stampa (e spesso è vero), ma nel nostro caso è vero il contrario: l'edizione elettronica è filologicamente più accurata di quella a stampa. Nella nostra edizione le correzioni sono evidenziate nel testo con indicazione della versione errata contenuta nella versione a stampa.<sup>28</sup> Questo è un primo vantaggio dell'edizione digitale. Il secondo vantaggio è, naturalmente, la possibilità di effettuare ricerche testuali multicriterio nelle opere, nei frammenti e nelle lettere di Nietzsche.

La terza caratteristica dell'edizione critica, al pari dell'edizione in facsimile, è il fatto che dispone di 'riferimenti bibliografici stabili', semplici

<sup>25</sup> Le cinque versioni molto differenti che sono state pubblicate sotto questo titolo sono compilazioni di frammenti del tutto inutilizzabili per la ricerca scientifica, cfr. P. D'Iorio, «Les volontés de puissance», postfazione a M. Montinari, *La volonté de puissance n'existe pas*, a cura di P. D'Iorio, Paris, Éditions de l'éclat, 1996 (nuova edizione aumentata 2020), pp. 119-190, [www.lyber-eclat.net/lyber/montinari/volonte.html](http://www.lyber-eclat.net/lyber/montinari/volonte.html).

<sup>26</sup> F. Nietzsche, *Digitale Kritische Gesamtausgabe Werke und Briefe*, a cura di P. D'Iorio, Paris, Nietzsche Source, 2009-, [www.nietzschesource.org/eKGWB](http://www.nietzschesource.org/eKGWB). Per una descrizione dettagliata si veda: P. D'Iorio, «L'edizione critica digitale delle opere e dell'epistolario di Nietzsche», *Giornale critico della filosofia italiana*, 1 (2011), pp. 177-187; Idem, «The Digital Critical Edition of the Works and Letters of Nietzsche», *The Journal of Nietzsche Studies*, 40 (2010), pp. 164-174; Idem, «La edición crítica digital de las obras y la correspondencia de nietzsche», *Estudios Nietzsche*, 10 (2010), pp. 188-196.

<sup>27</sup> Cfr. F. Nietzsche, *Werke. Kritische Gesamtausgabe*, IX/14, p. 399.

<sup>28</sup> Si veda ad esempio [www.nietzschesource.org/eKGWB/NF-1870,6\[3\]](http://www.nietzschesource.org/eKGWB/NF-1870,6[3]).

e semantici, e può quindi essere citata nella letteratura scientifica. Infatti, la eKGWB utilizza un sistema di catalogazione digitale che attribuisce ad ogni opera, capitolo, aforisma o frammento un indirizzo web unico, stabile e citabile. Ad esempio, il primo paragrafo de *L'anticristo* si trova all'indirizzo [www.nietzschesource.org/eKGWB/AC-1](http://www.nietzschesource.org/eKGWB/AC-1). Grazie a questo sistema di catalogazione gli studiosi di Nietzsche possono citare facilmente la eKGWB nei loro articoli o nelle loro monografie, utilizzando un indirizzo semplice, stabile e immediatamente comprensibile ai lettori.

Le edizioni pubblicate attualmente da Nietzsche Source sono utilizzate come strumento di lavoro quotidiano dagli studiosi di tutto il mondo. Le statistiche di consultazione indicano circa quattromila lettori al mese che consultano oltre un milione di pagine all'anno.

Come dicevamo, due nuove edizioni sono in preparazione e per il momento non sono accessibili ai lettori: l'edizione genetica e l'edizione della biblioteca e delle letture. L'edizione genetica pubblica le opere e i manoscritti di un filosofo in maniera da rappresentare la genesi dei suoi scritti e permettere la ricostruzione dello sviluppo dei suoi pensieri, così come si trovano annotati nelle sue carte. Seguire lo sviluppo di un'idea, di un concetto, di un aforisma attraverso le sue riscritture da un foglio all'altro, da un quaderno all'altro fino alla versione stampata, ci permette di vedere i testi sotto una luce diversa e arricchisce la nostra interpretazione filosofica. Qualche anno fa ho proposto un modello concettuale di edizione genetica dell'opera di Nietzsche e, con l'aiuto di alcuni colleghi, sto preparando l'edizione genetica di due opere: *Il viandante e la sua ombra* e *Aurora*.<sup>29</sup>

### 6. L'edizione della biblioteca: stato dei lavori

L'edizione digitale rappresenta l'ultimo viaggio della biblioteca del filosofo viandante, quello verso la libera diponibilità su Internet per la comunità degli studiosi e degli uomini di cultura. Le tecnologie digitali

<sup>29</sup> Per una descrizione del modello concettuale in diverse lingue rimando a P. D'Iorio, «L'edizione genetica dell'opera di Nietzsche», *Autografo*, 57 (2017), pp. 131-146; P. D'Iorio, «Die Schreib- und Gedankengänge des Wanderers. Eine digitale genetische Nietzsche-Edition», *Editio*, 31 (2017), pp. 191-204; Idem, «The Genetic Edition of Nietzsche's Work», in *Genetic Criticism in Motion. New Perspectives on Manuscript Studies*, a cura di S. Katajamäki, V. Pulkkinen, Helsinki, Finnish Literature Society, SKS, 2023, pp. 74-92; si veda anche Idem, «Génétique philosophique», in *La critique génétique à l'œuvre*, a cura di P. D'Iorio, A. Crasson, Paris, CNRS Éditions, 2025.

permettono ormai di realizzare e pubblicare non soltanto un catalogo a stampa ma una vera e propria edizione della biblioteca e delle letture di Nietzsche. Sei elementi compongono, a nostro parere, l'edizione digitale di una biblioteca d'autore:

1. Ricostruzione critica della biblioteca postuma e redazione del catalogo.
2. Spoglio dei libri conservati ed elenco dettagliato delle tracce di lettura.
3. Trascrizione delle annotazioni a margine e commento filologico.
4. Ricostruzione e datazione delle letture e redazione del catalogo.
5. Riproduzione integrale dei volumi della biblioteca postuma e delle letture in facsimile e in testo, eventualmente utilizzando tecnologie OCR, in modo da poter da un lato visualizzare il facsimile delle pagine annotate e dall'altro effettuare ricerche testuali nell'insieme dei libri della biblioteca ideale.
6. Pubblicazione dell'edizione digitale su un sito web dedicato che interagisca con l'edizione dei manoscritti, delle opere e dell'epistolario oltre che con la letteratura critica.

I primi due punti sono stati realizzati nel corso dei lavori per la pubblicazione del catalogo a stampa della biblioteca postuma, gli altri sono in corso di realizzazione in funzione dei finanziamenti disponibili. Un primo grande impulso ai lavori è avvenuto grazie a un finanziamento franco-tedesco, dell'Agence nationale de la recherche (ANR) e della Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG), per il progetto intitolato «La biblioteca di Nietzsche. Edizione digitale e commento filosofico» diretto da Paolo D'Iorio (ITEM, Parigi) e Andrea Urs Sommer (Università di Friburgo).<sup>30</sup> Grazie a questo progetto è stato possibile preparare una prima versione dell'edizione digitale della biblioteca postuma riveduta, corretta e completata da riproduzioni in facsimile delle pagine di circa mille titoli della biblioteca. Inoltre, un gruppo internazionale di specialisti ha scritto una serie di commenti filosofici che riguardano una scelta di volumi significativi per lo sviluppo del pensiero di Nietzsche.

Per dare un'idea dello stato attuale dei lavori, presento brevemente la prima versione di questa edizione che non dispone ancora di tutte le funzionalità e di tutti i documenti previsti.

<sup>30</sup> Cfr. [www.item.ens.fr/bibnietzsche/](http://www.item.ens.fr/bibnietzsche/) e [www.nfz.uni-freiburg.de/projekte/laufende-projekte/nietzsches-bibliothek](http://www.nfz.uni-freiburg.de/projekte/laufende-projekte/nietzsches-bibliothek).

FIGURA 3  
Elenco libri di Stendhal.



| Nietzsche SOURCE                                                                  |                                                                                                                                                                                                      | LA BIBLIOTECA DI NIETZSCHE |      | Stendhal          | Ricerca multiterm |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|------|-------------------|-------------------|
| Inizio > BM > Libri                                                               |                                                                                                                                                                                                      | 7 titoli trovati           |      | Tracce di lettura | Data              |
|  | <b>Stendhal</b>   Beyle, Henry, <i>Promenades dans Rome. Seule édition complète augmentée de préfaces et de fragments entièrement inédites. Première série</i> , Paris: Michel Lévy Frères, pp. 369. | 0%                         | 1853 |                   |                   |
| stendhal-1853a                                                                    | [ Französische Literatur   19. Jahrhundert   Reisebeschreibung ]                                                                                                                                     |                            |      |                   |                   |
|  | <b>Stendhal</b>   Beyle, Henry, <i>Promenades dans Rome. Seule édition complète augmentée de préfaces et de fragments entièrement inédites. Deuxième série</i> , Paris: Michel Lévy Frères, pp. 379. | 2%                         | 1853 |                   |                   |
| stendhal-1853b                                                                    | [ Französische Literatur   19. Jahrhundert   Reisebeschreibung ]                                                                                                                                     |                            |      |                   |                   |
|  | <b>Stendhal</b>   Beyle, Henry, <i>Racine et Shakspeare – Etudes sur le romantisme. Nouvelle Edition entièrement revue et considérablement augmentée</i> , Paris: Michel Lévy Frères, pp. 324.       | 12%                        | 1854 |                   |                   |
| stendhal-1854b                                                                    | [ Französische Literatur   19. Jahrhundert   Drama ]                                                                                                                                                 |                            |      |                   |                   |
|  | <b>Stendhal</b>   Beyle, Henry, <i>Rome, Naples et Florence. Seule édition complète entièrement revue et considérablement augmentée</i> , Paris: Michel Lévy Frères, pp. 435.                        | 18%                        | 1854 |                   |                   |
| stendhal-1854a                                                                    | [ Französische Literatur   19. Jahrhundert   Reisebeschreibung ]                                                                                                                                     |                            |      |                   |                   |

In FIGURA 3 è riprodotto l'elenco dei titoli generato inserendo il nome di Stendhal nella casella di ricerca in alto a destra. L'elenco può essere ordinato per data, per collocazione e per indice delle tracce di lettura. Questo indice esprime in percentuale il numero di pagine che presentano tracce di lettura rispetto al numero totale di pagine di un libro. Ad esempio, se un libro si compone di 200 pagine di cui 20 presentano annotazioni o segni o angoli piegati, l'indice di lettura sarà del 10%. Si tratta di indicatore estremamente pericoloso e ho esitato a lungo prima di introdurlo perché c'è il rischio concreto che gli interpreti lo prendano troppo sul serio e pensino che a maggiore indice di lettura corrisponda automaticamente un maggior interesse di Nietzsche per il libro in questione o una maggiore consonanza col suo pensiero. Per ogni volume sono indicate inoltre delle parole chiave cliccabili – nel nostro caso: 'letteratura francese', 'ottocento', 'diario di viaggio' – che lanciano una ricerca di tutti i libri che contengono la stessa parola chiave.

Un clic sull'icona del volume *Rome, Naples et Florence*, permette di visualizzare la pagina web che contiene gli estremi bibliografici e le miniature delle pagine del libro (FIGURA 4). I dati bibliografici comprendono l'elenco dei documenti che provano che Nietzsche aveva la proprietà di questo libro. Per questo volume sono menzionati due documenti: 1) una ricevuta d'acquisto della libreria Detloff dell'otto maggio

FIGURA 4

Dati bibliografici e miniature delle pagine di *Romes, Naples et Florence*.

The screenshot shows the 'Nietzsche SOURCE' website interface. At the top, there is a navigation bar with a search box and links for 'Inizio', 'BN', 'Libri', and 'stendhal-1854a'. Below the navigation bar, the page title 'stendhal-1854a' is displayed. The main content area contains bibliographic information and a row of four miniature images of book pages.

**Autore e titolo:** Stendhal | Henry Beyle, *Rome, Naples et Florence. Seule édition complète entièrement revue et considérablement augmentée* (Œuvres complètes de Stendhal), Paris: Michel Lévy Frères 1854, pp. 435.

**Luogo di conservazione:** Herzogin Anna Amalia Bibliothek **Collocazione:** C 0496

**Note del curatori:** Laut Steiner gebunden. Heute gebunden. Steiner gibt irrümlich das Erscheinungsjahr 1858 an

**Documenti da cui si evince che Nietzsche aveva la proprietà di questo libro:**

**Ricevute dei librai:** Detloff, Rechnung, 8/5/1879

**Cataloghi precedenti:** Steiner 65, EFN 435, Oehler 31 (?), ZK 496, BDK 44 — **Note Steiner:** Randstriche, unterstrichene Stellen, umgebogene Ecken

The row of miniatures shows four different pages from the book, labeled as follows:

- stendhal-1854a,d1
- stendhal-1854a,d2eta1
- stendhal-1854a,a2et1
- stendhal-1854a,2et13

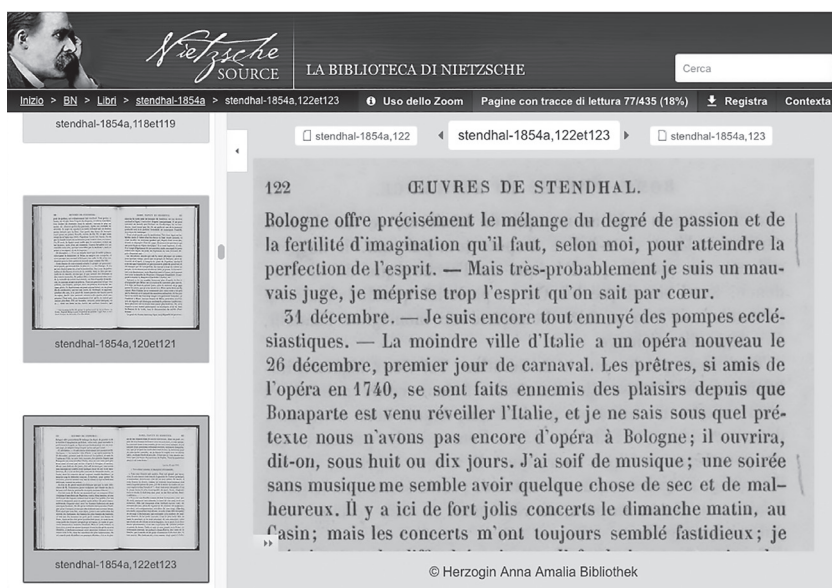
1879; 2) il fatto che il libro è citato in tutti i cataloghi precedenti. Il catalogo di Rudolf Steiner ci dice inoltre che all'epoca, nel 1896, il libro era rilegato e conteneva «linee a margine, brani sottolineati, angoli piegati». La copia conservata ancora oggi a Weimar è rilegata e contiene le stesse tracce di lettura, il che ne conferma l'autenticità. Viceversa, ci sono casi in cui la copia conservata a Weimar non presenta le tracce di lettura indicate da Steiner e quindi o Steiner si è sbagliato oppure la copia conservata a Weimar non è quella appartenuta a Nietzsche. Le miniature delle pagine che presentano tracce di lettura sono evidenziate, in modo da poterle identificare immediatamente. Questa funzione è ovviamente molto utile quando si ha a che fare con un libro molto voluminoso di cui solo poche pagine sono annotate. La barra dei comandi permette di visualizzare tutte le miniature oppure solo quelle delle pagine annotate, di registrare su disco il facsimile dell'intero libro in formato pdf, e di accedere al sistema di contestualizzazione ipertestuale «Contexta».

Cliccando su una miniatura si visualizza il facsimile della pagina corrispondente all'interno dell'interfaccia di consultazione del libro (FIGURA 5), che dà la possibilità di visualizzare la doppia pagina origi-

nale o le pagine singole derivate, di visualizzare solo le pagine che presentano tracce di lettura, di registrare su disco un facsimile della pagina ad alta risoluzione, e di accedere a Contexta. Scegliamo una pagina a caso, per esempio la pagina 122, in cui si legge il brano seguente di Stendhal segnato a margine da Nietzsche: «Bologne offre précisément le mélange du degré de passion et de la fertilité d'imagination qu'il faut, selon moi, pour atteindre la perfection de l'esprit».

FIGURA 5

Pagina 122 di Romes, Naples et Florence.



Leggiamo ora (FIGURA 6) un libro di un autore tedesco poco conosciuto ma importante per Nietzsche: *Sulle cause reali e apparenti di ciò che accade nel mondo*, pubblicato nel 1884 da Maximillian Drossbach.<sup>31</sup> Dato che anche l'edizione della biblioteca, come le altre edizioni di Nietzsche Source, utilizza gli indirizzi web come riferimenti bibliografici, possiamo visualizzare direttamente la pagina 45 di questo libro digitando l'indirizzo [www.nietzschesource.org/BN/drossbach-1884,45](http://www.nietzschesource.org/BN/drossbach-1884,45). Questa pagina

<sup>31</sup> M. Drossbach, *Ueber die scheinbaren und die wirklichen Ursachen des Geschehens in der Welt*, Halle, Pfeffer, 1884, p. 45.

presenta diverse sottolineature e una (celebre) annotazione a margine: «“Wille zur Macht” sage ich», «Io dico “volontà di potenza”». Qual è il contesto di questa affermazione? Che cosa intendeva Drossbach e che cosa significa la postilla di Nietzsche? In questo caso abbiamo la possibilità di chiedere lumi a Contexta che ci mostra gli elementi collegati a questa pagina. Infatti, l'applicazione web che pubblica l'edizione della biblioteca non soltanto si ispira allo stesso modello grafico e riprende l'ergonomia delle altre edizioni di Nietzsche Source, ma inoltre utilizza gli stessi protocolli di interoperabilità dei dati in modo da poter interagire con l'edizione delle opere e dell'epistolario, con l'edizione in facsimile dei manoscritti e con i saggi critici pubblicati nella rivista. In questo caso, Contexta ci mette a disposizione un elenco di tutti gli articoli pubblicati nella rivista *Studia Nietzscheana* che fanno riferimento proprio a questa pagina del libro, in particolare un articolo di Helmut Heit, e ci rimanda precisamente al brano in cui Heit cita la pagina 45 del libro di Drossbach, trascrive la postilla di Nietzsche e ne spiega il significato filosofico. Naturalmente vale anche il movimento contrario: un lettore del saggio di Heit avrebbe potuto visualizzare le pagine di Drossbach citate e passare dalla rivista alla biblioteca. Infatti, quando un articolo pubblicato su *Studia Nietzscheana* cita una pagina di un libro della biblioteca, Contexta stabilisce un legame bidirezionale dal paragrafo dell'articolo alla pagina della biblioteca e viceversa.

FIGURA 6

Drossbach, p. 45, «“Wille zur Macht” sage ich».

The screenshot displays the Contexta web application interface. At the top, there is a navigation bar with the Nietzsche Source logo and the Contexta logo. Below the navigation bar, a breadcrumb trail shows the path: Inizio > BN > BN/drossbach-1884.44et45 > BN/drossbach-1884.45 > contexta > drossbach-1884.44et45 > drossbach-1884.45. The main content area is divided into two columns. The left column shows a facsimile of a manuscript page with German text and handwritten notes in blue ink. The right column contains a list of articles from the journal *Studia Nietzscheana* that reference the manuscript page. The articles are by Helmut Heit, discussing Nietzsche's 'Wille zur Macht' and the role of the 'I' (ich) in the text.

**Testo OCR** **Studia Nietzscheana**

markiert diese Stelle mit einem Fragezeichen. Und obwohl

Helmut Erkenntnisritik und Willen zur Macht? Kommentar zu Maximilian Drossbach, 2021, § 16:

ich" zu übersetzen scheint, setzen sich die Fragezeichen fort (BN/Drossbach-1884.45). Besonders gegenüber der Idee eines höchsten Ziels und gegenüber

Helmut Erkenntnisritik und Willen zur Macht? Kommentar zu Maximilian Drossbach, 2021, § 16:

verbindenden Strich und ein „also“ an Rand deutlich hinweist BN/Drossbach-1884.45). Die Idee dass die Kraftwesen die „Herstellung stets vollkommenerer

Helmut Erkenntnisritik und Willen zur Macht? Kommentar zu Maximilian Drossbach, 2021, § 16:

Verbindungen“ anstreben, überzeuge ihn offenbar ebenfalls nicht: „oh! Esel“ (BN/Drossbach-1884.45).17

© Herzogin Anna Amalia Bibliothek

La maschera di ricerca multi-criterio (FIGURA 7) permette di combinare diversi criteri di ricerca, fra cui la ricerca di una o più parole nel testo di tutti i libri della biblioteca di Nietzsche. A nessuno sfugge l'utilità di questa funzione, ma diamo comunque un esempio significativo: non ci sono libri di Karl Marx nella biblioteca, ma Nietzsche probabilmente ha trovato citato il nome di Marx negli scritti di altri autori. Se inserisco il nome Marx nella ricerca del testo OCR dei libri della biblioteca, trovo che Nietzsche potrebbe essersi imbattuto nel nome di Marx alla pagina 146 del libro di Johann Gottlieb Christaller, *L'aristocrazia dello spirito come soluzione della questione sociale*, in cui si legge:

L'altra preconditione per una giusta fondazione del potere consiste nella soddisfazione delle imprescindibili esigenze della natura umana. È un errore fondamentale dell'attuale classe dirigente aver lasciato questo punto interamente al caso e aver permesso che si sviluppassero condizioni del tutto intollerabili per una grande massa di persone, come sono state evidenziate in molti scritti, ad esempio nel "Capitale" di Karl Marx.<sup>32</sup>

FIGURA 7

Ricerca di Marx nel testo dei libri della biblioteca di Nietzsche.

LA BIBLIOTECA DI NIETZSCHE

Inizio > BN > Cerca

Cerca nel testo OCR  ☒ Tutte le parole ☐ Almeno una di queste parole

Cognome  Titolo  Data  Lingua  Parola chiave  ☐ Tracce di lettura

Colori  ☐ Angoli piegati ☐ Segni ☐ Marginalia

Archivio  Collocazione  ☐ Partiture

christaller-1885 (1)

The expression Marx occurs 1 time in textual units.

1) christaller-1885,146 — Christaller, Johann Gottlieb, *Die Aristokratie des Geistes als Lösung der sozialen Frage. Ein Grundriss der natürlichen und der vernünftigen Zuchtwahl in der Menschheit*, Leipzig: Wil. Friedrich, pp. VIII, 168. in vielen Schriften, z. B. in Karl Marx „Kapital“ veröffentlicht worden sind. Die gedankenlose

<sup>32</sup> J.G. Christaller, *Die Aristokratie des Geistes als Lösung der sozialen Frage. Ein Grundriss der natürlichen und der vernünftigen Zuchtwahl in der Menschheit*, Leipzig, Wil. Friedrich, 1885, p. 146. In realtà il nome di Marx compare anche in altri volumi della biblioteca e delle letture di Nietzsche, a cominciare dalle opere di Eugen Dühring ma, come dicevamo sopra, la versione attuale della nostra edizione è ancora incompleta e quindi le ricerche non sono ancora scientificamente affidabili.

La ricerca di parole nel testo dei libri della biblioteca utilizza tecnologie di riconoscimento ottico dei caratteri (OCR) quindi i risultati delle ricerche, soprattutto nel caso di testi scritti in gotico tedesco, non sono affidabili al 100%. Per migliorare la qualità delle trascrizioni prodotte automaticamente, abbiamo previsto, unico caso in Nietzsche Source, di chiedere l'aiuto dei lettori dando loro la possibilità di correggere il testo OCR. Le modifiche dei lettori saranno immediatamente visibili ma i responsabili dell'edizione riceveranno un avviso e potranno eventualmente annullarle.

La maschera di ricerca multicriterio consente di cercare non soltanto nel testo dei libri, ma anche nel testo dei marginalia. Se esempio si ricerca la parola 'Macht', potenza, nei marginalia si ottengono alcune occorrenze<sup>33</sup> che ci permettono di condurre uno studio dell'espressione 'volontà di potenza' con riferimento diretto al contesto dell'epoca nel campo della filosofia naturale, della biologia e della psicologia (FIGURA 8).

FIGURA 8

Ricerca di Macht nel testo dei marginalia di Nietzsche.

The screenshot shows the Nietzsche Source search interface. At the top, there is a header with the Nietzsche Source logo and the text 'LA BIBLIOTECA DI NIETZSCHE'. Below the header, there is a search bar with the text 'Cerca nel testo OCR' and a dropdown menu for 'Tutte le parole' or 'Almeno una di queste parole'. There are also fields for 'Cognome', 'Titolo', 'Data', 'Lingua', 'Parola chiave', and 'Tracce di lettura'. Below these fields, there are checkboxes for 'Angoli piegati', 'Segni', 'Marginalia', and 'Trascrizione del marginalia'. The search results are displayed in a table with 6 pages found.

| Numero pagina     | Strumenti di scrittura | Angoli piegati           | Segni                               | Marginalia                          | Decifrazione del marginalia                                   |
|-------------------|------------------------|--------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| bizerl.78         | Lapis                  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>            | <input checked="" type="checkbox"/> | Ohne Fratzent was Viel sagen will (Denken Sie, was R. W.      |
| drossbach-1884.45 | Lapis                  | <input type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | ? / Wille zu[?] Macht sage ic[h] / ? / ? / also / oh! E[se]ll |
| hoffding-1887.123 | Lapis                  | <input type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | im Machtwille, <...>                                          |
| hoffding-1887.382 | Lapis                  | <input type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | N / NB / zur Macht /                                          |
| liebmann-1882.11  | Lapis                  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>            | <input checked="" type="checkbox"/> | Wille zur Macht?                                              |
| rolph-1884.120    | Lapis                  | <input type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | Macht                                                         |

<sup>33</sup> Anche in questo caso i risultati non hanno valore scientifico, ma servono soltanto per dimostrare le funzionalità dell'edizione. Infatti i *marginalia* sono stati completamente recensiti, ma non interamente decifrati.

Cominciamo dall'occorrenza che ci rimanda alla pagina 11 del libro di Otto Liebmann intitolato *Pensieri e fatti* in cui l'autore trattava dei diversi tipi di necessità e introduceva il concetto aristotelico di δύναμις ('potenzia'). Rispondendo a diverse obiezioni filosofiche e scientifiche, Liebmann affermava che

La δύναμις non è affatto solo un pensiero soggettivo o un'anticipazione ideale dell'effetto; è una reale tendenza all'azione inerente alle cose stesse, che, sebbene [...] per il momento sia ancora inibita, si trasformerà presto in azione quando si aggiungeranno le condizioni esterne.

A margine di questa frase Nietzsche ha scritto nel suo esemplare: «Wille zur Macht?», «volontà di potenza?». <sup>34</sup>

Con più decisione, questa volta senza punto interrogativo, leggiamo «„Wille zur Macht“ sage ich», «io dico “volontà di potenza”», a margine del brano già citato del libro di Maximilian Drossbach in cui l'autore descriveva lo *Streben nach Entfaltung*, la tendenza all'espansione, come caratteristica della forza, *Kraft*, come all'epoca era chiamata ciò che oggi chiamiamo energia:

Al posto della causalità meccanica, con le sue cause cieche e derivanti dall'urto, si deve porre l'azione reciproca fra delle cause che aspirano liberamente, di propria iniziativa, ad espandersi. Ciò che esiste non si muove perché è spinto o mosso non si sa da dove, ma perché aspira ad espandersi. La definizione esatta del concetto di forza si ottiene soltanto quando la si riconosce come impulso verso l'espansione. <sup>35</sup>

Il contesto biologico è evidenziato dal libro di William Henry Rolph, *Problemi biologici*, in cui Nietzsche scrive «Macht» alla pagina 120 ove Rolph riportava le idee di Friedrich Albert Lange sulla tensione verso il miglioramento (*Streben nach Verbesserung*) propria degli individui umani. Nietzsche inoltre scrive «W.z.M.», cioè *Wille zur Macht*, volontà di potenza, alla pagina 141 in un brano in cui Rolph trattava dell'esistenza di una forza di attrazione e di repulsione a livello di protoplasma. <sup>36</sup>

Infine, il contesto psicologico e di filosofia morale è ben evidenziato dall'occorrenza che rimanda al volume di Harald Höffding, *Lineamenti di psicologia sperimentale*. Höffding scriveva a pagina 382: «L'uomo vuole

<sup>34</sup> O. Liebmann, *Gedanken und Thatsachen*, Straßburg, Trübner, 1882, p. 11.

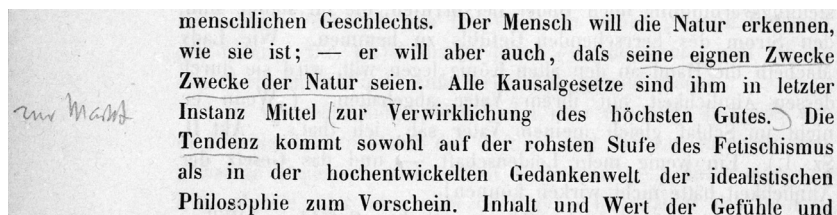
<sup>35</sup> Drossbach, *Ueber die scheinbaren und die wirklichen Ursachen*, p. 45.

<sup>36</sup> W.H. Rolph, *Biologische Probleme zugleich als Versuch zur Entwicklung einer rationalen Ethik*, Leipzig, Engelmann, 1884, p. 120.

riconoscere la natura così com'è; ma vuole anche che i suoi scopi siano gli scopi della natura. Tutte le leggi causali sono per lui, in ultima istanza, mezzi per la realizzazione del sommo bene». Nietzsche ha messo fra parentesi la formula kantiana «per la realizzazione del sommo bene», «zur Verwirklichung des höchsten Gutes», e l'ha sostituita con la scritta a margine «zur Macht», «per la potenza» (FIGURA 9).<sup>37</sup>

FIGURA 9

Höffding, *Lineamenti di psicologia sperimentale*, p. 382: «zur Macht».



Per finire, accenniamo ai lavori di compilazione del catalogo delle letture, cioè dell'elenco di tutti i libri che Nietzsche ha letto, indipendentemente dal fatto che li possedesse o meno. Prima di iniziare questa ricerca è necessario stabilire quali sono i criteri oggettivi che ci permettono di affermare che Nietzsche ha letto un certo libro e di datarne il periodo o i periodi di lettura. I criteri per l'identificazione delle letture sono molteplici e più aleatori rispetto ai criteri per determinare la proprietà di un libro da parte di Nietzsche. Possiamo citare almeno i tre criteri seguenti.

1. Esiste una copia del libro con annotazioni manoscritte di Nietzsche.
2. Nelle opere, nei manoscritti o nelle lettere di Nietzsche si trovano citazioni del libro in questione.
3. Esistono testimonianze di Nietzsche o di suoi contemporanei riguardo la lettura del libro.

Presi singolarmente, questi criteri sono spesso insufficienti per attestare e datare la lettura di un volume, ma si rafforzano a vicenda. Per ogni libro, quindi, è importante indicare molto chiaramente quale combinazione di criteri ci permette di inserirlo nell'elenco delle letture di Nietzsche.

<sup>37</sup> H. Höffding, *Psychologie in Umrissen auf Grundlage der Erfahrung*, Leipzig, Fues, 1887, p. 382.

Le letture attestate e datate potranno essere disposte su una linea cronologica, in modo che i ricercatori possano vedere con quali autori Nietzsche si confrontava in ogni periodo della sua riflessione filosofica. Oltre al catalogo, sarà pubblicata anche una riproduzione in facsimile dei libri, in modo che gli interpreti possano avere i testi a portata di mano senza dover fare ricerche in biblioteche fisiche o digitali. In terzo luogo, i facsimili dei volumi delle letture, al pari di quelli della biblioteca, saranno trattati con tecnologie OCR in modo da rendere possibili le ricerche testuali nei libri posseduti e nei libri letti da Nietzsche. Siamo fiduciosi che la disponibilità di quest'edizione permetterà di comprendere meglio non solo la genesi della filosofia di Nietzsche, ma anche la rete di corrispondenze tra le diverse correnti intellettuali del suo tempo.

# Norme editoriali

Sin dalla sua fondazione Ecdotica, proponendosi come punto di incontro di culture e sensibilità filologiche differenti, ha sempre lasciato libertà agli autori di indicare i riferimenti bibliografici secondo la modalità **italiana o anglosassone**. È fondamentale, tuttavia, che vi sia omogeneità di citazione all'interno del contributo.

I testi vanno consegnati, con la minor formattazione possibile (dunque anche senza rientri di paragrafo), in formato Times New Roman, punti 12, interlinea singola. Le citazioni più lunghe di 3 righe vanno in carattere 10, sempre in interlinea singola, separate dal corpo del testo da uno spazio bianco prima e dopo la citazione (nessun rientro).

Il richiamo alla nota è da collocarsi dopo l'eventuale segno di interpunzione (es: sollevò la bocca dal fiero pasto.<sup>3</sup>). Le note, numerate progressivamente, vanno poste a piè di pagina, e non alla fine dell'articolo.

Le citazioni inferiori alle 3 righe vanno dentro al corpo del testo tra virgolette basse a caporale «...». Eventuali citazioni dentro citazione vanno tra virgolette alte ad apici doppi: "...". Queste ultime o gli apici semplici ('...') potranno essere utilizzati per le parole e le frasi da evidenziare, le espressioni enfatiche, le parafrasi, le traduzioni di parole straniere. Si eviti quanto più possibile il *corsivo*, da utilizzare solo per i titoli di opere e di riviste (es: *Geografia e storia della letteratura italiana*; *Nuova Rivista di Letteratura Italiana*; *Griseldaonline*) e per parole straniere non ancora entrate nell'uso in italiano.

**N.B:** Per le sezioni *Saggi*, *Foro* e *Questioni* gli autori\le autrici, in apertura del contributo, segneranno titolo, titolo in inglese, abstract in lingua inglese, 5 parole chiave in lingua inglese.

Si chiede inoltre, agli autori e alle autrici, di inserire alla fine del contributo indirizzo e-mail istituzionale e affiliazione.

Per la sezione *Rassegne*: occorre inserire, in principio, la stringa bibliografica del libro, compresa di collana, numero complessivo di pagine, costo, ISBN.

Indicare, preferibilmente, le pagine e i riferimenti a testo tra parentesi e non in nota.

Nel caso l'autore adotti il **sistema citazionale all'italiana** le norme da seguire sono le seguenti.

La **citazione bibliografica di un volume o di un contributo in volume** deve essere composta come segue:

- Autore in tondo, con l'iniziale del nome puntato;
- **Titolo dell'intero volume** in corsivo; **titolo di un saggio all'interno del volume** (o in catalogo di mostra) tra virgolette basse «...» seguito da "in" e dal titolo del volume in corsivo (se contiene a sua volta un titolo di un'opera, questo va in corsivo);

- eventuale numero del volume (se l'opera è composta da più tomi) in cifra romana;
- eventuale curatore (iniziale del nome puntata, cognome per esteso), in tondo, preceduto dalla dizione 'a cura di';
- luogo di edizione, casa editrice, anno;
- eventuali numeri di pagina, in cifre arabe e/o romane tonde, da indicare con 'p.' o 'pp.', in tondo minuscolo. L'eventuale intervallo di pp. oggetto di particolare attenzione va indicato dopo i due punti (es.: pp. 12-34; 13-15)

In **seconda citazione** si indichino solo il cognome dell'autore, il titolo abbreviato dell'opera seguito, dopo una virgola, dal numero delle pp. interessate (senza "cit.", "op. cit.", "ed. cit." etc...); nei casi in cui si debba ripetere di séguito la citazione della medesima opera, variata in qualche suo elemento – ad esempio con l'aggiunta dei numeri di pagina –, si usi 'ivi' (in tondo); si usi *ibidem* (in corsivo), in forma non abbreviata, quando la citazione è invece ripetuta in maniera identica subito dopo.

Esempi:

A. Montevercchi, *Gli uomini e i tempi. Studi da Machiavelli a Malvezzi*, Bologna, Pàtron, 2016.

A. Benassi, «La teoria e la prassi dell'emblema e dell'impresa», in *Letteratura e arti visive nel Rinascimento*, a cura di G. Genovese, A. Torre, Roma, Carocci, 2019.

S. Petrelli, *La stampa in Occidente. Analisi critica*, IV, Berlino-New York, de Gruyter, 2000<sup>5</sup>, pp. 23-28.

Petrelli, *La stampa in Occidente*, pp. 25-26.

Ivi, p. 25.

*Ibidem*

La citazione bibliografica di un **articolo pubblicato su un periodico** deve essere composta come segue:

- Autore in tondo, con l'iniziale del nome puntato
- Titolo dell'articolo in tondo tra virgolette basse («...»)
- Titolo della rivista in corsivo
- Eventuale numero di serie in cifra romana tonda;
- Eventuale numero di annata in cifre romane tonde;
- Eventuale numero di fascicolo in cifre arabe o romane tonde, a seconda dell'indicazione fornita sulla copertina della rivista;
- Anno di edizione, in cifre arabe tonde e fra parentesi;
- Intervallo di pp. dell'articolo, eventualmente seguite da due punti e la p. o le pp.

## Esempi:

C. De Cesare, «Una corrispondenza corale. Alcune integrazioni al corpus epistolare ariostesco a partire dal carteggio del suo luogotenente», *Bollettino di italianistica*, n.s., a. XIX, 2 (2022), pp. 121-134.

M. Petoletti, «Poesia epigrafica pavese di età longobarda: le iscrizioni sui monumenti», *Italia medioevale e umanistica*, LX (2019), pp. 1-32.

Nel caso che i **nomi degli autori**, curatori, prefatori, traduttori, ecc. siano più di uno, essi si separano con una virgola (ad es.: G.M. Anselmi, L. Chines, C. Varotti) e non con il lineato breve unito.

I **numeri delle pagine** e degli anni vanno indicati per esteso (ad es.: pp. 112-146 e non 112-46; 113-118 e non 113-8; 1953-1964 e non 1953-964 o 1953-64 o 1953-4).

I **siti Internet** vanno citati in tondo minuscolo senza virgolette (« » o < >) qualora si specifichi l'intero indirizzo elettronico (es.: [www.griseldaonline.it](http://www.griseldaonline.it)). Se invece si indica solo il nome, essi vanno in corsivo senza virgolette al pari del titolo di un'opera (es.: *Griseldaonline*).

Se è necessario usare il termine *Idem* per indicare un autore, scriverlo per esteso.

I **rientri di paragrafo** vanno fatti con un TAB; non vanno fatti nel paragrafo iniziale del contributo.

Nel caso in cui si scelgano **criteri citazionali all'anglosassone**, è possibile rendere sinteticamente le note a piè di pagina con sola indicazione del cognome dell'autore in tondo, data ed, eventualmente, indicazione della pagina da cui proviene la citazione, senza specificare né il volume né il periodico di riferimento, ugualmente si può inserire la fonte direttamente nel corpo del contributo.

La bibliografia finale, da posizionarsi necessariamente al termine di ciascun contributo dovrà essere, invece, compilata per esteso; per i criteri della stessa si rimanda alle indicazioni fornite per il sistema citazionale all'italiana.

## Esempi:

• Nel corpo del testo o in nota, valido per ciascun esempio seguente: (Craig 2004).

Nella bibliografia finale: Craig 2004: H. Craig, «Stylistic analysis and authorship studies», in *A companion to Digital Humanities*, a cura di S. Schreibman, R. Siemens, J. Unsworth, Blackwell, Oxford 2004.

• Adams, Barker 1993: T.R. Adams, N. Barker, «A new model for the study of the book» in *A potencie of life. Books in society: The Clark lectures 1986-1987*, London, British Library 1993.

• Avellini et al. 2009: *Prospettive degli Studi culturali*, a cura di L. Avellini et al., Bologna, I Libri di Emil, 2009, pp. 190-19.

• Carriero et al 2020: V.A. Carriero, M. Daquino, A. Gangemi, A.G. Nuzzolese, S. Peroni, V. Presutti, F. Tomasi, «The Landscape of Ontology Reuse Approaches», in *Applications and Practices in Ontology Design, Extraction, and Reasoning*, Amsterdam, IOS Press, 2020, pp. 21-38.

Se si fa riferimento ad una citazione specifica di un'opera, è necessario inserire la pagina:

- (Eggert 1990, pp. 19-40) (nel testo o in nota).

In bibliografia finale: Eggert 1990: Eggert P. «Textual product or textual process: procedures and assumptions of critical editing» in *Editing in Australia*, Sydney, University of New South Wales Press 1990, pp. 19-40.

- In caso di omonimia nel riferimento a testo o in nota specificare l'iniziale del nome dell'autore o autrice.

### *Referaggio*

Tutti i contributi presenti in rivista sono sottoposti preventivamente a processo di *double-blind peer review* (processo di doppio referaggio cieco) e sono, pertanto, esaminati e valutati da revisori anonimi così come anonimo è anche l'autore del saggio in analisi, al fine di rendere limpido e coerente il risultato finale.

# Editorial rules

Since its very beginning Ecdotica, intending to favour different philological sensibilities and methods, enables authors to choose between different referencing styles, the Italian and 'Harvard' ones. However, it is fundamental to coherence when choosing one of them.

All the papers must be delivered with the formatting to a minimum (no paragraph indent is permitted), typed in Times New Roman 12 point, single-spaces. All the quotes exceeding 3 lines must be in font size 10, single spaces, separated with a blank space from the text (no paragraph indent). Each footnote number has to be put after the punctuation. All the footnotes will be collocated at the bottom of the page instead of at the end of the article.

All the quotes lesser than 3 lines must be collocated in the body text between quotation marks «...». If there is a quote inside a quote, it has to be written between double quotes "...". The latter or single quotation marks ('..') may be used for words or sentences to be highlighted, emphatic expressions, phrases, and translations. Please keep formatting such as italics to a minimum (to be used just for work and journal titles, e.g. *Contemporary German editorial theory*, *A companion to Digital Humanities*, and for foreign words.

N.B: For all the sections named *Saggi*, *Foro* and *Questioni*, the authors are required, at the beginning of the article, to put the paper's title, an abstract, and 5 keywords, and, at the end of the article, institutional mail address and academic membership.

For the section named *Rassegne*: reviews should begin with the reviewed volume's bibliographic information organized by:

Author (last name in small caps), first name. Date. *Title* (in italics). Place of publication: publisher. ISBN 13. # of pages (and, where appropriate, illustrations/figures/musical examples). Hardcover or softcover. Price (preferably in dollars and/or euros).

In case the author(s) chooses the Italian quoting system, he/she has to respect the following rules.

The bibliographic quotation of a book or of an essay in a book must be composed by:

- Author in Roman type, with the name initial;
- The volume's title in Italics type; the paper's title between quotation marks «...» followed by "in" and the title of the volume (if the title contains another title inside, it must be in Italics);
- The number of the volume, if any, in Roman numbers;
- The name of the editor must be indicated with the name initial and full surname, in Roman type, preceded by 'edited by';
- Place of publishing, name of publisher, year;

- Number of pages in Arab or Roman number preceded by 'p.' or 'pp.', in Roman type. If there is a particular page range to be referred to, it must be indicated as following pp-12-34: 13-15.

If the quotes are repeated after the first time, please indicate just the surname of the author, a short title of the work after a comma, the number of the pages (no "cit.", "op. cit.", "ed. cit." etc.).

Use 'ivi' (Roman type) when citing the same work as previously, but changing the range of pages; use *ibidem* (Italics), in full, when citing the same quotation shortly after.

Examples:

A. Montevercchi, *Gli uomini e i tempi. Studi da Machiavelli a Malvezzi*, Bologna, Pàtron, 2016.

A. Benassi, «La teoria e la prassi dell'emblema e dell'impresa», in *Letteratura e arti visive nel Rinascimento*, a cura di G. Genovese, A. Torre, Roma, Carocci, 2019.

S. Petrelli, *La stampa in Occidente. Analisi critica*, ivi, Berlino-New York, de Gruyter, 20005, pp. 23-28.

Petrelli, *La stampa in Occidente*, pp. 25-26.

Ivi, p. 25.

*Ibidem*

The bibliographic quotation of an article published in a journal or book must be composed by

- Author in Roman type, with the name initial;
- The article's title in Roman type between quotation marks «...» (if the title contains another title inside, it must be in Italics);
- The title of the journal or the book in Italics type;
- The number of the volume, if any, in Roman numbers;
- The year of the journal in Roman number;
- Issue number (if any), in Arabic numbers;
- Year of publication in Arabic number between brackets;
- Number of pages in Arab or Roman number preceded by 'p.' or 'pp.', in Roman type. If there is a particular page range to be referred to, it must be indicated as following pp-12-34: 13-15.

Examples:

C. De Cesare, «Una corrispondenza corale. Alcune integrazioni al corpus epistolare ariostesco a partire del carteggio del suo luogotenente», *Bollettino di italianistica*, n.s., a. XIX, 2 (2022), pp. 121-134.

M. Petoletti, «Poesia epigrafica pavese di età longobarda: le iscrizioni sui monumenti», *Italia medioevale e umanistica*, LX (2019), pp. 1-32.

When authors, editors, prefaces, translators, etc., are more than one, they should be separated by a comma (e.g. G.M. Anselmi, L. Chines, C. Varotti) and not by a hyphen. Page and year numbers should be written in full (e.g. pp. 112-146, not 112-46; 113-118, not 113-8; 1953-1964, not 1953-964 or 1953-64 or 1953-4). Internet sites should be cited in lowercase without quotation marks (« » or < >) if specifying the full web address (e.g. [www.griseldaonline.it](http://www.griseldaonline.it)). If only the name is provided, it should be italicized without quotation marks like a title of a work (e.g. *Griseldaonline*).

If necessary to use the term “Idem” to indicate an author, write it out in full.

Paragraph indentation should be done with a TAB; no indentation should be made in the initial paragraph of the contribution.

In case the Anglo-Saxon citation criteria are chosen, it is possible to make footnotes more concise with only the author’s surname in round brackets, date, and possibly the page number from which the citation is taken, without specifying the volume or periodical reference. Similarly, the source can be directly inserted into the body of the contribution. However, the final bibliography, to be positioned necessarily at the end of each contribution, must be compiled in full; for its criteria, reference is made to the instructions provided for the Italian citation system.

Examples:

- In the body of the text or in a note, valid for each following example: (Craig 2004).

In the final bibliography: Craig 2004: H. Craig, «Stylistic analysis and authorship studies», in *A companion to Digital Humanities*, edited by S. Schreibman, R. Siemens, J. Unsworth, Blackwell, Oxford 2004.

- Adams, Barker 1993: T.R. Adams, N. Barker, «A new model for the study of the book», in *A potencie of life. Books in society: The Clark lectures 1986-1987*, London, British Library, 1993.

- Avellini et al. 2009: *Prospettive degli Studi culturali*, edited by L. Avellini et al., Bologna, I Libri di Emil, 2009, pp. 190-19.

- Carriero et al 2020: V.A. Carriero, M. Daquino, A. Gangemi, A.G. Nuzzolese, S. Peroni, V. Presutti, F. Tomasi, «The Landscape of Ontology Reuse Approaches», in *Applications and Practices in Ontology Design, Extraction, and Reasoning*, Amsterdam, IOS Press, 2020, pp. 21-38.

If referring to a specific citation from a work, it is necessary to include the page number:

- (Eggert 1990, pp. 19-40) (in the text or in a note)

In the final bibliography: Eggert 1990: Eggert P., «Textual product or textual process: procedures and assumptions of critical editing», in *Editing in Australia*, Sydney, University of New South Wales Press 1990, pp. 19-40.

In case of homonymy in reference to a text or in a note, specify the initial of the author's name.

*Peer review*

All contributions to the journal undergo a double-blind peer review process, whereby they are examined and evaluated by anonymous reviewers, as is the author of the essay under analysis, to ensure clarity and coherence in the final outcome.

Progetto grafico e impaginazione: Carolina Valcárcel

1ª edizione, aprile 2025  
© copyright 2025 by  
Carocci editore S.p.A., Roma

Finito di stampare nell'aprile 2025  
da Grafiche VD Srl, Città di Castello (PG)

ISSN 1825-5361

ISBN 978-88-290-2876-4

Riproduzione vietata ai sensi di legge  
(art. 171 della legge 22 aprile 1941, n. 633)

Senza regolare autorizzazione,  
è vietato riprodurre questo volume  
anche parzialmente e con qualsiasi mezzo,  
compresa la fotocopia, anche per uso  
interno e didattico.

Il periodico ECDOTICA è stato iscritto  
al n. 8591 R.St. in data 06/09/2022 sul registro  
stampa periodica del tribunale di Bologna.